

# AEG

**BBH18C**

**Mans.io**

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Manual original

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcja oryginalna

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по эксплуатации

Оригинално ръководство за експлоатация

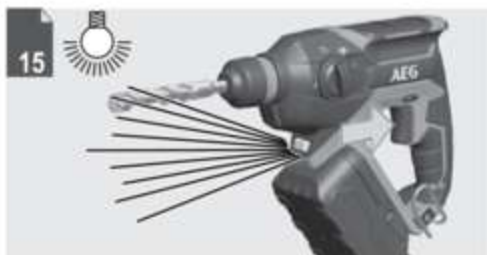
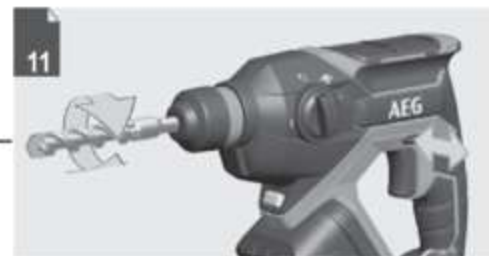
Instrucțiuni de folosire originale

Оригинален прирачник за работа

Оригінал інструкції з експлуатації

التعليمات الأصلية

<b>ENGLISH</b>		Picture section with operating description and functional description	4	Text section with Technical Data, important Safety and Working Hints and description of Symbols	20
<b>DEUTSCH</b>		Bildteil mit Anwendungs- und Funktionsbeschreibungen	4	Textteil mit Technischen Daten, wichtigen Sicherheits- und Arbeitshinweisen und Erklärung der Symbole.	22
<b>FRANÇAIS</b>		Partie imagée avec description des applications et des fonctions	4	Partie textuelle avec les données techniques, les consignes importantes de sécurité et de travail ainsi que l'explication des pictogrammes.	24
<b>ITALIANO</b>		Sezione illustrata con descrizione dell'applicazione e delle funzioni	4	Sezione testo con dati tecnici, importanti informazioni sulla sicurezza e sull'utilizzo, spiegazione dei simboli.	26
<b>ESPAÑOL</b>		Sección de ilustraciones con descripción de aplicación y descripción funcional	4	Sección de texto con datos técnicos, indicaciones importantes de seguridad y trabajo y explicación de los símbolos.	28
<b>PORTUGUES</b>		Parte com imagens explicativas contendo descrição operacional e funcional	4	Parte com texto explicativo contendo Especificações técnicas, Avisos de segurança e de operação e a Descrição dos símbolos.	30
<b>NEDERLANDS</b>		Beeldgedeelte met toepassings- en functiebeschrijvingen	4	Tekstgedeelte met technische gegevens, belangrijke veiligheids- en arbeidsinstructies en verklaring van de symbolen.	32
<b>DANSK</b>		Billedel med anvendelses- og funktionsbeskrivelser	4	Tekstdel med tekniske data, vigtige sikkerheds- og arbejdsanvisninger og symbolforklaring.	34
<b>NORSK</b>		Bilødel med bruks- og funksjonsbeskrivelse	4	Tekstdel med tekniske data, viktige sikkerhets- og arbeidsinstruksjoner og forklaring av symbolene.	36
<b>SVENSKA</b>		Bilødel med användnings- och funktionsbeskrivning	4	Textdel med tekniska informationer, viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner samt symbolförklaringar.	38
<b>SUOMI</b>		Kuvaosivut käyttö- ja toimintakuvaukset	4	Tekstisivut: tekniset tiedot, tärkeät turvallisuus- ja työskentelyohjeet sekä merkien selitykset.	40
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>		Τμήμα εικόνων με περιγραφές χρήσης και λειτουργίας	4	Τμήμα κειμένου με τεχνικά χαρακτηριστικά, σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας και εξήγηση των συμβόλων.	42
<b>TÜRKÇE</b>		Resim bölümü Uygulama ve fonksiyon açıklamaları ile birlikte	4	Teknik bilgileri, önemli güvenlik ve çalışma açıklamalarını ve de sembollerin açıklamalarını içeren metin bölümü.	44
<b>ČESKY</b>		Obrazová část s popisem aplikací a funkcí	4	Textová část s technickými daty, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolů	46
<b>SLOVENSKY</b>		Obrazová časť s popisom aplikácií a funkcií	4	Textová časť s technickými dátami, dôležitými bezpečnostnými a pracovnými pokynmi i s vysvetľivkami symbolov	48
<b>POLSKI</b>		Część rysunkowa z opisami zastosowania i działania	4	Część opisowa z danymi technicznymi, ważnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i pracy oraz objaśnieniami symboli.	50
<b>MAGYAR</b>		Képes részalkalmazási- és működési leírásokkal	4	Szöveges rész műszaki adatokkal, fontos biztonsági- és munkavégségi útmutatásokkal, valamint a szimbólumok magyarázata.	52
<b>SLOVENSKO</b>		Del slike z opisom uporabe in funkcij	4	Del besedila s tehničnimi podatki, pomembnimi varnostnimi opozorili in delovnimi navodili in pojasnili simbolov.	54
<b>HRVATSKI</b>		Dio sa slikama opisima primjene i funkcija	4	Dio štiva sa tehničkim podacima, važnim sigurnosnim i radnim uputama i objašnjenjem simbola.	56
<b>LATVISKI</b>		Attēla daļa ar lietošanas un funkciju aprakstiem	4	Teksta daļa ar tehnikajiem parametriem, svarīgiem drošības un darbības norādījumiem, simbolu atšifrējumiem.	58
<b>LIETUVIŠKAI</b>		Paveikslėlio dalis su vartojimo instrukcija ir funkcijų aprašymais	4	Teksto dalis su techniniais duomenimis, svarbiomis saugumo ir darbo instrukcijomis bei simbolių paaiškinimais.	60
<b>EESTI</b>		Pildosa kasutusjuhendi ja funktsioonide kirjeldusega	4	Tekstlosa tehniliste näitajate, oluliste ohutus- ja tööjuhenditega ning sümbole kirjeldustega.	62
<b>РУССКИЙ</b>		Раздел иллюстраций с описанием эксплуатации и функций	4	Текстовый раздел, включающий технические данные, важные рекомендации по безопасности и эксплуатации, а также описание используемых символов.	64
<b>БЪЛГАРСКИ</b>		Част със снимки с описания за приложение и функции	4	Част с текст с технически данни, важни указания за безопасност и работа и разяснение на символите.	66
<b>ROMÂNIA</b>		Secvența de imagine cu descrierea utilizării și a funcționării	4	Porțiune de text cu date tehnice, indicații importante privind siguranța și modul de lucru și descrierea simbolurilor.	68
<b>МАКЕДОНСКИ</b>		Дел со снимки описи за употреба и функционирање	4	Текстуален дел со Технички карактеристики, важни безбедносни и работни упатства и објаснување на символите.	70
<b>УКРАЇНСЬКА</b>		Частина з зображеннями з описом робіт та функцій	4	Текстова частина з технічними даними, важливими вказівками з технічної безпеки та експлуатації і поясненням символів.	72
<b>عربي</b>		قسم الصور يوجد به الوصف التشغيلي والوظيفي	4	قسم النسي المزود بالبيانات الفنية والتصالح الهامة للسلامة والعمل ووصف الرموز	75



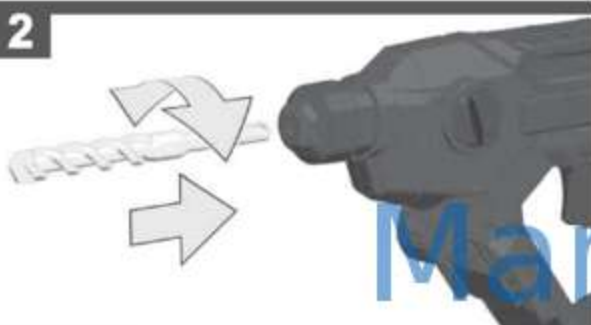




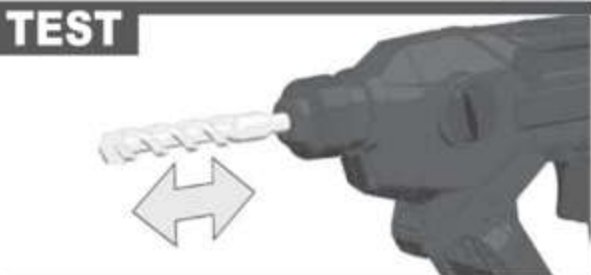
1



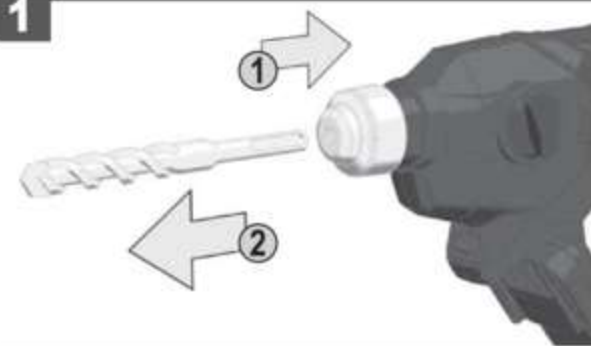
2



TEST



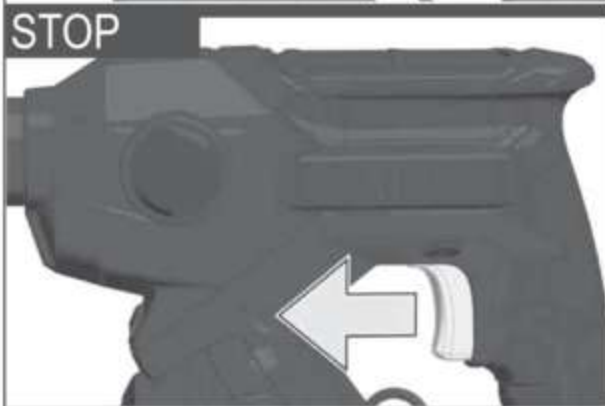
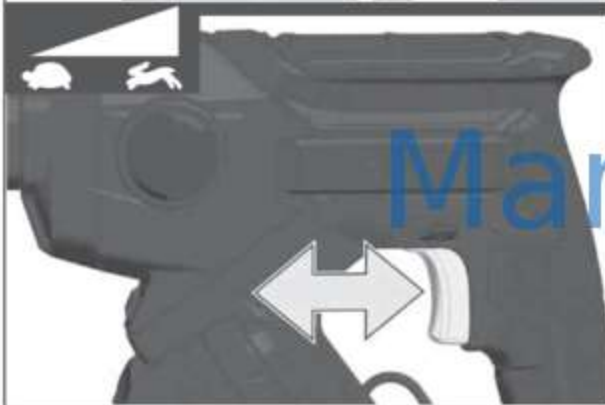
1



Mans.io



START



STOP

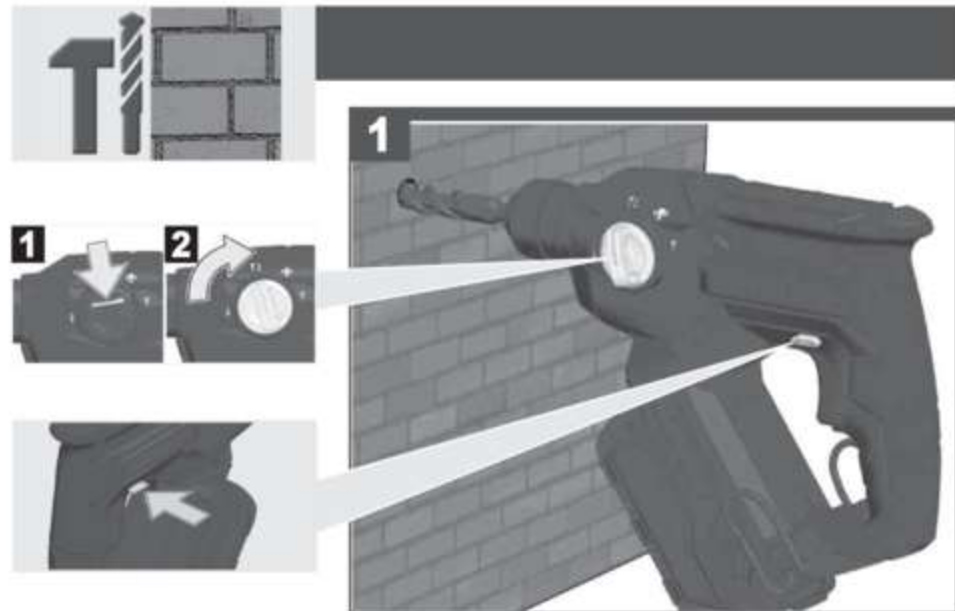
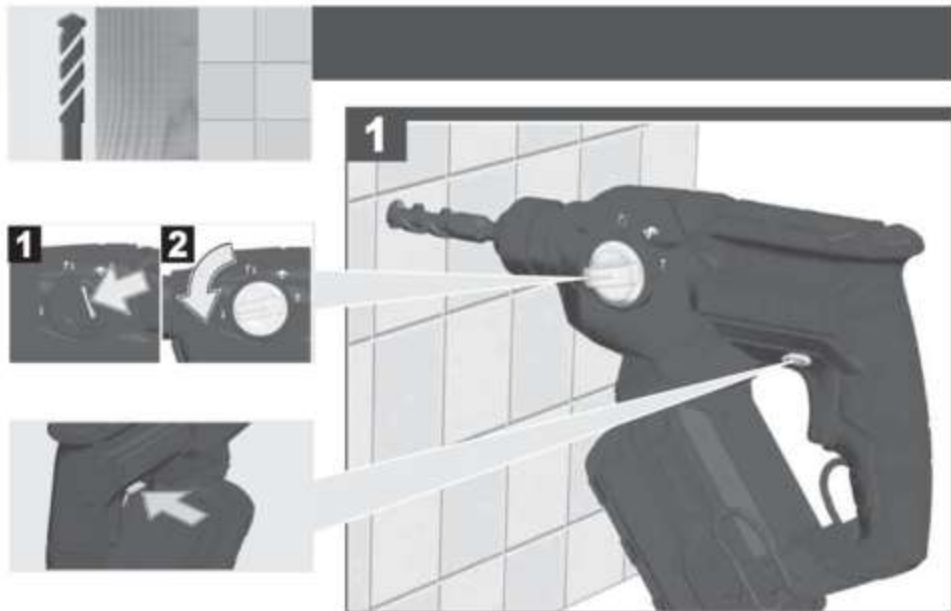


- Handle (insulated gripping surface)  
 Handgriff (isolierte Grifffläche)  
 Poignée (surface de prise isolée)  
 Impugnatura (superficie di presa isolata)  
 Empuñadura (superficie de agarre con aislamiento)  
 Manipulo (superficie de pega isolada)  
 Handgriep (geisoleerd)  
 Håndtag (isolerede gribefflader)  
 Håndtak (isoleret gripflate)  
 Handtag (isolerad greppyta)  
 Kahva (eristetty tarttumapinta)  
 Χειρολαβή (μονωμένη επιφάνεια λαβής)  
 El kulpu (izolasyonlu tutma yüzeyi)  
 Rukojeť (izolovaná uchopovací plocha)  
 Rukoviat (izolovaná úchopná plocha)  
 Uchwyt (z izolowaną powierzchnią)  
 Fogantyú (szigetelt fogófelület)  
 Ročaj (izolirana prijemalna površina)  
 Rukohvat (izolirana površina za držanje)  
 Rokturis (izolēta satveršanas virsma)  
 Rankena (izoluoats rankenos paviršius)  
 Käepide (isoleeritud pideme piirkond)  
 Рукотка (изолированная поверхность ручки)  
 Ръкохватка (изолирана повърхност за хващане)  
 Måner (suprafatjă de prindere izolată)  
 Дръшка (изолирана повършина)  
 Ручка (изолирована поверхня ручки)

الطريق (مساحة القبض معزولة)



Mans.io



Mans.io

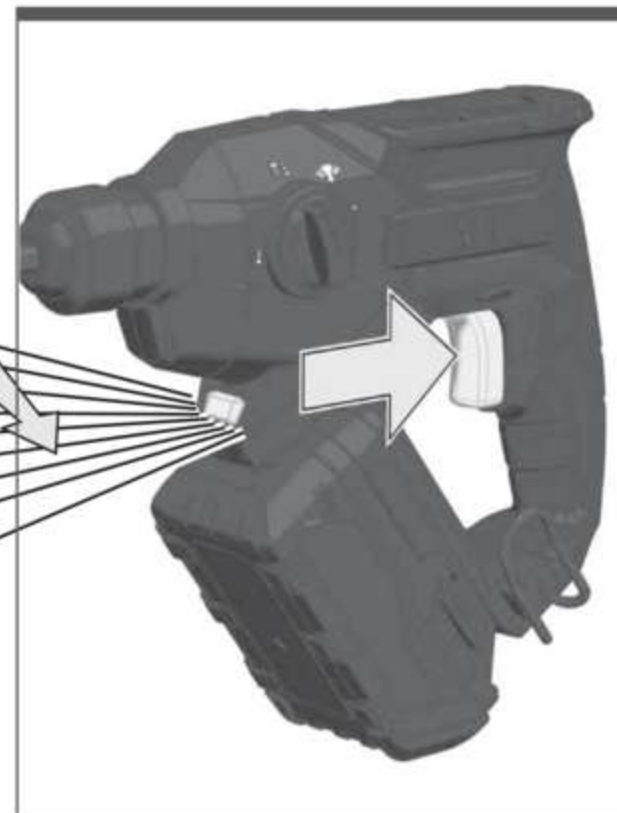
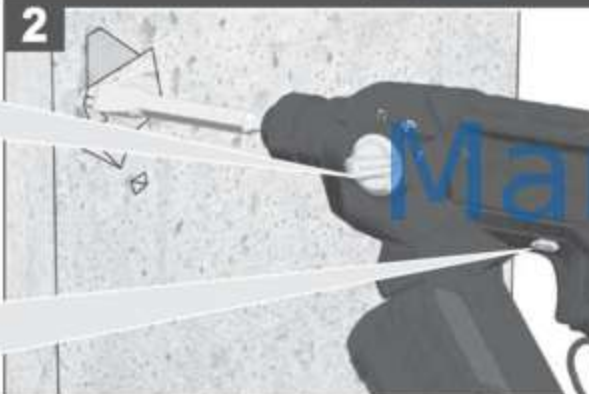
# T

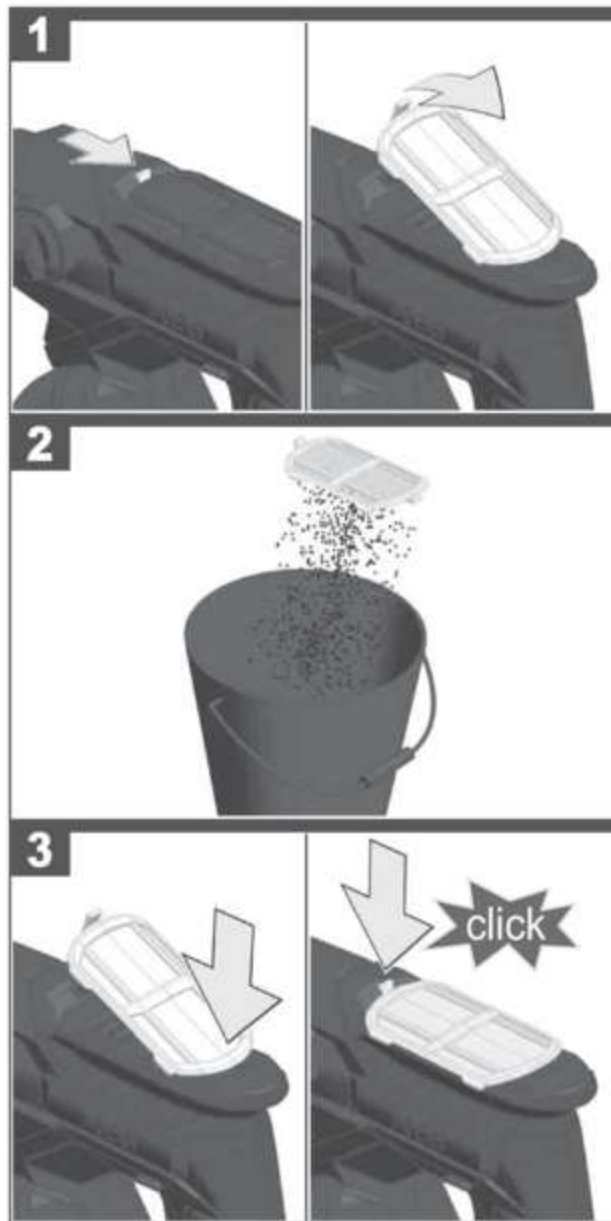


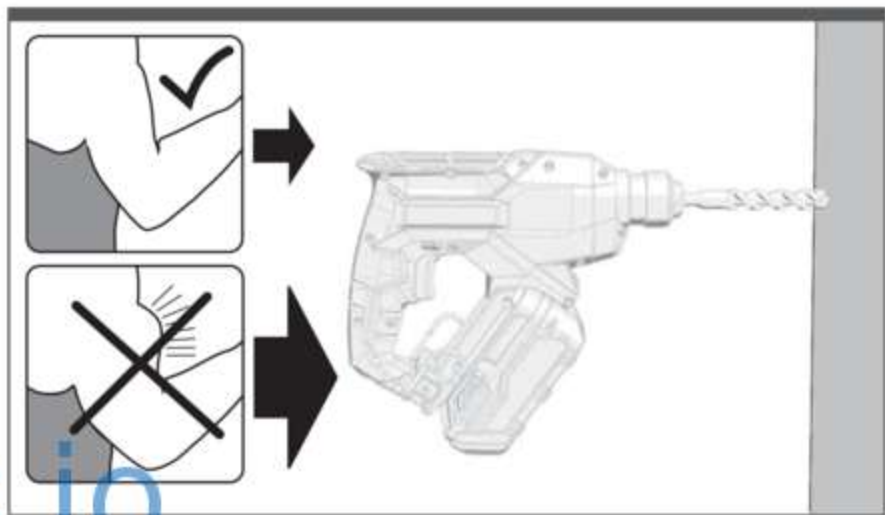
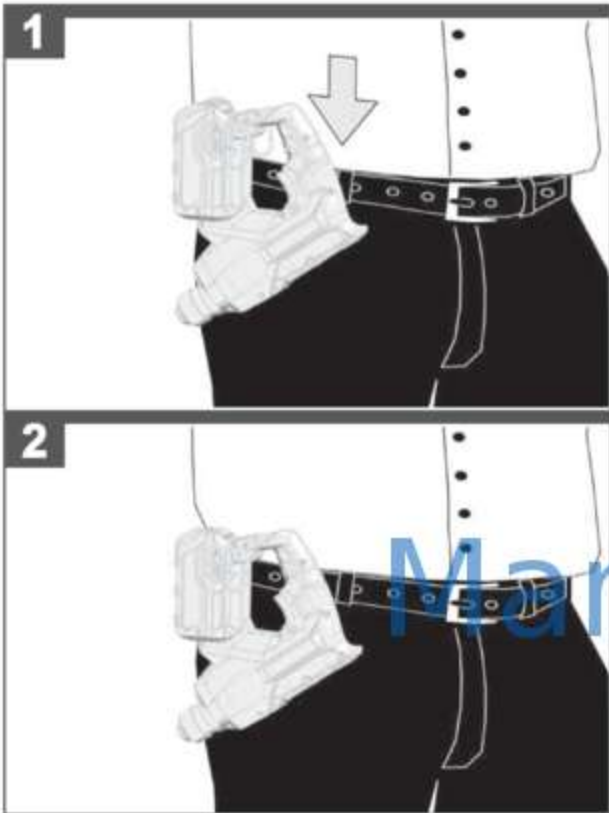
1



2







TECHNICAL DATA		CORDLESS ROTARY HAMMER		BBH18C	
Production code	4696 51 01				
				000001-999999	
Drilling capacity in concrete		16 mm			
Drilling capacity in steel		10 mm			
Drilling capacity in wood		13 mm			
No-load speed		0-1300 min <sup>-1</sup>			
Rate of percussion under load		0-5500 min <sup>-1</sup>			
Impact energy per stroke according to EPTA-Procedure 05/2009		1.5 J			
Chuck neck diameter		43 mm			
Battery		Li-Ion			
Battery voltage		18 V			
Weight without battery		2.0 kg			
Weight according EPTA-Procedure 01/2014 (1.5 Ah ... 6.0 Ah)		2.4 - 2.9 kg			
Recommended ambient operating temperature		-18 ... +50 °C			
Recommended battery types		L1815R ... L1860RHD			
Recommended charger		BL1418			

#### Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 60745.

Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:

Sound pressure level (Uncertainty K=3dB(A))	86 dB (A)
Sound power level (Uncertainty K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Wear ear protection!

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745.

Hammer-drilling in concrete: vibration emission value  $a_{hv}$

Uncertainty K = 11.8 m/s<sup>2</sup>

Chiselling: vibration emission value  $a_{hv}$

Uncertainty K = 13.6 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

#### WARNING

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

**WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

#### ROTARY HAMMER SAFETY WARNINGS

**Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

**Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.

**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a 'live' wire may make exposed metal parts of the power tool 'live' and could give the operator an electric shock.

#### ADDITIONAL SAFETY AND WORKING INSTRUCTIONS

Use protective equipment. Always wear safety glasses when working with the machine. The use of protective clothing is recommended, such as dust mask, protective gloves, sturdy non-slip footwear, helmet and ear defenders.

The dust produced when using this tool may be harmful to health. Do not inhale the dust. Wear a suitable dust protection mask.

Do not machine any materials that present a danger to health (e.g. asbestos).

Switch the device off immediately if the insertion tool stalls! Do not switch the device on again while the insertion tool is stalled, as doing so could trigger a sudden recoil with a high reactive force. Determine why the insertion tool stalled and rectify this, paying heed to the safety instructions.

The possible causes may be:

- It is fitted in the workpiece to be machined

- It has pierced through the material to be machined
- The power tool is overloaded

Do not reach into the machine while it is running.

The insertion tool may become hot during use.

**WARNING!** Danger of burns

- when changing tools
- when setting the device down

Chips and splinters must not be removed while the machine is running.

When working in walls, ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

Clamp your workpiece with a clamping device. Uncamped workpieces can cause severe injury and damage.

Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Do not dispose of used battery packs in the household refuse or by burning them. AEG Distributors offer to retrieve old batteries to protect our environment.

Do not store the battery pack together with metal objects (short circuit risk).

Use only System AEG 18V chargers for charging System AEG 18V battery packs. Do not use battery packs from other systems.

Never break open battery packs and chargers and store only in dry rooms. Keep dry at all times.

Battery acid may leak from damaged batteries under extreme load or extreme temperatures. In case of contact with battery acid wash it off immediately with soap and water. In case of eye contact rinse thoroughly for at least 10 minutes and immediately seek medical attention.

**Warning!** To reduce the risk of fire, personal injury, and product damage due to a short circuit, never immerse your tool, battery pack or charger in fluid or allow a fluid to flow inside them. Corrosive or

conductive fluids, such as seawater, certain industrial chemicals, and bleach or bleach containing products, etc., can cause a short circuit.

#### SPECIFIED CONDITIONS OF USE

The battery rotary pneumatic hammer can be used for hammer drilling and drilling in wood, metal as well as plastic for independent use away from mains supply.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

#### EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfils all the relevant provisions of the directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU (RoHS) and the following harmonized standards have been used:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Authorized to compile the technical file.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### BATTERIES

Battery packs which have not been used for some time should be recharged before use.

Temperatures in excess of 50°C (122°F) reduce the performance of the battery pack. Avoid extended exposure to heat or sunshine (risk of overheating).

The contacts of chargers and battery packs must be kept clean.

For an optimum life-time, the battery packs have to be fully charged, after use.

To obtain the longest possible battery life remove the battery pack from the charger once it is fully charged.

For battery pack storage longer than 30 days:

Store the battery pack where the temperature is below 27°C and away from moisture

Store the battery packs in a 30% - 50% charged condition

Every six months of storage, charge the pack as normal.

#### BATTERY PACK PROTECTION

In extremely high torque, binding, stalling and short circuit situations that cause high current draw, the tool will vibrate for about 5 seconds, the fuel gauge will flash, and then the tool will turn OFF. To reset, release the trigger.

Under extreme circumstances, the internal temperature of the battery pack could rise too much. If this happens, the fuel gauge will flash until the battery pack cooled down. After the lights go off, the work may continue.

#### TRANSPORTING LITHIUM BATTERIES

Lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements.

Transportation of those batteries has to be done in accordance with local, national and international provisions and regulations.

- The user can transport the batteries by road without further requirements.
- Commercial transport of Lithium-Ion batteries by third parties is subject to Dangerous Goods regulations. Transport preparation and transport are exclusively to be carried out by appropriately trained persons and the process has to be accompanied by corresponding experts.

When transporting batteries:

- Ensure that battery contact terminals are protected and insulated to prevent short circuit.
- Ensure that battery pack is secured against movement within packaging.
- Do not transport batteries that are cracked or leak.

Check with forwarding company for further advice

#### MAINTENANCE

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

Use only AEG accessories and AEG spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantees/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the machine type printed as well as the six-digit No. on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLS



CAUTION! WARNING! DANGER!



Remove the battery pack before starting any work on the machine.



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Always wear goggles when using the machine.



Do not dispose electric tools, batteries/rechargeable batteries together with household waste material. Electric tools and batteries that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point.



No-load speed



Volts



Direct current



European Conformity Mark



Ukraine Conformity Mark



EurAsian Conformity Mark

TECHNISCHE DATEN	AKKU-BOHRHAMMER	BBH18C
Produktionsnummer	4696 51 01	000001-999999
Bohr-ø in Beton	16 mm	
Bohr-ø in Stahl	10 mm	
Bohr-ø in Holz	13 mm	
Leertaufdrehzahl	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Lastschlagzahl	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Einzelschlagstärke entsprechend EPTA-Procedure 05/2009	1,5 J	
Spannhals-ø	43 mm	
Akku	Li-Ion	
Spannung Wechselakku	18 V	
Gewicht ohne Wechselakku	2,0 kg	
Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Empfohlene Umgebungstemperatur beim Arbeiten	-18 ... +50 °C	
Empfohlene Akkutypen	L1815R ... L1860RHD	
Empfohlene Ladegeräte	BL1418	

#### Geräusch/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:

Schallleistungspegel (Unsicherheit K=3dB(A))	86 dB (A)
Schallleistungspegel (Unsicherheit K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745

Hammerbohren in Beton: Schwingungsemissionswert $a_{hv}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Meißeln: Schwingungsemissionswert $a_{hv}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### WARNUNG

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeuges. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

#### ⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Spezifikationen für dieses Elektrowerkzeug.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachstehenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

#### ⚠️ SICHERHEITSHINWEISE FÜR BOHRHAMMER

Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe, wenn diese mitgeliefert werden. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt des Schneidwerkzeugs mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

#### WEITERE SICHERHEITS- UND ARBEITSHINWEISE

Schutzausrüstung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk, Helm und Gehörschutz werden empfohlen.

Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Geeignete Staubschutzmaske tragen.

Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).

Beim Blockieren des Einsatzwerkzeuges bitte das Gerät sofort ausschalten! Schalten Sie das Gerät nicht wieder ein, solange das Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem

Reaktionsmoment entstehen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeuges unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise.

Mögliche Ursachen dafür können sein:

- Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück
- Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials
- Überlasten des Elektrowerkzeuges

Greifen Sie nicht in die laufende Maschine.

Das Einsatzwerkzeug kann während der Anwendung heiß werden.

**WARNUNG!** Verbrennungsgefahr

- bei Werkzeugwechsel
- bei Ablegen des Gerätes

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Sichern Sie Ihr Werkstück mit einer Spannvorrichtung. Nicht gesicherte Werkstücke können schwere Verletzungen und Beschädigungen verursachen.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Verbrauchte Wechselakkus nicht ins Feuer oder in den Hausmüll werfen. AEG bietet eine umweltgerechte Alt-Wechselakku-Erbsorgung an; bitte fragen Sie Ihren Fachhändler.

Wechselakkus nicht zusammen mit Metallgegenständen aufbewahren (Kurzschlussgefahr).

Wechselakkus des Systems AEG 18 V nur mit Ladegeräten des Systems AEG 18 V laden. Keine Akkus aus anderen Systemen laden.

Unter extremer Belastung oder extremer Temperatur kann aus beschädigten Wechselakkus Batteriefähigkeit auslaufen. Bei Berührung mit Batteriefähigkeit sofort mit Wasser und Seife abwaschen. Bei

Augenkontakt sofort mindestens 10 Minuten gründlich spülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

**Warnung!** Um die durch einen Kurzschluss verursachte Gefahr eines Brandes, von Verletzungen oder Produktbeschädigungen zu vermeiden, tauschen Sie das Werkzeug, den Wechselakku oder das Ladegerät nicht in Flüssigkeiten ein und sorgen Sie dafür, dass keine Flüssigkeiten in die Geräte und Akkus eindringen. Korrodierende oder leitfähige Flüssigkeiten, wie Salzwasser, bestimmte Chemikalien und Bleichmittel oder Produkte, die Bleichmittel enthalten, können einen Kurzschluss verursachen.

#### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der Akkubohrhammer ist universell einsetzbar zum Hammerbohren in Gestein und zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff, unabhängig von einem Netzanschluss.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

#### CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit allen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG und den folgenden harmonisierten normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10



Alexander Krug  
Managing Director

Befähigt durch die technischen Unterlagen zusammenzustellen

Technronic Industrie GmbH

Max-Eyth-Straße 10

41364 Winnenden

Germany

#### AKKUS

Längere Zeit nicht benutzte Wechselakkus vor Gebrauch nachladen.

Eine Temperatur über 50°C vermindert die Leistung des Wechselakkus. Längere Erwärmung durch Sonne oder Heizung vermeiden.

Die Anschlusskontakte am Ladegerät und Wechselakku sauber halten.

Für eine optimale Lebensdauer müssen nach dem Gebrauch die Akkus voll geladen werden.

Für eine möglichst lange Lebensdauer sollten die Akkus nach dem Aufladen aus dem Ladegerät entfernt werden.

Bei Lagerung des Akkus länger als 30 Tage:

Akku bei ca. 27°C und trocken lagern.

Akku bei ca. 30%-50% des Ladestandes lagern.

Akku alle 6 Monate erneut aufladen.

#### AKKUÜBERLASTSCHUTZ

Bei Überlastung des Akkus durch sehr hohen Stromverbrauch, z.B. extrem hohe Drehmomente, Verklemmen des Bohrers, plötzlichem Stopp oder Kurzschluss, vibriert das Elektrowerkzeug 5 Sekunden lang, die Ladeanzeige blinkt und das Elektrowerkzeug schaltet sich selbsttätig ab. Zum Wiedererschalten, den Schaltentlöcher loslassen und dann wieder einschalten.

Unter extremen Belastungen erhitzt sich der Akku zu stark. In diesem Fall blinken alle Lampen der Ladeanzeige bis der Akku abgekühlt ist. Nach Erlöschen der Ladeanzeige kann weitergearbeitet werden.

#### TRANSPORT VON LITHIUM-IONEN-AKKUS

Lithium-Ionen-Akkus fallen unter die gesetzlichen Bestimmungen zum Gefahrguttransport.

Der Transport dieser Akkus muss unter Einhaltung der lokalen, nationalen und internationalen Vorschriften und Bestimmungen erfolgen.

- Verbraucher dürfen diese Akkus ohne Weiteres auf der Straße transportieren.
- Der kommerzielle Transport von Lithium-Ionen-Akkus durch Speditionen unterliegt den Bestimmungen des Gefahrguttransports. Die Versandvorbereitungen und der Transport dürfen ausschließlich von entsprechend geschulten Personen durchgeführt werden. Der gesamte Prozess muss fachmännisch begleitet werden.

Folgende Punkte sind beim Transport von Akkus zu beachten:

- Stellen Sie sicher, dass die Kontakte geschützt und isoliert sind, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
  - Achten Sie darauf, dass der Akkupack innerhalb der Verpackung nicht verschoben kann.
  - Beschädigte oder auslaufende Akkus dürfen nicht transportiert werden.
- Wenden Sie sich für weitere Hinweise an Ihr Speditionunternehmen.

#### WARTUNG

Stets die Lüftungsschlitze der Maschine sauber halten.

Nur AEG Zubehör und AEG Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der sechsstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Technronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

#### SYMBOLS



ACHTUNG! WARNUNG! GEFAHR!



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen.



Elektrogeräte, Batterien/Akkus dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Elektrische Geräte und Akkus sind getrennt zu sammeln und zur umweltgerechten Entsorgung bei einem Verwertungsbetrieb abzugeben. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen.



Leertaufdrehzahl



Spannung



Gleichstrom



Europäisches Konformitätszeichen



Ukrainisches Konformitätszeichen



Euroasiatisches Konformitätszeichen

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES PERFORATEUR SANS FIL

BBH18C

Numéro de série	4696 51 01 ...000001-999999
Ø de perçage dans le béton	16 mm
Ø de perçage dans acier	10 mm
Ø de perçage dans bois	13 mm
Vitesse de rotation à vide	0-1300 min <sup>-1</sup>
Perçage à percussion en charge	0-5500 min <sup>-1</sup>
Puissance de frappe individuelle suivant EPTA-Procédure 05/2009	1,5 J
Ø du collier de serrage	43 mm
Type d'accu	Li-Ion
Tension accu interchangeable	18 V
Poids sans accu	2,0 kg
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg
Température conseillée lors du travail	-18 ... +50 °C
Batteries conseillées	L1815R ... L1860RHD
Chargeurs de batteries conseillés	BL1418

### Informations sur le bruit et les vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60 745.

Les mesures réelles (A) des niveaux acoustiques de l'appareil sont :

Niveau de pression acoustique (Incertitude K=3dB(A))	86 dB (A)
Niveau d'intensité acoustique (Incertitude K=3dB(A))	97 dB (A)

### Toujours porter une protection acoustique!

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à la EN 60745.

Perçage à percussion le béton: valeur d'émission d'oscillations $a_{h,v}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Burinage: valeur d'émission d'oscillations $a_{h,v}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

### AVERTISSEMENT

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

**AVERTISSEMENT!** Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions opérationnelles, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil électrique. La non observance des instructions mentionnées ci-dessous peut causer des chocs électriques, des incendies ou de graves blessures. **Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

### INDICATIONS DE SÉCURITÉ POUR MARTEAU PERFORATEUR

Portez une protection acoustique. L'influence du bruit peut provoquer la surdité.

Utilisez les poignées supplémentaires livrées en même temps que l'appareil. La perte de contrôle peut mener à des blessures.

Maintenez l'appareil par les surfaces de poignée isolées lorsque vous exécutez des travaux pendant lesquels l'outil de coupe peut toucher des lignes électriques dissimulées. Le contact de l'outil de coupe avec un câble qui conduit la tension peut mettre les pièces métalliques de l'appareil sous tension et mener à une décharge électrique.

### AVIS COMPLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ ET DE TRAVAIL

Utiliser l'équipement de protection. Toujours porter des lunettes de protection pendant le travail avec la machine. Il est recommandé de porter des articles de protection, tels que masque antipoussière, gants de protection, chaussures tenant bien aux pieds et antidérapantes, casque et protection acoustique.

Les poussières qui sont dégagées pendant les travaux sont souvent nocives pour la santé et ne devraient pas pénétrer dans le corps. Porter un masque de protection approprié contre les poussières.

Il est interdit de travailler des matériaux dangereux pour la santé (par ex. amiante).

Désactiver immédiatement le dispositif en cas de blocage ! Ne pas réactiver le dispositif avec l'outil bloqué; il y a le risque de provoquer un contre-coup avec moment de réaction élevé. Établir et éliminer la cause du blocage de l'outil en prêtant attention aux consignes de sécurité.

Les causes possibles sont :

- Encastrement dans la pièce à travailler.
- Le dispositif a traversé le matériau à travailler en le cassant.
- Le dispositif électrique a été surchargé.

Ne pas approcher les mains de la partie en mouvement de la machine.

Durant l'utilisation, l'outil peut se surchauffer.

**AVERTISSEMENT!** Danger de brûlures

- durant le remplacement de l'outil
- durant la dépose de l'outil

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

Fixer fermement la pièce en exécution à l'aide d'un dispositif de serrage. Des pièces en exécution non fermement fixées peuvent provoquer des dommages et des lésions graves.

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Ne pas jeter les accus interchangeables usés au feu ou avec les déchets ménagers. AEG offre un système d'évacuation écologique des accus usés.

Ne pas conserver les accus interchangeables avec des objets métalliques (risque de court-circuit)

Ne charger les accus interchangeables du système AEG 18V qu'avec le chargeur d'accu du système AEG 18V. Ne pas charger des accus d'autres systèmes.

Ne pas ouvrir les accus interchangeables et les chargeurs et ne les stocker que dans des locaux secs. Les protéger contre l'humidité.

En cas de conditions ou températures extrêmes, du liquide caustique peut s'échapper d'un accu interchangeable endommagé. En cas de contact avec le liquide caustique de la batterie, laver immédiatement avec de l'eau et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincer soigneusement avec de l'eau et consulter immédiatement un médecin.

**AVERTISSEMENT!** Pour réduire le risque d'incendie, de blessures corporelles et de dommages causés par un court-circuit, ne jamais immerger l'outil, le bloc-piles ou le chargeur dans un liquide ou laisser couler un fluide à l'intérieur de celui-ci. Les fluides corrosifs ou conducteurs, tels que l'eau de mer, certains produits chimiques industriels, les produits de blanchiment ou de blanchiment, etc., peuvent provoquer un court-circuit.

### UTILISATION CONFORME AUX PRÉSCRIPTIONS

Le marteau-perforateur à accu est conçu pour un travail universel de perçage à percussion dans la maçonnerie, ainsi que pour le perçage du bois, du métal et des matières plastiques.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

### DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit aux "Données techniques" est conforme à toutes les dispositions des directives 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE et des documents normatifs harmonisés suivants:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018  
Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Kurg*  
Managing Director

Autorisé à compiler la documentation technique.

Technronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

### ACCUS

Recharger les accus avant utilisation après une longue période de non utilisation.

Une température supérieure à 50°C amoindrit la capacité des accus. Éviter les expositions prolongées au soleil ou au chauffage.

Tenir propres les contacts des accus et des chargeurs.

Après l'usage, les accus doivent être chargés entièrement pour une durée de vie optimale.

Pour une plus longue durée de vie, enlever les batteries du chargeur de batterie quand celles-ci seront chargées.

En cas d'entreposage de la batterie pour plus de 30 jours: Entreposer la batterie à 27°C environ dans un endroit sec. Entreposer la batterie avec une charge d'environ 30% - 50%. Recharger la batterie tous les 6 mois.

### TRANSPORT DE BATTERIES LITHIUM-ION

Les batteries lithium-ion sont soumises aux dispositions législatives concernant le transport de produits dangereux.

Le transport de ces batteries devra s'effectuer dans le respect des dispositions et des normes locales, nationales et internationales.

- Les utilisateurs peuvent transporter ces batteries sans restrictions.
- Le transport commercial de batteries lithium-ion est régi par les dispositions concernant le transport de produits dangereux. La

préparation au transport et le transport devront être effectués uniquement par du personnel formé de façon adéquate. Tout le procédé devra être géré d'une manière professionnelle.

Durant le transport de batteries il faut respecter les consignes suivantes :

- S'assurer que les contacts soient protégés et isolés en vue d'éviter des courts-circuits.
- S'assurer que le groupe de batteries ne puisse pas se déplacer à l'intérieur de son emballage.
- Des batteries endommagées ou des batteries pendant du liquide ne devront pas être transportées.

Pour tout renseignement complémentaire veuillez vous adresser à votre transporteur professionnel.

### ENTRETIEN

Tenir toujours propres les orifices de ventilation de la machine.

Utiliser uniquement les accessoires AEG et les pièces détachées AEG. Faire remplacer les composants dont le remplacement n'a pas été décrit, par un des centres de service après-vente AEG (observer la brochure avec les adresses de garantie et de service après-vente).

En cas de besoin il est possible de demander un dessin éclaté du dispositif en indiquant le modèle de la machine et le numéro de six chiffres imprimé sur la plaquette de puissance et en s'adressant au centre d'assistance technique ou directement à Technronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

### SYMBOLES

	ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!
	Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.
	Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service.
	Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine.
	Les dispositifs électriques, les batteries et les batteries rechargeables ne sont pas à éliminer dans les déchets ménagers. Les dispositifs électriques et les batteries sont à collecter séparément et à remettre à un centre de recyclage en vue de leur élimination dans le respect de l'environnement. S'adresser aux autorités locales ou au détaillant spécialisé en vue de connaître l'emplacement des centres de recyclage et des points de collecte.
	Vitesse de rotation à vide
	Voltage
	Courant continu
	Marque de conformité européenne
	Marque de conformité ukrainienne
	Marque de conformité d'Eurasie

DATI TECNICI	TASSELLATORE A BATTERIA	BBH18C
Numero di serie	4696 51 01	000001-999999
a Foratura in calcestruzzo	16 mm	
a Foratura in acciaio	10 mm	
a Foratura in legno	13 mm	
Numero di giri a vuoto	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Percussione a pieno carico	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Forza colpo singolo corrispondente alla procedura EPTA 05/2009	1,5 J	
a Collarino di fissaggio	43 mm	
tipo di batteria	Li-Ion	
Tensione batteria	18 V rms	
Peso senza batteria	2,0 kg	
Peso secondo la procedura EPTA 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Temperatura consigliata durante il lavoro	-18 ... +50 °C	
Batterie consigliate	L1815R ... L1860RHD	
Caricatori consigliati	BL1418	

#### Informazioni sulla rumorosità/sulle vibrazioni

Valori misurati conformemente alla norma EN 60745.

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di:

Livello di rumorosità (incertezza della misura K=3dB(A))	86 dB (A)
Potenza della rumorosità (incertezza della misura K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Utilizzare le protezioni per l'udito!

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745

Forare in calcestruzzo: valore di emissione oscillazioni $a_{h,eq}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Incertezza della misura K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Scalpellare: valore di emissione oscillazioni $a_{h,eq}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Incertezza della misura K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### AVVERTENZA

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 60745 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

#### AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni operative, illustrazioni e specifiche fornite con questo elettrotensile.

Il mancato rispetto delle istruzioni di seguito riportate può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

#### INDICAZIONI DI SICUREZZA PER MARTELLI ROTATIVI

Indossare protezioni acustiche adeguate. L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

Utilizzare l'utensile con la sua impugnatura supplementare. La perdita di controllo potrebbe causare danneggiamenti all'utilizzatore.

Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente. L'eventuale contatto dell'utensile da taglio con un cavo sotto tensione potrebbe mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e provocare una folgorazione.

#### ULTERIORI AVVISI DI SICUREZZA E DI LAVORO

Usare dispositivi di protezione. Durante il lavoro con la macchina bisogna sempre portare occhiali di protezione. Si consiglia di indossare indumenti di protezione come maschera antigraffio, guanti di protezione, scarpe antiscivolo robuste, casco e cuffie di protezione acustica.

La polvere che si produce durante il lavoro è spesso dannosa per la salute e non dovrebbe essere aspirata. Portare un'adeguata mascherina protettiva.

E' vietato lavorare materiali che possono costituire pericoli alla salute (ad es. amianto).

Spegnere immediatamente il dispositivo in caso di bloccaggio! Non riaccendere il dispositivo fino a quando l'utensile ad inserito resta bloccato.

esiste il rischio di causare un contraccolpo con elevato momento di reazione. Rilevare ed eliminare la causa del bloccaggio dell'utensile ad inserito tenendo conto delle indicazioni di sicurezza.

Le possibili cause sono:

- Incastro nel pezzo in lavorazione
- Il dispositivo ha attraversato il materiale da lavorare rompendolo
- Il dispositivo elettrico è stato sovraccaricato

Non avvicinare le mani alla parte della macchina in movimento.

Durante l'uso l'utensile ad inserito può surriscaldarsi.

**AVVERTENZA!** Pericolo di ustioni

- durante la sostituzione dell'utensile
- durante il deposito dell'utensile

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

Fissare in sicurezza il pezzo in lavorazione con un dispositivo di serraggio. Pezzi in lavorazione che non siano fissati in sicurezza possono causare gravi lesioni e danni.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Non gettare le batterie esaurite sul fuoco o nella spazzatura di casa. La AEG offre infatti un servizio di recupero batterie usate.

Nel vano d'innesto per la batteria del caricatore non devono entrare parti metalliche (pericolo di cortocircuito).

Le batterie del System AEG 18V sono ricaricabili esclusivamente con i caricatori del System AEG 18V. Le batterie di altri sistemi non possono essere ricaricate.

Non aprire né la batteria né il caricatore e conservarli solo in luogo asciutto. Proteggerli dalla umidità.

Nel caso di batterie danneggiate da un carico eccessivo o da temperature alte, l'acido di queste potrebbe fuoriuscire. In caso di contatto con l'acido delle batterie lavarsi immediatamente con acqua e sapone. In caso di contatto con gli occhi risciacquare immediatamente con acqua per almeno 10 minuti e contattare subito un medico.

**Attenzione!** Per ridurre il rischio d'incendio, di lesioni o di danni al prodotto causati da corto circuito, non immergere mai l'utensile, la batteria ricaricabile o il carica batterie in un liquido e non lasciare mai penetrare alcun liquido all'interno dei dispositivi e delle batterie. I fluidi corrosivi o conduttori come acqua salata, alcuni agenti chimici, agenti candeggianti o prodotti contenenti agenti candeggianti potrebbero provocare un corto circuito.

#### UTILIZZO CONFORME

Il martello perforatore Accu è utilizzabile universalmente per forare a percussione e per forare legno, metallo e materiali sintetici.

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto ai "Dati tecnici" corrisponde a tutte le disposizioni delle direttive 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE e successivi documenti normativi armonizzati:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### BATTERIE

Batterie non utilizzate per molto tempo devono essere ricaricate prima dell'uso.

A temperature superiori ai 50°C, la potenza della batteria si riduce.

Evitare di esporre l'accumulatore a surriscaldamento prolungato, dovuto ad esempio ai raggi del sole o ad un impianto di riscaldamento.

Per una durata di vita ottimale, dopo l'uso le batterie devono essere completamente ricaricate.

Per una più lunga durata, rimuovere le batterie dal carica-batterie quando saranno cariche.

In caso di immagazzinaggio della batteria per più di 30 giorni: Immagazzinare la batteria a circa 27°C in ambiente asciutto. Immagazzinare la batteria con carica di circa il 30% - 50%. Ricaricare la batteria ogni 6 mesi.

#### TRASPORTO DI BATTERIE AGLI IONI DI LITIO

Le batterie agli ioni di litio sono soggette alle disposizioni di legge sul trasporto di merce pericolosa.

Il trasporto di queste batterie deve avvenire rispettando le disposizioni e norme locali, nazionali ed internazionali.

- Gli utilizzatori possono trasportare queste batterie su strada senza alcuna restrizione.
- Il trasporto commerciale di batterie agli ioni di litio è regolato dalle disposizioni sul trasporto di merce pericolosa. Le preparazioni al trasporto ed il trasporto stesso devono essere svolti esclusivamente da persone idoneamente istruite. Tutto il processo deve essere gestito in maniera professionale.

Durante il trasporto di batterie occorre tenere conto di quanto segue:

- Assicurarsi che i contatti siano protetti ed isolati per evitare corto circuiti.

- Accertarsi che il gruppo di batterie non possa spostarsi all'interno dell'imballaggio.
- Batterie danneggiate o batterie che perdono liquido non devono essere trasportate.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare il proprio trasportatore.

#### MANUTENZIONE

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.

Usare solo accessori AEG e pezzi di ricambio AEG. Gruppi costruttivi la cui sostituzione non è stata descritta, devono essere fatti cambiare da un punto di servizio di assistenza tecnica al cliente AEG (vedi depliant garanzia/indirizzo assistenza tecnica ai clienti).

In caso di necessità è possibile richiedere un disegno esploso del dispositivo indicando il modello della macchina ed il numero a sei cifre sulla targa di potenza rivolgendosi al centro di assistenza tecnica o direttamente a Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SIMBOLI



ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!



Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrotensile.



Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione.



I dispositivi elettrici, le batterie e le batterie ricaricabili non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. I dispositivi elettrici e le batterie devono essere raccolti separatamente e devono essere conferiti ad un centro di riciclaggio per lo smaltimento rispettoso dell'ambiente. Chiedere alle autorità locali o al rivenditore specializzato dove si trovano i centri di riciclaggio e i punti di raccolta.



Numero di giri a vuoto



Volt



Corrente continua



Marchio di conformità europeo



Marchio di conformità ucraino



Marchio di conformità euroasiatico

DATOS TÉCNICOS	MARTILLO ROTATIVO A BATERÍA	BBH18C
Número de producción	4696 51 01	000001-999999
Diámetro de taladrado en hormigón	16 mm	
Diámetro de taladrado en acero	10 mm	
Diámetro de taladrado en madera	13 mm	
Velocidad en vacío	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Frecuencia de impactos bajo carga	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Energía por percusión según EPTA-Procedure 05/2009	1,5 J	
Diámetro de cuello de amarré	43 mm	
Tipo	Li-Ion	
Voltaje de batería	18 V	
Peso sin batería	2,0 kg	
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Temperatura ambiente recomendada durante el trabajo	-18 ... +50 °C	
Tipos de acumulador recomendados	L1815R ... L1860RHD	
Cargadores recomendados	BL1418	

#### Información sobre ruidos / vibraciones

Delimitación de los valores de medición según norma EN 60 745.

El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro A corresponde a:

Presión acústica (Tolerancia K=3dB(A))	86 dB (A)
Resonancia acústica (Tolerancia K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Usar protectores auditivos

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745.

Taladrar en hormigón: valor emisiones de vibración $a_{hv}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Tolerancia K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Cancelar: valor emisiones de vibración $a_{hv, cancel}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Tolerancia K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### ADVERTENCIA

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 60745, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

**ADVERTENCIA:** Lea todas las advertencias de peligro, instrucciones, ilustraciones y especificaciones suministradas con esta herramienta eléctrica. En caso de no atenderse a las instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

#### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA TALADRO DE PERCUSIÓN

Utilice protección auditiva! La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición.

Utilice las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta! La pérdida de control de la herramienta puede causar accidentes.

Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos. El contacto de la perforadora de percusión con un conductor con energía aplicada también podrá poner bajo tensión partes metálicas del aparato y causar un choque eléctrico.

#### INSTRUCCIONES ADICIONALES DE SEGURIDAD Y LABORALES

Utilice el equipamiento de protección. Mientras trabaje con la máquina lleve siempre gafas protectoras. Se recomienda utilizar ropa de protección como máscara protectora contra el polvo, guantes protectores, calzado resistente y antideslizante, casco y protección para los oídos.

El polvo que se produce durante estos trabajos puede ser nocivo a la salud, es por ello aconsejable que no penetre al cuerpo. Utilice por ello una máscara protectora contra polvo.

No se deben trabajar materiales que conlleven un riesgo para la salud (por ej. amianto).

En caso de que se bloquee el útil, el aparato se debe desconectar inmediatamente! No vuelva a conectar el aparato, mientras el útil está bloqueado; se podría producir un rechazo debido a la reacción de retroceso brusca. Averigüe y elimine la causa del bloqueo del útil, teniendo en cuenta las indicaciones de seguridad.

Causas posibles para ello pueden ser:

- Atascamiento o bloqueo en la pieza de trabajo
- Ruptura del material con el que está trabajando
- Sobrecarga de la herramienta eléctrica

No introduzca las manos en la máquina mientras ésta se encuentra en funcionamiento.

El útil se puede calentar durante el uso.

**ADVERTENCIA!** Peligro de quemaduras

- en caso de cambiar la herramienta
- en caso de depositar el aparato

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

Fije la pieza de trabajo con un dispositivo de fijación. Las piezas de trabajo no fijadas pueden causar lesiones graves y deterioros.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

No tire las baterías usadas a la basura ni al fuego. Los Distribuidores AEG ofrecen un servicio de recogida de baterías antiguas para proteger el medio ambiente.

No almacene la batería con objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).

Recargar solamente los acumuladores del Sistema AEG 18V en cargadores AEG 18V. No intentar recargar acumuladores de otros sistemas.

No abra nunca las baterías ni los cargadores y guárdelos sólo en lugares secos. Protéjalos de la humedad en todo momento.

En caso de sobrecarga o alta temperatura, pueden llegar a producirse escapes de ácido provenientes de la batería. En caso de contacto con éste, limpie inmediatamente la zona con agua y jabón. Si el contacto es en los ojos, limpie concienzudamente con agua durante 10 minutos y acuda inmediatamente a un médico.

**Advertencia!** Para reducir el riesgo de incendio, lesión personales y daños al producto debido a un cortocircuito, no sumerja nunca la herramienta, el paquete de baterías o el cargador en líquido ni permita que fluya un fluido dentro de ellos. Los fluidos corrosivos o conductivos, como el agua de mar, ciertos productos químicos industriales y blanqueadores o lejías que contienen, etc., pueden causar un cortocircuito.

#### APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

El martillo electroneumático por acumulador se puede usar universalmente para taladrado a percusión, así como para taladrar madera, metal y plástico.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con todas las normas relevantes de la directiva 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/CE y con las siguientes normas o documentos normalizados.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Krug*  
Managing Director

Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

Technic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### BATERÍA

Las baterías no utilizadas durante cierto tiempo deben ser recargadas antes de usar.

Las temperaturas superiores a 50°C reducen el rendimiento de la batería. Evite una exposición excesiva a fuentes de calor o al sol (riesgo de sobrecalentamiento).

Los puntos de contacto de los cargadores y las baterías se deben mantener limpios.

Para un tiempo de vida óptimo, deberán cargarse completamente las baterías después de su uso.

Para garantizar la máxima capacidad y vida útil, las baterías recargables se deberían retirar del cargador una vez finalizada la carga.

En caso de almacenar la batería recargable

más de 30 días:

Almacenar la batería recargable en un lugar seco a una temperatura de aproximadamente 27°C.

Almacenar la batería recargable con un estado de carga del 30% y 50% aproximadamente.

Recargar la batería cada 6 meses.

#### TRANSPORTE DE BATERÍAS DE IONES DE LITIO

Las baterías de iones de litio caen bajo las disposiciones legales relativas al transporte de mercancías peligrosas.

El transporte de estas baterías recargables debe llevarse a cabo, observando las normas y disposiciones locales, nacionales e internacionales.

- Los consumidores pueden transportar estas baterías recargables sin el menor reparo en la calle.
- El transporte comercial de baterías recargables de iones de litio por empresas de transportes está sometido a las disposiciones del transporte de mercancías peligrosas. Las preparaciones para el envío y el transporte deben ser llevados a cabo exclusivamente por personas instruidas adecuadamente. El proceso completo debe ser supervisado por personal competente.

Los siguientes puntos se deben observar para el transporte de las baterías recargables:

- Se debe asegurar que los contactos estén protegidos y aislados para evitar que se produzcan cortocircuitos.
- Preste atención a que el conjunto de baterías recargables no se pueda desplazar dentro del envase.
- Las baterías recargables deterioradas o derramadas no se deben transportar.

Rogamos que para cualquier información adicional se dirija a su empresa de transportes.

#### MANTENIMIENTO

Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento.

Utilice solamente accesorios y repuestos AEG. En caso de necesitar reemplazar componentes no descritos, contacte con cualquiera de nuestras estaciones de servicio AEG (consultar lista de servicio técnicos).

Puede solicitar, en caso necesario, una visita despejada del aparato bajo indicación del tipo de máquina y el número de serie de los dígitos en la placa indicadora de potencia en su Servicio de Postventa o directamente en Technic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SÍMBOLOS



¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!



Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta.



Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección.



Los electrodomésticos y las baterías/acumuladores no se deben eliminar junto con la basura doméstica. Los aparatos eléctricos y los acumuladores se deben recoger por separado y se deben entregar a una empresa de reciclaje para una eliminación respetuosa con el medio ambiente. Infórmese en las autoridades locales o en su tienda especializada sobre los centros de reciclaje y puntos de recogida.



Velocidad en vacío



Tensión



Corriente continua



Marcado de conformidad europeo



Marcado de conformidad ucraniano



Marcado de conformidad euroasiático

Número de produção.....	4696 51 01..... 000001-999999
a de furo em betão.....	16 mm
a de furo em aço.....	10 mm
a de furo em madeira.....	13 mm
Nº de rotações em vazio.....	0-1300 min <sup>-1</sup>
Frequência de percussão em carga.....	0-5500 min <sup>-1</sup>
Força de impacto individual conforme EPTA-Procedure 05/2009.....	1,5 J
a da gola de aperto.....	43 mm
Acumulador.....	Li-Ion
Tensão do acumulador.....	18 V rms
Peso sem bateria.....	2,0 kg
Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah).....	2,4 - 2,9 kg
Temperatura ambiente recomendada ao trabalhar.....	-18...+50 °C
Tipos de baterias recomendadas.....	L1815R ... L1860RHD
Carregadores recomendados.....	BL1418

**Informações sobre ruído/vibração**

Valores de medida de acordo com EN 60 745.  
O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:

Nível da pressão de ruído (Incertez K=3dB(A)).....	86 dB (A)
Nível da potência de ruído (Incertez K=3dB(A)).....	97 dB (A)

**Use protectores auriculares!**

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três Direcções) determinadas conforme EN 60745.

Furar em betão: Valor de emissão da vibração $a_{w,eq}$ .....	11,8 m/s <sup>2</sup>
Incerteza K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Trabalho de ponteira: Valor de emissão da vibração $a_{w,eq}$ .....	13,6 m/s <sup>2</sup>
Incerteza K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

**ATENÇÃO**

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

**ADVERTÊNCIA** Devem ser lidas todas as advertências de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta elétrica. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.  
**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A MARTELO ROTATIVO**

**Sempre use a protecção dos ouvidos.** A influência de ruídos pode causar surdez.

**Sempre use os punhos adicionais fornecidos com o aparelho.** A perda de controlo pode causar feridas.

**Segure o aparelho nas superfícies de punho isoladas se estiver a executar trabalhos, nos quais a ferramenta de corte pode tocar em linhas eléctricas escondidas.** O contacto da ferramenta de corte com uma linha sob tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e levar a um choque eléctrico.

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E TRABALHO SUPLEMENTARES**

Utilizar equipamento de protecção. Durante os trabalhos com a máquina, usar sempre óculos de protecção. Vestuário de protecção, bem como máscara de pó, sapatos fechados e antiderrapante, capacete e protecção auditiva são recomendados.

O pó que resulta ao trabalhar pode ser nocivo para a saúde, por isso não devendo penetrar no corpo. Use uma máscara de protecção contra pó apropriada.

Não devem ser processados materiais que representem um perigo para a saúde (p. ex. asbesto).

Desligue o aparelho imediatamente, quando a ferramenta de inserção bloquear! Não ligue o aparelho novamente durante o bloqueio da ferramenta de inserção, pois isso pode levar a um recuo repentino com uma alta força reactiva. Verifique e elimine a causa do bloqueio da ferramenta de inserção, observando as instruções de segurança.

Causas possíveis podem ser:

- Empenamento na peça a trabalhar
- Material a processar rompido
- Sobrecarga da ferramenta eléctrica

Não toque na máquina em operação.

A ferramenta de inserção pode ficar quente durante a operação.

**ATENÇÃO!** Perigo de queimar-se

- na troca das ferramentas
- ao depositar o aparelho

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

Fixe a peça a trabalhar com um dispositivo de fixação. Peças a trabalhar não fixadas podem levar a feridas graves e danos sérios.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Não queimar acumuladores gastos nem deixá-los no lixo doméstico. A AEG possui uma eliminação de acumuladores gastos que respeita o meio ambiente.

Não guardar acumuladores junto com objectos metálicos (perigo de curto-circuito).

Use apenas carregadores do Sistema AEG 18V para recarregar os acumuladores do Sistema AEG 18V. Não utilize acumuladores de outros sistemas.

Carregadores só devem ser utilizados em recintos secos.

Em caso de cargas ou temperaturas extremas, um acumulador de substituição danificado poderá verter líquido de bateria. Se entrar em contacto com este líquido, deverá lavar-se imediatamente com água e sabão. Em caso de contacto com os olhos, enxagúe-os bem e de imediato durante pelo menos 10 minutos e consulte um médico o mais depressa possível.

**Advertência!** Para evitar o risco de incêndio, de feridas ou de danificação do produto causado por um curto-circuito, não inerja a bateria intercambiável ou o carregador em líquidos e assegure-se de que líquidos não penetrem nos aparelhos ou nas baterias. Líquidos corrosivos ou condutivos como água salgada, determinadas substâncias químicas e produtos que contenham branqueadores podem causar um curto-circuito.

**UTILIZAÇÃO AUTORIZADA**

O martelo electro-pneumático tem aplicação universal para trabalhos de furar com percussão em pedra furar madeira, metais e plásticos. Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Declaramos sob responsabilidade exclusiva, que o produto descrito sob "Dados técnicos" corresponde com todas as disposições relevantes da diretiva 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE e dos seguintes documentos normativos harmonizados.

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-6:2010
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Krug*  
Managing Director  
Autorizado a reunir a documentação técnica.  
Techronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**ACUMULADOR**

Acumuladores não utilizados durante algum tempo devem ser recarregados antes da sua utilização.

Temperaturas acima de 50°C reduzem a capacidade do bloco acumulador. Evitar exposição prolongada ao sol ou a caloríferos.

Manter limpos os contactos eléctricos no carregador e no bloco acumulador.

Para uma vida útil óptima dos acumuladores, terá que carregá-los plenamente após a sua utilização.

Para assegurar uma vida útil longa, o pacote de bateria deve ser removido da carregadora depois do carregamento.

Se o pacote de bateria for armazenado por mais de 30 dias: Armazene o pacote de bateria com aprox. 27°C em um lugar seco. Armazene o pacote de bateria com aprox. 30%-50% da carga completa.

Carregue o pacote de bateria novamente de 6 em 6 meses.

**TRANSPORTE DE BATERIAS DE IÃO-LÍTIO**

Baterias de ião-lítio estão sujeitas às disposições da legislação relativa às substâncias perigosas.

O transporte destas baterias deve ser efetuado de acordo com as disposições e os regulamentos locais, nacionais e internacionais.

- O utilizador pode efetuar o transporte rodoviário destas baterias sem restrições.
- O transporte comercial de baterias de ião-lítio por terceiros está sujeito aos regulamentos relativos às substâncias perigosas. A preparação do transporte e o transporte devem ser executados

exclusivamente por pessoas instruídas e o processo deve ser acompanhado pelos especialistas correspondentes.

Observe o seguinte no transporte de baterias:

- Assegure-se de que os contatos terminais estejam protegidos e isolados para evitar um curto-circuito.
- Assegure-se de que o bloco da bateria esteja protegido contra movimentos na embalagem.
- Não transporte baterias danificadas ou que tenham fuga.

Para instruções mais detalhadas consulte a companhia de transportes

**MANUTENÇÃO**

Manter desobstruídos os rasgos de ventilação na carcaça da máquina.

Utilizar apenas acessórios AEG e peças sobresselentes AEG. Os componentes cuja substituição não esteja descrita devem ser substituídos num serviço de assistência técnica AEG (consultar a brochura relativa à garantia/moradas dos serviços de assistência técnica).

Se for necessário, um desenho de explosão do aparelho pode ser solicitado do seu posto de assistência ao cliente ou directamente da Techronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Alemanha, indicando o tipo da máquina e o número de seis posições na chapa indicadora da potência.

**SYMBOLS**

	ATENÇÃO! PERIGO!
	Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.
	Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.
	Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina.
	Aparelhos eléctricos, baterias/acumuladores não devem ser jogados no lixo doméstico. Os aparelhos eléctricos e as baterias devem ser colectados separadamente e entregues a uma empresa de reciclagem para a eliminação correcta. Solicite informações sobre empresas de reciclagem e postos de colecta de lixo das autoridades locais ou do seu vendedor autorizado.
	Velocidade em vazio
	Tensão
	Comente contínua
	Marca de Conformidade Europeia
	Marca de Conformidade Ucraniana
	Marca de Conformidade Eurasiana

TECHNISCHE GEGEVENS	ACCU-BORHAMER	BBH18C
Productienummer	4696 51 01	000001-999999
Boor- $\phi$ in beton	16 mm	
Boor- $\phi$ in staal	10 mm	
Boor- $\phi$ in hout	13 mm	
Onbelast toerental	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Aantal slagen belast	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Slagkracht overeenkomstig EPTA-Procedure 05/2009	1,5 J	
Spanhais- $\phi$	43 mm	
Type accu	Li-Ion	
Spanning wisselakku	18 V rms	
Gewicht zonder wisselakku	2,0 kg	
Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2014 (1,5 Ah - 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Aanbevolen omgevings temperatuur tijdens het werken	-18...+50 °C	
Aanbevolen accutypes	L1815R L1860RHD	
Aanbevolen laadtoestellen	BL1418	

#### Geluids-trillingsinformatie

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60745.  
Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine bedraagt:

Geluidsdrukniveau (Onzekerheid K=3dB(A))	86 dB (A)
Geluidsvermogeniveau (Onzekerheid K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Drag oorbeschermers!

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745.

Hamerboren in beton: trillingsemisiewaarde $a_{vg}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Makken: trillingsemisiewaarde $a_{vh}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### WAARSCHUWING

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitsluitend is of wisselbaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk vermindern.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: omhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

**WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen, voorschriften, afbeeldingen en specificaties voor dit elektrische gereedschap. Als de onderstaande waarschuwingen niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.

#### VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR BOORHAMER

**Drag oorbeschermers.** Biotstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.

**Gebruik de bij de machine geleverde zijhandgreep.** Verlies aan controle kan tot persoonlijk letsel leiden.

**Houd het apparaat alleen aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen zou kunnen raken.** Het contact van het snijgereedschap met een spanningvoerende leiding kan de metalen apparaatdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.

#### VERDERE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

**Drag veiligheidsuitrusting.** Bij werkzaamheden met de machine dient u altijd een veiligheidsbril te dragen. Veiligheidskleding zoals stofmasker, veiligheidshandschoenen, stevig en slipvast schoeisel, helm en gehoorbescherming worden aanbevolen.

Het gedurende het werken vrijkomende stof is doorgaans schadelijk voor de gezondheid en mag niet met het lichaam in aanraking komen. Draag derhalve een geschikt stofbeschermsmasker. Het is niet toegestaan, materialen te bewerken waarvan een gezondheidsgevaar uitgaat (bijv. asbest).

Schakel het apparaat onmiddellijk uit als het gereedschap blokkeert! Schakel het apparaat niet in zolang het gereedschap geblokkeerd is; dit zou een terugslag met een hoog reactiemoment kunnen veroorzaken. Achterhaal en help de oorzaak voor de blokkering van het gereedschap met inachtneming van de veiligheidsinstructies.

Mogelijke oorzaken voor de blokkering:

- kantelen in het te bewerken werkstuk
- doorbreken van het te bewerken materiaal
- overbelasting van het elektrische gereedschap

Grijp niet in de lopende machine.

Het gereedschap kan heet worden tijdens het gebruik.

**WAARSCHUWING!** Gevaar voor verbranding

- bij het vervangen van het gereedschap
- bij het neerleggen van het apparaat

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Borg uw werkstuk met behulp van een spanningrichting. Niet geborgde werkstukken kunnen ernstig letsel en grote schade veroorzaken.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de accu verwijderen.

Verbruikte accu's niet in het vuur of bij het huisvuil werpen. AEG biedt namelijk een milieuvriendelijke recyclingmethode voor uw oude accu's.

Wisselakku's niet bij metalen voorwerpen bewaren (kortsluitingsgevaar!).

Wisselakku's van het Akku-Systeem AEG 18V alleen met laadapparaten van het Akku-Systeem AEG 18V laden. Geen accu's van andere systemen laden.

Wisselakku's en laadapparaten niet openen en alleen in droge ruimtes opslaan. Tegen vocht beschermen.

Onder extreme belasting of extreme temperaturen kan uit de accu accu-vloeistof lopen. Na contact met accu-vloeistof direct afwassen met water en zeep. Bij oogcontact direct minstens 10 minuten grondig spoelen en onmiddellijk een arts raadplegen.

**Waarschuwing!** Voorkom brand, persoonlijk letsel of materiële schade door kortsluiting en dompel het gereedschap, de wisselakku en het laadtoestel niet onder in vloeistoffen en waarborg dat geen vloeistoffen in de apparaten en accu's kunnen dringen. Conservatie of geleidelijke vloeistoffen zoals zout water, bepaalde chemicaliën, bleekmiddelen of producten die bleekmiddelen bevatten, kunnen een kortsluiting veroorzaken.

#### VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

De accu-boorhamer is universeel inzetbaar voor hamerboren in steen en voor boren in hout, metaal en kunststof, onafhankelijk van een netaansluiting.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

#### EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat het onder „Technische gegevens“ beschreven product overeenstemt met alle relevante voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG en de volgende geharmoniseerde normatieve documenten:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-05-10

*Alexander Krag*  
Managing Director

Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten

Technicon Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### AKKU

Langere tijd niet toegepaste wisselakku's vóór gebruik altijd naladen.

Een temperatuur boven de 50°C vermindert de capaciteit van de accu. Langdurige verwarming door zon of hitte vermijden.

De aansluitcontacten aan het laadapparaat en de accu schoonhouden. Voor een optimale levensduur moeten de accu's na het gebruik volledig opgeladen worden.

Voor een zo lang mogelijke levensduur van de accu's dienen deze na het opladen uit het laadtoestel te worden verwijderd.

Bij een langere opslag van de accu dan 30 dagen:  
accu bij ca. 27 °C droog bewaren.  
accu bij ca. 30 % - 50 % van de laadtoestand bewaren.  
accu om de 6 maanden opnieuw opladen.

#### TRANSPORT VAN LITHIUM-IONEN-ACCU'S

Lithium-ionen-accu's vallen onder de wettelijke bepalingen inzake het transport van gevaarlijke goederen.

Voor het transport van deze accu's moeten de lokale, nationale en internationale voorschriften en bepalingen in acht worden genomen.

- Verbruikers mogen deze accu's zonder meer over de weg transporteren.
- Het commerciële transport van lithium-ionen-accu's door expeditebedrijven is onderhevig aan de bepalingen inzake het

transport van gevaarlijke goederen. De verzendingsvoorbereiding en het transport mogen uitsluitend worden uitgevoerd door dienovereenkomstig opgeleide personen. Het complete proces moet vakkundig worden begeleid.

Onderstaande punten moeten bij het transport van accu's in acht worden genomen:

- Waarborg ter vermindering van kortsluitingen dat de contacten beschermd en geïsoleerd zijn.
- Let op dat het accupack in de verpakking niet kan verschuiven.
- Beschadigde of lekkende accu's mogen niet worden getransporteerd.

Neem voor meer informatie contact op met uw expeditebedrijf.

#### ONDERHOUD

Altijd de luchtspielen van de machine schoonhouden.

Gebruik uitsluitend AEG toebehoren en onderdelen. Indien componenten die moelen worden vervangen niet zijn beschreven, neem dan contact op met een officieel AEG servicecentrum (zie onze lijst met servicecentra).

Zo nodig kan een explosietekening van het apparaat worden aangevraagd bij uw klantenservice of direct bij Technicon Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Duitsland onder vermelding van het machinetype en het zescifernummer op het typeplaatje.

#### SYMBOLEN



OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!



Voor alle werkzaamheden aan de machine de accu verwijderen.



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen.



Elektrische apparaten, batterijen en accu's mogen niet via het huisafval worden afgevoerd. Elektrische apparaten en accu's moeten gescheiden worden verzameld en voor een milieuvriendelijke afvoer afgegeven bij een recyclingbedrijf. Informeer bij uw gemeente of bij uw vakhandelaar naar recyclingbedrijven en inzamelpunten.



Onbelast toerental



Spanning



Gelijkstroom



Europees symbool van overeenstemming



Oekraïens symbool van overeenstemming



Euro-Aziatisch symbool van overeenstemming

TEKNISKE DATA	AKKU BOREHAMMER	BBH18C
Produktionsnummer	4696 51 01	000001-999999
Bor-ø i beton	16 mm	
Bor-ø i stål	10 mm	
Bor-ø i træ	13 mm	
Omdrejningstal, ubelastet	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Stagnant belastet	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Enkelt slagstyrke iht. EPTA-procedure 05/2009	1,5 J	
Halsdiameter	43 mm	
Batteri type	Li-Ion	
Udskiftningsbatteriets spænding	18 V	
Vægt uden batteri	2,0 kg	
Vægt svarer til EPTA-procedure 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Anbefalet temperatur under arbejdet	-18 ... +50 °C	
Anbefalede batterityper	L1815R ... L1860RHD	
Anbefalede opladere	BL1418	

#### Støj/Vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 60745

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:

Lydtrykniveau (Usikkerhed K=3dB(A)) 86 dB (A)

Lydeffekt niveau (Usikkerhed K=3dB(A)) 97 dB (A)

#### Brug hørevern

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN

60745

Hammerboring i beton: Svingsningsemissionsstal  $a_{h,eq}$  11,8 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Mejsle: Svingsningsemissionsstal  $a_{h,eq}$  13,6 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### ADVARSEL

Svingsningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 60745 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingsningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingsningsbelastningen.

Det angivne svingsningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingsningsniveauet afvige. Dette kan øge svingsningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nøjagtig vurdering af svingsningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingsningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingsninger skal iværksættes, f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmeholdelse af hænder, organisering af arbejdsprocesser.

#### ADVARSEL Læs alle advarselsinformationer, anvisninger, figurer og specifikationer, som følger med dette el-værktøj. En manglende overholdelse af alle nedenstående anvisninger kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.

#### SIKKERHEDSANVISNINGER FOR BOREHAMMER

Bær hørevern. Støjpåvirkning kan bervirke tab af hørelse.

Brug de ekstra håndtag, som følger med apparatet. Hvis kontrollen mistes, kan det medføre personskade.

Hold maskinen fast i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skæreværktøjet kan ramme skjulte strømledninger. Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan maskinens metaldele komme under spænding og give elektrisk stød.

#### YDERLIGERE SIKKERHEDS- OG ARBEJDSINFORMATIONER

Brug beskyttelsesudstyr. Bær altid sikkerhedsbriller, når du arbejder med maskinen. Vi anbefaler desuden brug af personlig beskyttelsesudrustning, såsom støvmaske, sikkerhedshandsker, fast og skridsikert skotøj, hjelm og hørevern.

Støv, som opstår under arbejdet, er ofte sundhedsfarligt og bør ikke trække ind i kroppen. Benyt egnet åndedrætsværn.

Der må ikke bearbejdes nogen materialer, der kan udgøre en sundhedsrisiko (f.eks. asbest).

Sluk straks for maskinen, hvis indsatsværktøjet er blokeret! Tænd ikke for maskinen igen, så længe indsatsværktøjet er blokeret; dette kan føre til et tilbageslag med højt reaktionsmoment. Find frem til og afhjælp årsagen til indsatsværktøjets blokering under hensyntagen til sikkerhedsinstruktionerne.

Mulige årsager hertil kan være:

- at det sidder i klamme i emnet der bearbejdes
- at det har brækket materialet der bearbejdes
- at el-værktøjet er overbelastet

Grib ikke ind i maskinen, når den kører.

Indsatsværktøjet kan blive varmt under brugen.

**ADVARSEL!** Fare for forbrændinger

- ved værktøjskift
- når man lægger maskinen fra sig

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

Ved arbejdspladser i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Sørg for at sikre dit emne med en spændeanordning. Ikke sikrede emner kan forårsage alvorlige kvæstelser og beskadigelser.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Opbrugte udskiftningsbatterier må ikke brændes eller kasseres sammen med almindelig husholdningsaffald. AEG har en miljørigtig bortskaftelse af gamle udskiftningsbatterier, henvend Dem til Deres forhandler.

Opbevar ikke udskiftningsbatterier sammen med metalgenstande før for kortslutning.

Brug kun AEG 18V ladeapparater for opladning af System AEG 18V batterier.

Udskiftningsbatterier og opladere må ikke åbnes og skal opbevares i tætte rum. Beskyt dem mod fugtighed.

I tilfælde af en ekstrem belastning eller ekstrem temperatur kan der flyde batterievæske ud af et beskadiget batteri. Hvis De kommer i berøring med batterievæske, skal den vaskes godt og grundigt af med

vand og sæbe. I tilfælde af øjenkontakt, skal man mindst skylle øjnene godt og grundigt igennem i 10 minutter og omgående opsøge en læge.

**Advarsel!** For at undgå risiko for brand, kvæstelser eller beskadigelse af produktet forårsaget af kortslutning må værktøjet, batteripakken eller opladeren ikke nedsmækkes i vand. Sørg ligeledes for, at der ikke trænger væske ind i enhederne og batterierne. Korroderende eller ledende væsker, f.eks. saltvand, bestemte kemikalier, blegestoffer eller produkter, som indeholder blegestoffer, kan forårsage kortslutning.

#### TILTÆKNT FORMÅL

Akku borehammersen kan bruges universelt til hammerboring i sten og til boring i træ, metal og kunststof uafhængigt af en nettislutning.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

#### CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at det under „Tekniske data“ beskrevne produkt stemmer overens med alle relevante forskrifter, der følger af direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EF samt af følgende harmoniserede normative dokumenter:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

Alexander Krug  
Managing Director



Autoriseret til at udføre de tekniske dokumenter.

Technronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

#### BATTERI

Udskiftning af batteri. Der må ikke være brugt i længere tid, efterlades inden brug.

Ved temperaturer over 50°C formindskes batteriets effekt. Undgå direkte sollys og stærk varme.

Tilslutningskontakterne på oplader og udskiftningsbatterier skal holdes rene.

For at opnå en optimal levetid skal de genopladelige batterier oplades fuldt efter brug.

For at sikre en så lang levetid som muligt skal batterierne tages ud af ladeapparatet efter opladning.

Skal batterierne opbevares længere end 30 dage:

Temperatur ca. 27°C i tørre omgivelser.

Opbevares ved ca. 30%-50% af ladetilstanden.

Batteri skal genoplades hver 6. måned.

#### TRANSPORT AF LITHIUM-BATTERIER

Lithium-batterier er omfattet af lovgivningen om transport af farligt gods.

Transporten af disse batterier skal ske under overholdelse af lokale, nationale og internationale regler og bestemmelser.

- Forbrugere må transportere disse batterier på veje uden yderligere krav.
- Den kommercielle transport af lithium-batterier ved speditionssfirmaer er omfattet af reglerne for transport af farligt gods. Forberedelsen af forsendelse og transport må kun udføres af tilsvarende trænedte personer. Den samlede proces skal følges af fagfolk.

Følgende punkter skal overholdes ved transport af batterier:

- Sørg for at kontakterne er beskyttet og isoleret for at forhindre kortslutninger.
- Sørg for at batteripakken ikke kan bevæge sig inden for emballagen.
- Beskadigede eller lækende batterier må ikke transporteres.

Kontakt dit speditionssfirma for få yderligere oplysninger.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Hold altid maskinens ventilationsåbninger rene.

Brug kun AEG-litbehør og AEG-reserverede. Komponenter, hvor udsiftningsproceduren ikke er beskrevet, skal skiftes ud hos et AEG-servicecenter (se brochure garanti/kundeserviceadresse).

Hvis det er nødvendigt, kan der bestilles en sprængskitse af værktøjet. Angiv herved venligst maskintypen samt det sekscifrede nummer på mærkepladen og bestil tegningen hos din lokale kundeserviceafdeling eller direkte hos Technronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Tyskland.

#### SYMBOLER



VIGTIGT! ADVARSEL! FARE!



Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.



Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på.



Elektrisk udstyr eller (genopladelige) batterier må ikke bortskaftes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Elektrisk udstyr og genopladelige batterier skal indsamles særskilt og afleveres hos en genbrugsvirksomhed til en miljømæssig forsvarlig bortskaffelse.

Spørg de lokale myndigheder eller din forhandler om genbrugsstationer og indsamlingssteder til sådant affald.



Omdrejningstal, ubelastet



Spænding



Jævnstrøm



Europæisk konformitetsmærke



Ukrainsk konformitetsmærke



Eurasisk konformitetsmærke

TEKNISKE DATA	BATTERIDREVT BORHAMMER	BBH18C
Produksjonsnummer	4696 51 01	000001-999999
Bor-ø i betong	16 mm	
Bor-ø i stål	10 mm	
Bor-ø i treverk	13 mm	
Torgangsturtall	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Lastslågtall	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Enkeltslagstyrke tilsvarende EPTA-Procedure 05/2009	1,5 J	
Spennhals-ø	43 mm	
Batteritype	Li-Ion	
Spennning vekselbatteri	18 V	
Vekt uten byttebatteri	2,0 kg	
Vekt i henhold til EPTA-Prosedyren 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Anbefalt omgivelsestemperatur under arbeid	-18 ... +50 °C	
Anbefalte batterityper	L1815R ... L1860RHD	
Anbefalte ladere	BL1418	

#### Støy/Vibrasjonsinformasjon

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60745.

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er:

Lydtrykknivå (Usikkerhet K=3dB(A))	86 dB (A)
Lydeffektnivå (Usikkerhet K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Bruk hørselsvern!

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 60745.

Hammerboring i betong: svingningens emisjonsverdi $a_{hv}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhet K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Meisling: svingningens emisjonsverdi $a_{hv}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhet K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### ADVARSEL

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 60745 og kan brukes til å sammenligne elektromaskiner med hverandre. Den egner seg også for en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsaklige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utskiftbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være annerledes.

Dette kan forhøye svingningsbelastning betydelig over hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden.

Innrør også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte brukeren mot utvirkningen av svingningene. Disse kan f.eks. være: ved bruk av elektroverktøyet og det utskiftbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsforløpet.

**ADVARSEL!** Les gjennom alle sikkerhets advarsler, anvisninger, illustrasjoner og spesifikasjoner for dette elektroverktøyet. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.  
Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.

#### SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR BORHAMMER

**Bruk hørselsvern.** Støy kan føre til tap av hørselen

**Bruk de med apparatet medleverte tillegghandtak.** Tap av kontrollen kan føre til skader.

**Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når det arbeides på steder hvor elektroverktøyet kan treffe skjulte strømlødnere.** Kontakt med en ledning som er under spenning, kan også sette metalldeler til apparatet under spenning og føre til et elektrisk slag.

#### YTERLIGE SIKKERHETS- OG ARBEIDSSINSTRUKSJONER

**Bruk vernebekledning.** Ta alltid på vernebrille ved bruk av maskinen. Vernebekledning så vel som støvmaske, vernehansker, fast og sklisikkert skotøy, hjem og hørselsvern er anbefalt.

Støvet som oppstår ved arbeidet er ofte helsefarlig og skal ikke komme i kontakt med kroppen. Bruk derfor vernemaske som er egnet for støv.

Materieler som er helsefarlig skal ikke bearbeides (f.eks. asbest)

Slå av apparatet med en gang dersom det satte verktøyet er blokkert! Ikke slå apparatet på igjen så lenge det satte verktøyet er blokkert; her kan det oppstå et tilbakeslag med høyt reaksjonsmoment. Finn ut hvorfor det satte verktøyet blokkerer og fjern årsaken til dette. Ta herved hensyn til sikkerhets instruksene.

Mulige årsaker til dette kan være:

- det har forkantet seg i arbeidsområdet som bearbeides

- det har brekket gjennom materialet som bearbeides
- elektroverktøyet er overbelastet

Ikke grip inn i maskinen når den står på og går.

Isatt verktøy kan i bruk bli veldig varmt.

**ADVARSEL!** Fare for fortenning

- ved skifting av verktøy
- når apparatet legges ned

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

Klem fast arbeidsområdet med en spenninnetring. Ikke sikrede arbeidsområder kan ha alvorlige helseskader og skader av material til følge.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Ikke kast brukte vekselbatterier i varmen eller husholdningsavfallet. AEG støyr en miljøriktig deponering av gamle vekselbatterier; vennligst spør din fagforhandler.

Ikke oppbevar vekselbatterier sammen med metallgjenstander (kortslutningsfare).

Vekselbatterier av systemet AEG 18V skal kun lades med lader av systemet AEG 18V. Ikke lad opp batterier fra andre systemer.

Ikke åpne vekselbatterier og ladere, de skal oppbevares i tørre rom. Beskyttes mot fuktighet.

Under ekstreme belastninger og ekstreme temperaturer kan det lekket ut batterivæske fra utskiftbare batterier. Ved berøring med batterivæske, vask umiddelbart med såpe og vann. Ved kontakt med øynene må øynene skylles grundig i rennende vann i minst 10 minutter. Oppsk legge umiddelbart.

**Advarsel!** For å unngå fare for en brann forårsaket av en kortslutning, av personskader eller skader av produktet, må det forhindres at batteripakken eller ladere dyppes i væsker og også sørges for at ingen væsker kan komme inn i apparatene eller batteriene. Korroderende og ledende væsker som saltvann, visse kjemikalier og blekemidler eller produkt som inneholder blekemidler kan forårsake en kortslutning.

#### FORMÅLMESSIG BRUK

Batteri-borhammeren kan brukes universelt til hammerboring i steinsader og til boring i treverk, metall og plast uavhengig av nettikopling.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

#### CE-SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer i alene ansvar at produktet beskrevet i „Teknisk data“ overensstemmer med alle relevante forskrifter til EU direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EF og de følgende harmoniserte normative dokumentene.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Strasse 10

71364 Winnenden

Germany

#### BATTERIER

Vekselbatterier som ikke er brukt over lengre tid skal etterlades for bruk.

En temperatur over 50°C reduserer vekselbatteriets kapasitet. Unngå oppvarming i sol eller ved varmeovner (fyring) i lengre tid.

Hold tilkopplingskontaktene på lader og vekselbatteri rene.

For en optimal levetid må batteriene etter bruk lades helt opp.

For å sikre en lengst mulig brukstid av batteriene skal disse etter oppladning taes ut av laderen.

Ved lagring av batteriene lengre enn 30 dager:

Lagre batteriet tørt ved ca. 27°C.

Lagre batterier ved en oppladningsstand på ca. 30%-50%.

Lade opp batteriet igjen etter 6 måneder.

#### TRANSPORT AV LITUM-ION-BATTERI

Litium-ion-batterier faller under de lovfestede forskriftene om transport av farlig gods.

Transporten av disse batteriene må rette seg etter lokale, nasjonale og internasjonale forskrifter og bestemmelser.

- Forbruker har lov å transportere disse batteriene på gaten uten reglementering
- Den kommersielle transport av Litium-ion-batterier av spedisjonsfirma faller under bestemmelsene om transport av farlig gods. Forberedningene av forsendelsen og transport skal utelukkende gjennomføres av personer som har blitt skolert til dette. Hele prosessen skal følges opp av fagfolk.

Følgende punkter skal tas hensyn til ved transport:

- Kontroller at kontaktene er beskyttet og isolert for å unngå kortslutninger.
- Pass på at batteripakken i forpakningen ikke kan sklir fram og tilbake.
- Skadede eller batterier som lekker er det ikke lov å transportere.

Ta kontakt med spedisjonsfirma for ytterlige henvisninger.

#### VEDLIKEHOLD

Hold alltid luftåpningene på maskinen rene.

Bruk kun AEG tilbehør og AEG reservedeler. Komponenter der utskifting ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan det fås en eksplosjonstegnning av apparatet hos kundeservice eller direkte hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Germany ved angivelse av maskinens type og det sekstallige nummeret på maskinens skilt.

#### SYMBOLER



OBS! ADVARSEL! FARE!



Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen



Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Bruk alltid vernebrille når du arbeider med maskinen.



Elektriske apparater, batterier/oppladbare batterier skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Elektriske og elektroniske apparater og oppladbare batterier skal samles separat og leveres til miljøvennlig deponering hos en avfallsbedrift. Informer deg hos myndighetene på stedet eller hos din fagforhandler hvor det finnes recycling bedrifter og oppsamlingssteder.



Torgangsturtall



Volt



Europeisk samsvarsmerke



Ukrainsk samsvarsmerke



Euroasiatisk samsvarsmerke

TEKNISKA DATA		BATTERIDRIVEN BORRHAMMARE		BBH18C	
Produktionsnummer	4696 51 01			000001-999999	
Borrdiam. in betong	16 mm				
Borrdiam. in stål	10 mm				
Borrdiam. in trä	13 mm				
Obelastat varvtal	0-1300 min <sup>-1</sup>				
Belastat slagtal	0-5500 min <sup>-1</sup>				
Enkeltlagsstyrka enligt EPTA Procedure 05/2009	1,5 J				
Maskinhals diam.	43 mm				
Typ	Li-Ion				
Batterispänning	18 V				
Vikt utan väselbatteri	2,0 kg				
Vikt enligt EPTA 01/2014 (1,5 Ah / 6,0 Ah) (1,5 Ah / 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg				
Rekommenderad omgivningstemperatur vid arbete	-18...+50 °C				
Rekommenderade batterityper	L1815R...L1860RHD				
Rekommenderade laddare	BL1418				

#### Buller-vibrationsinformation

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 60745.

A-värdet av maskinens ljudnivå utgår.

Ljudtrycksnivå (Onoggrannhet K=3dB(A))	86 dB (A)
Ljudeffektsnivå (Onoggrannhet K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Använd hörselskydd!

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745.

Hammarboring in betong: svängningsemissionsvärde $a_{hv}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Onoggrannhet K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Mejla: svängningsemissionsvärde $a_{hvmeja}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Onoggrannhet K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### VARNING

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmätts enligt ett i EN 60745 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är användt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförfop.

**! VARNING!** Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar, illustrationer och specifikationer som medföljer detta elverktyg. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvariga kroppsskador.

Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

#### ! SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR BORRHAMMARE

Bär hörselskydd. Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.

Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med maskinen. Förlust av kontrollen kan leda till personskador.

Håll fast apparaten med hjälp av de isolerade greppytorna när du utför arbeten där arbetsverktyget skulle kunna träffa på döda elledningar. Om man kommer i kontakt med en spänningsförande ledning, så kan även de delar på verktyget som är av metall bli spänningsförande och leda till att man får en elektrisk stöt.

#### ÖVRIGA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

Använd skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon när du använder maskinen. Som skyddsutrustning rekommenderar vi t.ex. en dammskyddsmask, skyddshandskar, stabila och halksäkra skor, hjälm och hörselskydd.

Det damm som bildas under arbetets gång är ofta hälsofarligt och det ska inte komma in i kroppen. Bär därför lämplig skyddsmask.

Det är inte tillåtet att bearbeta material som kan vara hälsovådligt (t.ex. asbest).

Stäng av maskinen omedelbart om ett verktyg som används sitter fast. Sätt sedan inte på maskinen igen så länge som verktyget som används fortfarande sitter fast, risk för okontrollerade slag med högt reaktionsmoment. Ta reda på orsaken varför verktyget fastnade och åtgärda orsaken med hänsyn till säkerhetsanvisningarna.

Möjliga orsaker kan vara:

- Verktyget sitter snett i arbetsstycket
- Verktyget går igenom materialet som bearbetas
- Elverktyget är överbelastat

Gå aldrig med händerna in i en maskin som är igång.

Verktyget som används kan bli mycket varmt under användningen.

**! VARNING!** Risk för brännskador

- vid verktygsbyte
- när man lägger ifrån sig maskinen

Avlägsna aldrig spån eller fibrer när maskinen är igång.

Vid arbetenboring i väggl, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

Säkra arbetsstycket med en fastspänningsanordning. Arbetsstycken som inte är ordentligt fastspända kan leda till allvarig kroppsskada eller annan skada.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Kasta inte förbrukade batterier. Lämna dem till AEG Tools för återvinning.

Förvara ej batteriet ihop med metallföremål, kortslutning kan uppstå. System AEG 18V batterier laddas endast i System AEG 18V laddare. Ladda inte batterier från andra system.

Batterier lagras tomt och skyddas för fukt.

Under extrem belastning eller extrem temperatur kan batterivätska tränga ut ur skadade utbytesbatterier. Vid beröring med batterivätska tvätta genast av med vatten och tvål. Vid ögonkontakt spola genast i minst 10 minuter och kontakta genast läkare.

**! Varning!** För att undvika den fara för brand, personskador eller produktskador som orsakas av en kortslutning, doppa inte ner

verktyget, utbytesbatteriet eller laddaren i vätskor och se till att ingen vätska kan tränga in i apparaterna eller batterierna. Korroderande eller ledande vätskor, som saltvatten, vissa kemikalier, blekningsmedel eller produkter som innehåller blekmedel, kan orsaka en kortslutning.

#### ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

Akku-borshammaren används universellt till hammarboring i sten, samt bora i trä, metall och plast.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

#### CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG och följande harmoniserade normerade dokument:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Strasse 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### BATTERIER

Batteri som ej används på länge måste laddas före nytt bruk.

En temperatur över 50°C reducerar batteriets effekt. Undvik längre uppvärmning tex i solen eller nära ett element.

Se till att anslutningskontakterna i laddaren och på batteriet är rena.

För en optimal livslängd ska batterierna laddas helt igen efter användningen.

För att få en så lång livslängd som möjligt bör laddningsbara batterier avlägsnas från laddaren när de är laddade.

Om laddningsbara batterier lagras längre än 30 dagar:

- Lagra batteriet tomt och vid ca 27°C.
- Lagra batteriet vid ca 30%-50% av laddningskapaciteten.
- Ladda batterierna på nytt var 6:e månad.

#### TRANSPORTERA LITIUMJON-BATTERIER

För litiumjon-batterier gäller de lagliga föreskrifterna för transport av farligt gods på väg.

Därför får dessa batterier endast transporteras enligt gällande lokala, nationella och internationella föreskrifter och bestämmelser.

- Konsumenter får transportera dessa batterier på allmän väg utan att behöva beakta särskilda föreskrifter.
- För kommersiell transport av litiumjon-batterier genom en speditorsfirma gäller emellertid bestämmelserna för transport av farligt gods på väg. Endast personal som känner till alla tillämpliga föreskrifter och bestämmelser får förbereda och genomföra transporten. Hela processen ska följas upp på fackmässigt sätt.

Följande ska beaktas i samband med transporten av batterier:

- Säkerställ att alla kontakter är skyddade och isolerade för att undvika kortslutning.
- Se till att batteripacken inte kan glida fram och tillbaka i förpackningen.
- Transportera aldrig batterier som läcker, har runnit ut eller är skadade.

För mer information vänligen kontakta din speditorsfirma.

#### SKÖTSEL

Se till att motorhöljets luftsålsar är rena.

Använd endast AEG-tillbehör och AEG-reservdelar. Komponenter, för vilka inget byte beskrivs, skall bytas ut hos AEG-kundtjänst (se broschyren garanti-kundtjänstadresser).

Vid behov kan du rekvirera apparatens sprängskiss aningen hos kundservice eller direkt hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Germany. Du ska då ange maskintypen och numret på sex siffror som står på effektskytten.

#### SYMBOLER



OBSERVERA! VARNING! FARA!



Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Använd alltid skyddsglasögon.



Elektriska maskiner, batterier/uppladdningsbara batterier och får inte slängas tillsammans med de vanliga hushållsoporna. Elektriska maskiner och uppladdningsbara batterier ska samlas separat och lämnas till en avfallsstation för miljövänlig avfallsantering. Kontakta den lokala myndigheten respektive kommunen eller fråga återförsäljare var det finns speciella avfallsstationer för elskrot.



$n_0$   
Tomgångsvarvtal, obelastad



V  
Spänning



—  
Likström



CE  
Europeiskt konformitetsmärke



UK  
Ukrainskt konformitetsmärke



EA  
Euroasiatiskt konformitetsmärke



EAC  
Euroasiatiskt konformitetsmärke

TEKNISET ARVOT	AKKUPORAVASARA	BBH18C
Tuotantnumero	4696 51 01	000001-999999
Poran ø betonin	16 mm	
Poran ø teräkseseen	10 mm	
Poran ø puuhun	13 mm	
Kuormittamaton kierrosiluku	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Kuormittelu iskutaajuus	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Kiinnityssikun voimakkuus vastaa EPTA-Procedure 05/2009	1,5 J	
Kiinnityskaulan ø	43 mm	
Akku malli	Li-Ion	
Jännite vaihtoakku	18 V	
Paino ilman vaihtoakun kera	2,0 kg	
Paino EPTA-menetelmän 01/2014 mukaan (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Suositeltu ympäristön lämpötila työn aikana	-18 ... +50 °C	
Suositellut akkutyypit	L1815R ... L1860RHD	
Suositellut latauslaitteet	BL1418	

#### Melunpäästö-tärinätiedot

Mitta-arvot määritetty EN 60745 mukaan.

Koneen tyypillinen A-luokitettu melutaso:

Melutaso (Epävarmuus K=3dB(A))	86 dB (A)
Äänenvoimakkuus (Epävarmuus K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Käytö koulusuojaajia!

Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattuna EN 60745 mukaan.

Vasaraapuraukseen, betonin: värähtelyn päästöarvo $a_{0,8}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Epävarmuus K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
lallitus: värähtelyn päästöarvo $a_{0,25Hz}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Epävarmuus K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### VAROITUS

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 60745 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Mainittu värähtelytaso edustaa sähkötyökulun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökaluja kuitenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavin työkaluin tai rittämättömästi huoltaen, värähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Tarkan värähtelyrasituksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kytkäin päällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Määrittele lisäsuojatoimenpiteitä käyttäen suojaamiseksi värähtelyn vaikutuksesta, kuten esimerkiksi sähkötyökaluja ja sähkötyökaluja huolto, käsin lämpimän pääminen, työväihäiden organisointi.

**VAROITUS Lue kaikki turvallisuusmääräykset, ohjeet, kuvitukset ja erittelyt, jotka toimitetaan tämän sähkötyökulun mukana.** Jäljempänä annettujen ohjeiden noudattaminen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuihin, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.**

#### PORAVASARA TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

**Käytä korvasuojia.** Altistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.

**Käytä koneen mukana toimitettua apukaavaa.** Koneen hallinnan menetyks saattaa aiheuttaa henkivahinkoja.

**Pitele laitetta vain eristetyistä tarttumapinnoista, kun suoritat sellaisia töitä, joissa leikkaustyökalu saattaa osua pihossa oleviin sähköjohtoihin tai omaan liitäntäjohtoon.** Leikkaustyökulun yhteys jännitteeseen johtoon saattaa tehdä laitteen metalliset osat jännitteelliseksi ja aiheuttaa sähköiskun.

#### TÄYDENNÄVIÄ TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSIÄ JA TYÖSKENTELYOHJEITA

Käytä suojavaivasteita. Käytä aina suojalaseja käyttäessäsi konetta. Suosittelemme suojavaivasteiden käyttöä, näihin kuuluvat pölysuojanaaman, työkasineet, tukevat, luistamattomat jalkineet, kypärä ja kuulosuojukset.

Koneen käytöstä aiheutuva pöly ja jätte voi olla haitallista terveydelle eikä sen vuoksi tulisi päästä kosketukseen ihon kanssa. Koneella työskennellessä on käytettävä sopivaa suojainta.

Terveydellisiä vaaroja aiheuttavien materiaalien (esim. asbestin) työstäminen on kielletty.

Jos käytetty työkalu juuttuu kiinni, sammuta laite heti! Älä kytkä laitetta uudelleen päälle työkalun ollessa vielä kiinni juuttuneena, koska tästä

saattaa aiheutua voimakas takaisku. Selvitä työkalun juuttumisen syy ja poista syy turvallisuusmääräyksiä noudattaen.

Mahdollisia syitä voivat olla:

- työkalun vinoutuminen työstökappaleessa
- työstetyn materiaalin puhkaiseminen
- sähkötyökulun ylikuormitus

Älä tartu käynnissä olevan koneen työosiin.

Käytetty työkalu saattaa kuumeta käytön aikana.

**VAROITUS!** Palovamman vaara

- työkalua vaihdettaessa
- laitetta pois laskettaessa

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Varo seinään, kattoon tai lattian porahtaessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

Varmista työstökappaleesi kiinnityslaitteella paikalleen. Varmistamattomat työstökappaleet saattavat aiheuttaa vakavia vammoja ja vaurioita.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Käytetty vaihtoakkuja ei saa polttaa eikä poistaa normaalin jätteenhuollon kautta. AEG:ta on tarjolla vanhoja vaihtoakkuja varten ympäristöystävällinen jätteenhoitopalvelu.

Vaihtoakkuja ei saa säilyttää yhdessä metalliesineiden kanssa (oksookuvavaara).

Käytä ainoastaan System AEG 18V latauslaitetta System AEG 18V akkujen lataukseen. Älä käytä muiden järjestelmien akkuja.

Vaihtoakkuja ja latauslaitteita ei saa avata. Säilytys vain kuivissa tiloissa. Suojattava kosteudelta.

Vauriolluneesta akusta saattaa erityisen kovassa käytössä tai poikkeavassa lämpötilassa vuotaa akkuhappoa, ilhonkohta, joka on joutunut kosketukseen akkuhapon kanssa on viipymättä pestävä vedellä ja saippualla. Siinä, johon on joutunut akkuhappoa, on huuhdeltava vedellä vähintään 10 minuutin ajan, jonka jälkeen on viipymättä hakeuduttava lääkärin apuun.

**Varoitus!** Jotta vältetään lyhytsulun aiheuttama tulipalon, loukkaantumisen tai tuotteen vahingoittumisen vaara, älä koskaan upota työkalua, vaihtoakkuja tai latauslaitetta nesteeseen ja huolehdi siitä, ettei mitään nestettä pääse tunkeutumaan laitteiden tai akkujen sisään. Syövyttävät tai sähköä johtavat nesteet, kuten suolavesi, hehky kemikaalit ja laikkaisaineet tai valkaisuaineita sisältävät tuotteet voivat aiheuttaa lyhytsulun.

#### TARKOITUKSENMUKAINEN KÄYTTÖ

Akkuyöriivä, pneumaattinen vasara soveltuu yleensä kiven iskuporaukseen sekä poraukseen puuhun, metalliin ja muovin.

Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

#### TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Vakuutamme yksinvastuullisesti, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote vastaa kaikkia sitä koskevia direktiivien 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EY määräyksiä sekä seuraavia harmonisointia standardeja asiakirjoja:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-6:2010
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-06-10

*Alexander Krug*

Alexander Krug

Managing Director

Välitetty kokonaan teknisen dokumentin.

Technic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany



#### AKKU

Pitkään käyttämättä olleet vaihtoakut on ladattava ennen käyttöä.

Yli 50°C lämpötilassa akun suuntuskyky heikkenee. Välttämättä akkujen säilyttämisestä auringossa tai kuivissa tiloissa.

Pidä aina latauslaitteen ja akun kosketuspinnat puhtaina.

Akut on ladattava täyteen käytön jälkeen optimaalisen eliniän säilyttämiseksi.

Mahdollisimman pitkän elinajan takaamiseksi akut tulee poistaa laturista lataamisen jälkeen.

Akkuja yli 30 päivää säilytettäessä:

- Säilytä akku yli 27 °C:ssa ja kuivassa.
- Säilytä akku sen latauksen ollessa 30 % - 50 %.
- Lataa akku 6 kuukauden välein uudelleen.

#### LITIUM-IONI-AKKUJEN KULJETTAMINEN

Liiumi-ioniakut kuuluvat vaarallisten aineiden kuljetuksesta annettujen lakien piiriin.

Näiden akkujen kuljettaminen täytyy suorittaa noudattaen paikallisia, kansallisia ja kansainvälisiä määräyksiä ja säädöksiä.

- Kuluttajat saavat ilman muuta kuljettaa näitä akkuja teitä pitkin.
- Kaupallisessa kuljetuksessa huoltaläikkien täytyy kuljettaa liiumi-ioniakkuja vaarallisten aineiden kuljetuksesta annettujen määräysten mukaisesti. Ainoastaan tähän vastaavasti koulutetut henkilöt saavat suorittaa kuljetuksen valmistelu- ja itse kuljetuksen. Koko prosessia tulee valvoa asiantuntevasti.

Seuraavat kohdat tulee huomioida akkuja kuljetettaessa:

- Varmista, että akkujen kontaktit on suojattu ja eristetty, jotta vältetään lyhytsulut.

- Huolehdi siitä, ettei akkusarja voi luiskahtaa paikaltaan pakkauksen sisällä.

- Vahingoittuneita tai vuotavia akkuja ei saa kuljettaa.

Pyydä tarkemmat tiedot huoltaläikkieistä.

#### HUOLTO

Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.

Käytä ainoastaan AEG Isäntävirkeitä ja AEG varaosia. Mikäli jokin komponentti, jota ei ole kuvailtu, tarvitsee vaihtoa ota yhteyttä johonkin AEG palvelupisteistä (kts. listamme takuuhuoltoläikkien/ palvelupisteiden osoitteista)

Tarpeen vaikaessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopäätöksen ilmoittamalla arvokilven kymmennumeroinen numeron seuraavasta osoitteesta: Technic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLIT



HUOMIO! VAROITUS! VAARA!



Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.



Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Käytä laitetta työskennellessäsi aina suojalaseja.



Sähkölaitteita, paristoja/akkuja ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteen kanssa. Sähkölaitteet ja akut tulee kerätä erikseen ja toimittaa kierrätyslaitteeseen ympäristöystävällisellä hävittämistä varten.



Pyydä paikallisilta viranomaisilta tai alan kauppiailta tarkemmat tiedot kierrätyspisteistä ja keräyspaikoista.



Kuormittamaton kierrosiluku



Jännite



Tasavirta



Euroopan sääntönmukaisuusmerkki



Ukrainan sääntönmukaisuusmerkki



Euraasian sääntönmukaisuusmerkki

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΠΙΣΤΟΛΕΤΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	BBH18C
Αριθμός παραγωγής	4696 51 01	000001-999999
α τρύπας σε ακρόδεμα (μπετόν)	16 mm	
α τρύπας σε χάλυβα	10 mm	
α τρύπας σε ξύλο	13 mm	
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Μέγιστος αριθμός κρούσεων με φορτίο	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Ισχύς μεμονωμένης κρούσης κατά EPTA-Procedure 05/2009	1.5 J	
α Λαμιά σύσφιξης	43 mm	
Τύπος μπαταρίας	Li-Ion	
Τάση αναλλασστικής μπαταρίας	18 V	
Βάρος χωρίς αναλλασστική μπαταρία	2.0 kg	
Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2014 (1.5 Ah ... 6.0 Ah)	2.4 - 2.9 kg	
Συνολημένη θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά την εργασία	-18 ... +50 °C	
Συνιστάται τύποι συσσωρευτών	L1815R ... L1860RHD	
Συνιστάμενες συσκευές φόρτισης	BL1418	

#### Πληροφορίες θορύβου/δονήσεων

Τύπος μέτρησης εξορυγμένες κατά EN 60745.

Η σειρά με την καμπύλη Α εκτελείται σύμφωνα με τον κανονισμό του μηχανήματος αναφέρεται σε:

Στάση ηχητικής πίσης (Ανασφάλεια K=3dB(A))	86 dB (A)
Στάση ηχητικής ισχύος (Ανασφάλεια K=3dB(A))	97 dB (A)
Φορτίο προστασία ακούς (υποσπίτες)	

Ολικές τιμές κρούσεων (άθροισμα δονήσεων τριών διευθύνσεων) εξορυγμένες σύμφωνα με τα πρότυπα του EN 60745.

Τριπλάσιο, Σκορόδεμα (μπετόν) Τμήτ εκπομπής δονήσεων a <sub>hvw</sub>	11.8 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια K =	1.5 m/s <sup>2</sup>
Σμίλευση: Τμήτ εκπομπής δονήσεων a <sub>hvw</sub>	13.6 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια K =	1.5 m/s <sup>2</sup>

#### ΠΡΟΕΙΔΩΠΟΝΗΣΗ

Το αναφερόμενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτό είναι επίσης κατάλληλο για μια προσωρινή εκτίμηση της επάρκειας των δονήσεων.

Το αναφερόμενο επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν όμως το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή σε παρόμοια συνθήκες, μπορεί να υπάρξει απόκλιση του επιπέδου δονήσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επάρκειση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της απόδοσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή είναι μερικώς ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επάρκειση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Καθώς οι πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των δονήσεων όπως για παράδειγμα: Συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων και των εργαλείων εφαρμογής, διατρέχει κίνδυνο να γίνει, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

**ΠΡΟΕΙΔΩΠΟΝΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις, οδηγίες, περιγραφές και προληπτικές γ' αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Αμείλιξη κατά την χρήση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.  
**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

#### Α ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΠΙΣΤΟΛΕΤΟ

**Φοράτε υποσπίτες.** Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει αμείλιξη ακούς.  
**Χρησιμοποιείτε με τη συσκευή τις προμηθευόμενες πρόσθετες χυρολοβίες.** Η αμείλιξη ελάχιστη μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

**Να πιέζετε τη συσκευή στις μονωμένες χυρολοβίες όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες τα κοπτικά εργαλεία θα μπορούσαν να πέσουν πάνω σε κρυμμένα καλώδια ρεύματος.** Η επαφή των κοπτικών εργαλείων με σκληρά προσοδοσικά τμήματα μπορεί να θέσει τα μεταλλικά τμήματα της συσκευής υπ' όψηση και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

#### ΠΕΡΑΙΩΤΕΡΟ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΕΩΣ

Χρησιμοποιείτε προστατευτικό εξοπλισμό. Κατά την εργασία με τη μηχανή φορέστε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Συνιστούμε επίσης προστατευτική ενδυμασία όπως επίσης μόνια προστασίας ακούς, προστατευτικά γάντια, σταθερά και ασφαλή στην εκκίνηση υποπόδια, κράνος και υποσπίτες.

Η ακοή που δημιουργείται κατά την εργασία είναι συχνά επιβλαβής για την υγεία και δεν επηρεάζεται να είναι στο σώμα. Να φοράτε κατάλληλη μόνια προστασίας από ακοή.

Μην επιβραδύνετε επεκίνηση για την υγεία υμιά (π.χ. αμύγαλα).

Σε περίπτωση μηλοκαρμιάς της ακούς απονεργοποιείτε αμύγαλα τη συσκευή! Μην ενεργοποιείτε εκ νέου τη συσκευή όσο η ακοή είναι μηλοκαρμιά. Γ' αυτή τη περίπτωση θα μπορούσε να προκύψει υψηλή ροπή αντίρρησης. Βρείτε την αμύγαλα του μηλοκαρμιάς της ακούς και (επιλοκαίρετε την λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες ασφαλείας).

#### Πόθεν οι κίνδυνοι

- Η ακοή μόνιας με το προς κεντρικό κομμάτι.
- Σπασμοί του προς κεντρικό υμιά.
- Υπερφόρτωση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Μην αφήνετε τα χέρια σας στην επικίνδυνη περιοχή της μηχανής όταν είναι σε λειτουργία.

Η θερμοκρασία της ακούς μπορεί να φτάσει σε υψηλό επίπεδο κατά τη λειτουργία.  
**ΠΡΟΕΙΔΩΠΟΝΗΣΗ!** Κίνδυνος εγκαυμάτων

- κατά την αλλαγή εργαλείου (αξοδία)
- κατά την απόθεση της συσκευής

Το χέρια ή οι εκκίνησης δεν επηρεάζονται απομακρύνονται όσο η μηχανή βρίσκεται σε λειτουργία.

Κατά τις εργασίες σε τοίχο, οροφή ή δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

Αποφύγετε να προς κεντρικό κομμάτι στη μέγιστη ή με μια άλλη διάταξη ασφαλείας. Μη ασφαλισμένα προς κεντρικό κομμάτι μπορεί να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς και ζημιές.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή ασφαίρετε την αναλλασστική μπαταρία.

Μην πιέζετε τις μεταχειρισμένες αναλλασστικές μπαταρίες στη γη ή στα οικιακά απορρίματα. Η AEG προφέρει για απόθεση των παλιών αναλλασστικών μπαταριών σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος, ρωτήστε παρακάτω σχετικά στο εδικό καστήριμα πωλήσης.

Μην αποθέτετε τις αναλλασστικές μπαταρίες μαζί με μεταλλικά αντικείμενα (κίνδυνος βραχυκυκλώματος).

Φορτίζετε τις αναλλασστικές μπαταρίες του συστήματος AEG 18V μόνο με φορτιστή του συστήματος AEG 18V. Μη φορτίζετε μπαταρίες από άλλα συστήματα.

Μην αναίτε τις αναλλασστικές μπαταρίες και τους φορτιστές και χρησιμοποιείτε για απόθεση μόνο σπινθηρούς χυρολοβίας. Προσταίτε τις αναλλασστικές μπαταρίες και τους φορτιστές από την υγρασία.

Όταν υπάρχει υποβόλεια κατάσταση ή υψηλή θερμοκρασία μπορεί να τρέξει υγρά μπαταρία από τις χαλασμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Αν έχετε σε επαφή με υγρά μπαταρίας να πλύνετε αμύγαλα με νερό και σαπούνι. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια να πλύνετε σχολαστικά για τουλάχιστον 10 λεπτά και να αναζητήσετε αμύγαλα (να γιατρό).

**Προειδοποίηση!** Για να αποφευχθεί τον κίνδυνο πυρκαγιάς λόγω βραχυκυκλώματος, χρησιμοποιήστε τη (ή τις) συσκευές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Αν έχετε σε επαφή με αναλλασστική συσκευή ή τη συσκευή φόρτισης σε υγρά και να φορτίζετε, ώστε να μη διαδοθούν υγρά στις συσκευές και τους συσσωρευτές. Διαβρωτικές ή αμύγαλα υγρές ουσίες, όπως αλκαλικά, οξυμενικές χυρολοβίας και λευκαντικά ή προϊόντα που περιέχουν λευκαντικά, μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα.

#### ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

Το κρουστικό τρυπάνι με μπαταρία μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά για κρουστικό τρυπάνι σε πετρώματα και για τρυπάνι σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό ανάφραξη από το εκ νέου παρική παραρτήματα.

Αυτή η συσκευή επηρεάζεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

#### ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά» είναι συμβατό με τις διατάξεις της Κοινοτικής Οδηγίας 2011/65/EU (RoHS), 2014/53/EE, 2006/42/ΕΚ και με το ακόλουθο ενσωματωμένο κανονιστικό έγγραφο:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

Alexander Krug  
Managing Director



Επισημαίνουμε να αναζητήσετε τεχνικό φύλλο.  
Technische Industrie GmbH  
Max-Eyth-Strasse 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ

Επισημαίνουμε τις αναλλασστικές μπαταρίες που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα πριν τη χρήση.

Μια θερμοκρασία πάνω από 50°C μειώνει την ισχύ της αναλλασστικής μπαταρίας. Αποφύγετε τη θέρμανση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από τον ήλιο ή τις συσκευές θέρμανσης.

Διατρέχετε τις επαφές σύνδεσης στο φορτιστή και στην αναλλασστική μπαταρία καθαρίζετε.

Για με άριστη διάρκεια ζωής πρέπει μετά τη χρήση οι μπαταρίες να φορτιστούν πλήρως.

Για με κατά το δυνατόν μεγάλη διάρκεια ζωής οι μπαταρίες μετά τη φόρτιση οφείλουν να αποφορτίσουν από το φορτιστή.

Για την αποθήκευση της μπαταρίας για διάστημα μεγαλύτερο των 30 ημερών:

Αποθηκεύετε τη μπαταρία περ. στους 27°C σε στεγνό χώρο.

Αποθηκεύετε τη μπαταρία περ. στο 30%-50% της κατάστασης φόρτισης.

Κάθε 6 μήνες φορτίζετε εκ νέου τη μπαταρία.

#### ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου υπόκεινται στις απαιτήσεις των νομικών διατάξεων για την μεταφορά επικίνδυνων μεταφορών.

Η μεταφορά τέτοιων μπαταριών πρέπει να πραγματοποιείται πρώττον τους τοπικούς, εθνικούς και διεθνείς κανονισμούς και τις αντίστοιχες διατάξεις.

- Επηρεάζεται η μεταφορά τέτοιων μπαταριών στο δρόμο χωρίς περαιτέρω απαιτήσεις.
- Η μεταφορά μπαταριών ιόντων λιθίου από επαφές μεταφορών υπόκειται στις απαιτήσεις των νομικών διατάξεων για την μεταφορά επικίνδυνων μεταφορών. Οι προπομπές αποστολής και η μεταφορά πραγματοποιούνται αποκλειστικά από εδικό εκπαιδευμένο πρόσωπο. Η συνολική διαδικασία αναφέρεται από εδικό εκπαιδευμένο προσωπικό.

Κατά τη μεταφορά μπαταριών ιόντων λιθίου πρέπει να προσέχετε το εξής:

- Φορτίζετε τη στήλη στροφών να είναι προστατευμένο και μονωμένο ώστε να αποφευχθούν βραχυκυκλώματα.
- Προσέχετε το πακέτο μπαταριών να είναι σταθερό μέσα στη συσκευασία και να μη γλιστράει.
- Η μεταφορά μπαταριών που παρουσιάζουν φθορές ή διαρροές δεν επιτρέπεται.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθύνεστε στην εταιρεία μεταφορών.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Διατρέχετε πάντοτε τις σχηματικές εξαρτήσεις της μηχανής καθαρίζετε.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και αναλλασστικά της AEG. Αναίτε την αλλαγή των εξαρτημάτων, των σπινθηρών και αντικατάσταση δεν (έχο) προνοηθεί, σ' ένα κέντρο αξόνες της AEG (προσέχετε το εγχειρίδιο Εγγύηση/Διευθυντικές εξυπηρέτησης πελατών).

Σε περίπτωση που το χρεαστείτε μπορεί να παραγγείλετε λεπτομερές σχέδιο της συσκευής αναφέροντας τον τύπο και τον εφεδρικό αριθμό που βρίσκεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών από την εξυπηρέτηση πελατών ή απευθείας από την Technische Industrie GmbH, διεύθυνση Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### ΣΥΜΒΟΛΑ

- ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΩΠΟΝΗΣΗ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
- Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή ασφαίρετε την αναλλασστική μπαταρία.
- Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.
- Στις εργασίες με τη μηχανή φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.
- Ηλεκτρικά μηχανήματα, μπαταρίες/συσσωρευτές δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίματα.  
Ηλεκτρικά μηχανήματα και συσσωρευτές συλλέγονται ξεχωριστά και παραδίδονται προς ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον σε επιχείρηση επεξεργασίας απορριμμάτων. Ενημερωθείτε από τις τοπικές υπηρεσίες ή από εδικευμένους εμπόρους σχετικά με κέντρα ανακύκλωσης και συλλογής απορριμμάτων.
- Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο
- Τάση
- Συνεχές ρεύμα
- Ευρωπαϊκό σήμα πιστότητας
- Ουκρανικό σήμα πιστότητας
- Ευρασιατικό σήμα πιστότητας

TEKNİK VERİLER	AKÜ MATKAP ÇEKİCİ	BBH18C
Üretim numarası	4696 51 01	000001-999999
Delme çapı beton	16 mm	
Delme çapı çelikte	10 mm	
Delme çapı tahta	13 mm	
Boştaki devir sayısı	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Yükteki darbe sayısı	0-5500 min <sup>-1</sup>	
EPTA-Procedure 05/2009'a göre tek darbe kuvveti	1.5 J	
Germe boyunu çapı	43 mm	
Akü tipi	Li-Ion	
Kartuş akü gerilimi	18 V	
Değişken sebek akü	2.0 kg	
Ağırlığı ise EPTA-üretici 01/2014'e göre (1.5 Ah - 6.0 Ah)	2.4 - 2.9 kg	
Çalışma sırasında tavsiye edilen ortam sıcaklığı	-18 - +50 °C	
Tavsiye edilen akü tipleri	L1815R - L1860RHD	
Tavsiye edilen şarj aletleri	BL1418	
<b>Gürültü/Vibrasyon bilgileri</b>		
Ölçüm değerleri EN 60745'e göre belirlenmektedir.		
Aletin frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi:		
- Ses basıncı seviyesi (Tolerans K=3dB(A))	86 dB (A)	
- Akustik kapasite seviyesi (Tolerans K=3dB(A))	97 dB (A)	
<b>Koruyucu kulaklık kullanılması</b>		
Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre belirlenmektedir.		
Delme, beton: Esneme emisyon değeri a <sub>vic</sub>	11.8 m/s <sup>2</sup>	
Tolerans K =	1.5 m/s <sup>2</sup>	
Kesikleme: Esneme emisyon değeri a <sub>limes</sub>	13.6 m/s <sup>2</sup>	
Tolerans K =	1.5 m/s <sup>2</sup>	

#### UYARI

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745 standardına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirilmesi için de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinin genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklemler parçalarıyla ya da yeterli bakım koşullarında kullanılırsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zaman aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselebilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu ancak gerçek kullanımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirli bir ölçüde azaltılabilir.

Kullanıncı titreşimlerin etkisinden korunmak üzere, örnekli elektrikli el aletlerinin ve eklemler parçalarının bakımı, elerini sıcak tutulması ve iş aklarımlan organizasyonu gibi ek güvenli tedbirleri benimzmelidir.

**UYARI!** Bu elektrikli el aletiyle ilgili bütün uyarıları, talimat hükümlerini, gösterimleri ve spesifikasyonları okuyun. Aşağıda açıklanan talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir. **Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini heride kullanmak üzere saklayın.**

#### MATKAP ÇEKİCİ İLİŞKİN GÜVENLİK UYARILARI

**Koruyucu kulaklık kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü işleme kayıplarına neden olabilir.

**Aletle birlikte teslim edilen ek tutamakları kullanın.** Aletin kontrolönden çıkması kazalara neden olabilir.

**Kesme aletinin eğrilmiş elektrik kabloları isabet eden çalışmaları yapılırken cihazı izole edilmiş kollarından tutun.** Kesme aletinin içinde elektrik akımı geçen kablo ile temas etmesi durumunda elektrik akımı cihazın metal kısımlarına geçer ve elektrik çarpmasına sebebiyet verebilir.

#### EK GÜVENLİK VE ÇALIŞMA TALİMATLARI

Koruma teçhizatı kullanın. Makinada çalışırken devamlı surette koruyucu gözlük takın. Koruyucu elbise ve tozlardan korunma maskesi, emniyet eldivenleri ve sağlam ve kaymaya mukavim ayakkabı giyin. Başlık ve kulaklık tavsiye edilir.

Çalışma sırasında ortaya çıkan toz genellikle sağlığı zararlıdır ve bedeninize temas etmemelidir. Uygun bir koruyucu toz maskesi kullanın.

Sağlık tehlikelerine neden olan malzemelerin işlenmesi yasaktır (örn. asbest).

Üca yerleştirilen takımın bloke olması halinde lütfen cihazı hemen kapatın! Üca yerleştirilen takım bloke olduğu sürece cihazı tekrar çalıştırmayın; bu sırada yüksek reaksiyon momentine sahip bir geri tepme meydana gelebilir. Üca yerleştirilen takımın neden bloke olduğuna bakın ve bu durumu güvenli uyarılarına dikkat ederek görün.

Olası nedenler şunlar olabilir:

- İşlenen parça içinde takılma
- İşlenen malzemenin delinmesi
- Elektrikli alete aşırı yük binmesi

Ellerinizi çalışmakta olan makinenin içine uzatmayın.

Üca yerleştirilen takım kullanımı sırasında isanabilir.

**UYARI!** Yanma tehlikesi

- takım değiştirme sırasında
- aletin yere bırakılması sırasında

Alet çalışır durumda iken talsız ve kırptınları temizlemeye çalışmayın.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

İşlenen parçayı bir germe tertibatıyla emniyete alın. Emniyete alınmayan iş parçaları ağır yaralanmalara ve hasarlara neden olabilir.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Kullanılmış kartuş aküleri ateşe veya ev çöplerine atmayın. AEG, kartuş akülerinin çevreye zarar vermeyecek biçimde tasfiye edilmesine olanak sağlayan hizmet sunar; lütfen bu konuda yetkili satıcınızdan bilgi alın.

Kartuş aküleri metal parça veya eşyalarla birlikte saklamayın (kusa devre tehlikesi).

AEG 18V sistemli kartuş aküleri sadece AEG 18V sistemli şarj cihazları ile şarj edin. Başka sistemli aküleri şarj etmeyin.

Kartuş aküleri ve şarj cihazını açmayın ve sadece kuru yerlerde saklayın. Neme ve ıslanmaya karşı koruyun.

Aşırı zorlanma veya aşırı ısınma sonucu hasar gören kartuş akülerden batarya sıvısı dışarı akabilir. Batarya sıvısı ile temas gelen yer hemen bol su ve sabunla yıkayın. Batarya sıvısı gözünüze kaçacak olursa en azından 10 dakika yıkayın ve zaman geçirmeden bir hekime başvurun.

**Uyarı!** Bir ksa devreden kaynaklanan yangın, yaralanma veya ürün hasarları tehlikesini önlemek için alet, güç paketini veya şarj cihazını asla sıvıların içine daldırmayın ve cihazların ve pillerin içine sıvı girmesini önleyin. Tuza su, belirli kimyasallar, aharıcı madde veya aharıcı madde içeren ürünler gibi korozif veya iletken sıvılar kısa devreye neden olabilir.

#### KULLANIM

Bu akülü kırıncı-delici, tahta kırma, metal ve plastikte delme işleri için çok yönlü kullanılabilir.

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

#### CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak "Teknik Veriler" bölümünde tarif edilen ürünün 2014/30/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC sayılı direktifin ve aşağıdaki harmonize temel belgelerin bütün önemli hükümlerine uygun olduğunu beyan etmekteyiz:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

Alexander Krug  
Managing Director

Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmişti.

Technronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### AKÜ

Uzun süre kullanım dışı kalmış kartuş aküleri kullanmadan önce şarj edin.

50°C üzerindeki sıcaklıklar kartuş akünün performansını düşürür. Akünün güneş ışığı veya mekân sıcaklığı altında uzun süre ısınmasına dikkat edin.

Şarj cihazı ve kartuş aküdeki bağlantı noktalarını temiz tutun.

Akünün ömrünün mükemmel bir şekilde uzun olması için kullandıktan sonra tamamen doldurulması gerekir.

Ömrünün mümkün olduğu kadar uzun olması için akülerin yüklemeye yapıldıktan sonra doldurma cihazından uzaklaştırılması gerekir.

Akünün 30 günden daha fazla depolanması halinde:

Aküyü takriben 27°C'de kuru olarak depolayın.  
Aküyü yüklemeye depolanmadan önce % 30 - %50 olarak depolayın.  
Aküyü her 6 ay yeniden doldurun.

#### LİTYUM İYON PİLLERİN TAŞINMASI

Lityum iyon piller tehlikeli madde taşımacılığı hakkındaki yasal hükümler tabidir.

Bu piller, bölgesel, ulusal ve uluslararası yönetmeliklere ve hükümlere uyularak taşınmak zorundadır.

• Tüketici bu pilleri herhangi bir özel şart aranmaksızın karayoluyla taşıyabilirler.

• Lityum iyon pillerin nakliye şirketleri tarafından ticari taşımacılığın için tehlikeli madde taşımacılığının hükümleri geçerlidir. Sevki hazırlığı ve taşıma sadece ilgili eğitilmiş personeli tarafından gerçekleştirilebilir. Bulun süre uzamca bir refakatçilik altında gerçekleştirilmelidir.

Pillerin taşınması sırasında aşağıdaki hususlara dikkat edilmesi gerekmektedir:

- Kısa devre oluşmasını önlemek için kontakların korutmuş ve izole edilmiş olması sağlanmalıdır.
- Pili paketinin ambalajı içinde kaymamasına dikkat edin.
- Hasarlı veya akımş pillerin taşınması yasaktır.

Ayrıca bilgiler için nakliye şirketinize başvurunuz.

#### BAKIM

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Sadece Milwaukee aksesuarı ve yedek parçası kullanın. Nasıl değiştirileceği açıklanmamış olan yapı parçalarını bir Milwaukee müşteri servisinde değiştirin (Garanti ve servis adresi broşürünüze dikkat edin).

Gerektiğinde cihazın ayrıntılı çizimini, güç levhası üzerindeki makine modelini ve altı haneli rakamı belirterek müşteri servisizinden veya doğrudan Technronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany adresinden isteyebilirsiniz.

#### SEMBOLLER



**DİKKATI UYARI! TEHLİKE!**



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.



Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın.



Elektrikli cihazların, pillerin/akülerin evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmesi yasaktır. Elektrikli cihazlar ve aküler ayrılarak birtirilmeli ve çevreye zarar vermeden bertaraf edilmeleri için bir atık değerlendirme tesisine götürülmelidir. Yerel makamlara veya satıcınıza ger dönüştürme tesisleri ve atık toplama merkezinin yerlerini danışınız.



Boştaki devir sayısı



Voltaj



Doğru akım



Avrupa uyumluluk işareti



Ukrayna uyumluluk işareti



Avrasya uyumluluk işareti

TECHNICKÁ DATA	AKU VRTACÍ KLADIVA	BBH18C
Výrobní číslo	4696 51 01	000001-999999
Vrtací a v betonu	16 mm	
Vrtací a v oceli	10 mm	
Vrtací a v dřevě	13 mm	
Počet otáček při běhu naprázdno	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Počet úderů	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Intenzita jednotlivých úderů podle EPTA-Procedure 05/2009	1,5 J	
a upínacího krčku	43 mm	
Typ akumulátoru	Li-Ion	
Napětí výměnného akumulátoru	18 V	
Hmotnost bez aku	2,0 kg	
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Doporučená okolní teplota při práci	-18 ... +50 °C	
Doporučené typy akumulátorů	L1815R ... L1860RHD	
Doporučené nabíječky	BL1418	

#### Informace o hluku / vibracích

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60745.

V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje číni typicky:

Hladina akustického tlaku (Kolisavost K=3dB(A))	86 dB (A)
Hladina akustického výkonu (Kolisavost K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Používejte chrániče sluchu!

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné ve smyslu EN 60745.

Vrtání v betonu: hodnota vibračních emisí $a_{h,v}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Kolisavost K <sub>v</sub>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Sekání: hodnota vibračních emisí $a_{h,sek}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Kolisavost K <sub>v</sub>	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### VAROVÁNÍ

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodi se také pro přibližný odhad záření chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit čas, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je s ním v kontaktu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

**VAROVÁNÍ!** Přečtěte si všechna výstražná upozornění, pokyny, zobrazení a specifikace pro toto elektrické nářadí. Zanedbání při dodržování výstražných upozornění a pokynů uvedených v následujícím textu může mít za následek zásah elektrickým proudem, způsobit požár a/nebo těžké poranění.

Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO VRTACÍ KLADIVA

**Používejte chrániče sluchu.** Působením hluku může dojít k poškození sluchu.

**Používejte doplňková madla dodávaná s přístrojem.** Nedostatečným držetím by mohlo dojít ke zranění.

**Při provádění prací, při kterých nástroj může narazit na skryta elektrická vedení, držte přístroj za izolované přídržovací plochy.** Kontakt řezného nástroje s vedením pod napětím může vést k přenosu napětí na kovové části přístroje a k úrazu elektrickým proudem.

#### DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ A PRACOVNÍ POKYNY

Použijte ochranné vybavení. Při práci s elektrickým nářadím používejte vždy ochranné brýle. Doporučujeme rovněž použití součástí ochranného oděvu a ochranné obuvi, jako protiprášné masky, ochranných rukavic, pevné a nekouzlující obuvi, ochranné přítby a ochrany sluchu.

Prach vznikající při práci s tímto nářadím může být zdraví škodlivý. Proto by neměl přijít do styku s tělem. Používejte při práci vhodnou ochrannou masku.

Nesmíjí se opracovávat materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest).

Při zablokování nasazeného nástroje přístroj okamžitě vypněte! Přístroj nezapínajte, pokud je nasazený nástroj zablokovaný, mohl by při tom vzniknout zpětný náraz s vysokým reakčním momentem.

Zjistěte příčinu zablokování nasazeného nástroje a odstraňte ji při dodržení bezpečnostních pokynů.

Možnými příčinami mohou být:

- vzpříčení v opracovávaném obrobku
- přelomení opracovávaného materiálu
- přetížení elektrického přístroje

Nezasahujte do běžícího stroje.

Nasazený nástroj se může během používání rozpáít.

**VAROVÁNÍ!** Nebezpečí popálení.

- při výměně nástroje
- při odkládání přístroje

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

Při vrtání do zdi, stroju nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Obrobek zabezpečte upínacím zařízením. Nebezpečné obrobky mohou způsobit těžká poranění a poškození.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubovákú vjmout výměnný akumulátor.

Použíté nevyhazujte do domovního odpadu nebo do ohně. AEG nabízí ekologickou likvidaci starých článků, ptejte se u vašeho obchodníka s nářadím.

Náhradní akumulátor neskladujte s kovovými předměty, nebezpečí zkrat.

Akumulátor systému AEG 18V nabíjejte pouze nabíječkou systému AEG 18V. Nenabíjejte akumulátory jiných systémů.

Náhradní akumulátory ani nabíječku neotvírejte, skladujte je v suchu, chraňte před vlhkem.

Při extrémní zátěži či vysoké teplotě může z akumulátoru vytékat kapalina. Při zasažení touto kapalinou okamžitě zasažená místa

omylej vodou a mýdlem. Při zasažení oči okamžitě důkladně po dobu alespoň 10min omývat a neodkladně vyhledat lékaře.

**Varování!** Abyste zabránili nebezpečí požáru způsobeného zkratem, poraněním nebo poškozením výrobku, neponořujte nářadí, výměnnou baterii nebo nabíječku do kapalín a zajistěte, aby do zařízení a akumulátoru nevnikly žádné tekutiny. Korodující nebo vodivé kapaliny, jako je slaná voda, určité chemikálie a bělicí prostředky nebo výrobky, které obsahují bělidlo, mohou způsobit zkrat.

#### OBLAST VYUŽITÍ

Akumulátorový vrtací kladivo je univerzálně použitelné k vrtání s přiklepen do kamene a k vrtání do dřeva, kovu a plastu.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

#### CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výhradně na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že se výrobek popsaný v „Technických údajích“ shoduje se všemi relevantními předpisy směrnice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/ES a s následujícími harmonizovanými normativními dokumenty:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

Alexander Krug  
Managing Director



Zpínomocněn k sestavení technických podkladů.

Technic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### AKUMULÁTORY

Děle nepoužívané akumulátory vnutně před použitím znovu nabít. Teplota přes 50°C snižuje výkon akumulátoru. Chraňte před dlouhým přehříváním na slunci či u topení.

Kontakty nabíječky a akumulátoru udržujte v čistotě.

Optimální životnost akumulátorů se zajistí, když se po použití vždy plně nabíjí.

K zabezpečení dlouhé životnosti by se akumulátory měly po nabíjení vjmout z nabíječky.

Při skladování akumulátoru po dobu delší než 30 dní:

- Skladujte akumulátor v suchu při cca 27°C.
- Skladujte akumulátor při cca 30%-50% nabíjecí kapacitě.
- Opakujte nabíjení akumulátoru každých 6 měsíců.

#### PŘEPRAVA LITHIUM-IONTOVÝCH BATERIÍ

Lithium-iontové baterie spadají podle zákonných ustanovení pod přepravu nebezpečného nákladu.

Přeprava těchto baterií se musí realizovat s dodržováním lokálních, vnitrostátních a mezinárodních předpisů a ustanovení.

- Spotřebitelé mohou tyto baterie bez problémů přepravovat po komunikacích.
- Komerční přeprava lithium-iontových baterií prostřednictvím přepravních firem podléhá ustanovením o přepravě nebezpečného nákladu. Přípravu k vyexpedování a samotnou přepravu smíjí vykonávat jen příslušně vyškolené osoby. Na celý proces se musí odborně dohlížet.

Při přepravě baterií je třeba doobržovat následující:

- Zajistěte, aby kontakty byly chráněné a izolované, aby se zamezilo zkratům.
- Dávejte pozor na to, aby se svazek baterií v rámci balení nemohl sesmeknout.
- Poškozené a vyteklé baterie se nesmíjí přepravovat.

Ohledně dalších informací se obraťte na vaší přepravní firmu.

#### ÚDRŽBA

Vrtací štitrby nářadí udržujeme stále čisté.

Používat výhradně příslušenství AEG a náhradní díly AEG. Díly jejichž výměny nebyla popsána, nechte vyměnit v autorizovaném servisu (viz „Záruka / Seznam servisních míst“)

V případě potřeby si můžete v servisním centru pro zákazníky nebo přímo od firmy Technic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Německo vyžádat schématický náčrt jednotlivých dílů přístroje, když uvedete typ přístroje a šestistísmné číslo na výkonovém štítku.

#### SYMBOLY

	POZOR! VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ!
	Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubovákú vjmout výměnný akumulátor.
	Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.
	Při práci se strojem neustále nošit ochranné brýle.
	Elektrická zařízení, baterie/akumulátory se nesmí likvidovat společně s odpadem z domácnosti. Elektrická zařízení, baterie/akumulátory je třeba sbírat odděleně a odevzdat je v recyklačním podniku na ekologickou likvidaci. Na místních úřadech nebo u vašeho specializovaného prodejce se informuje na recyklační podniky a sběrné dvory.
	Volnoběžné otáčky
	Napětí
	Stejnosměrný proud
	Značka shody v Evropě
	Značka shody na Ukrajině
	Značka shody pro oblast Eurasie

TECHNICKÉ ÚDAJE	AKUMULÁTOROVÉ VRTÁCIE KLADIVO	BBH18C
Výrobné číslo	4696 51 01	000001-999999
Priemer vrtu do betónu	16 mm	
Priemer vrtu do ocele	10 mm	
Priemer vrtu do dreva	13 mm	
Počet úderov pri záraží	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Otáčky naprázdno	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Intenzita jednotlivých príklepov podľa EPTA Procedure 05/2009	1,5 J	
Priemer upínacieho hrdla	43 mm	
Typ akumulátora	Li-Ion	
Napätie vymenného akumulátora	18 V	
Hmotnosť bez aku	2,0 kg	
Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Odporúčaná okolitá teplota pri práci	-18 ... +50 °C	
Odporúčane typy akumulátora	L1815R ... L1860RHD	
Odporúčane nabíjačky	BL1418	

#### Informácia o hluku / vibráciách

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60745.

V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja číni typicky:

Hladina akustického tlaku (Kolisavosť K=3dB(A))	86 dB (A)
Hladina akustického výkonu (Kolisavosť K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Používajte ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistené v zmysle EN 60745.

Vlhanie do betónu: hodnota vibračných emisií  $a_{h,eq}$  ..... 11,8 m/s<sup>2</sup>

Kolisavosť K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Osekávanie: hodnota vibračných emisií  $a_{h,eq}$  ..... 13,6 m/s<sup>2</sup>

Kolisavosť K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### POZOR

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 60745 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodi sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je síce v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovať.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vstavaných nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

#### VAROVANIE! Prečítajte si všetky výstražné upozornenia, pokyny, zmlžnenia a špecifikácie pre toto elektrické náradie.

Zanedbanie pri dodržiavaní výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobí požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

#### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE VRTÁCIE KLADIVO

**Používajte ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

**Používajte prídavné rukoväte dodané spolu s prístrojom.** Strata kontroly nad strojom môže viesť k zraneniu.

**Pri realizovaní prác, pri ktorých nástroj môže naraziť na skryté elektrické vedenie, držte prístroj za izolované pridržovacie plošky.** Kontakt rezňého nástroja s vedením pod napätím môže viesť k preprou napätia na kovové časti prístroja a k úrazu elektrickým prúdom.

#### ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ A PRACOVNÉ POKYNY

Použite ochranné vybavenie. Pri práci s elektrickým náradím používajte vždy ochranné okuliare. Doporučujeme taktiež použiť súčasti ochranného odevu a ochranné obuvi, ako sú prepieraňka maska, ochranné rukavice, pevná a nekĺzajúca obuv, ochranná pribrá a ochrana sluchu.

Prach vznikajúci pri práci môže byť škodlivý zdraviu. Pri práci nosiť vhodnú ochrannú masku, aby sa nedostal do ľudského organizmu.

Nesmú sa opracovávať materiály, ktoré môžu spôsobiť ohrozenie zdravia (napr. azbest)

Pri zablokovaní nasadeného nástroja prístroj okamžite vypnite! Prístroj nezapínajte, pokiaľ je nasadený nástroj zablokovaný; mohol by pri tom

vzniknúť spätný náraz s vysokým reakčným momentom. Príčinu zablokovania nasadeného nástroja zistíte a odstránite so zohľadnením bezpečnostných pokynov.

Možnými príčinami môžu byť:

- spracovanie v opracovávanom obrábku
- preloženie opracovávaného materiálu
- preťaženie elektrického prístroja

Nezasahujte do bežiacieho stroja.

Nasadený nástroj sa počas používania môže rozhorčiť.

**POZOR!** Nebezpečenstvo popálenia

- pri výmene nástroja
- pri odkladaní prístroja

Triesty alebo úlomy sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pri práci v stene, strepe alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

Obrábok zabezpečte upínacím zariadením. Nezabezpečené obrábky môžu spôsobiť ťažké poranenia a poškodenia.

Pred každou prácou na stroj výmenný akumulátor vyťahujte.

Opatrovanie výmenného akumulátora nezahadzujte do ohňa alebo medzi domový odpad. AEG ponúka likvidáciu starých výmenných akumulátorov, ktorá je v súlade s ochranou životného prostredia; informujte sa u Vášho predajcu.

Výmenné akumulátory neskladovať spolu s kovovými predmetmi (nebezpečenstvo skratu).

Výmenné akumulátory systému AEG 18V nabíjajú len nabíjacími zariadeniami systému AEG 18V. Akumulátory iných systémov týmto zariadením nenabíjajú.

Výmenné akumulátory a nabíjacie zariadenia neovracajte a skladujte len v suchých priestoroch. Chráníť pred vlhkosťou.

Pri extrémnych záťažach alebo extrémnych teplotách môže dôjsť k vyliekaniu batériej tekutiny z poškodeného výmenného akumulátora. Ak dôjde ku kontaktu pokožky s roztokom, postihnuté miesto umyť vodou a mydlom. Ak sa roztok dostane do očí, okamžite ich dôkladne vypláchnuť po dobu min. 10 min a bezodkladne vyhľadať lekára.

**Varovanie!** Aby ste zabránili nebezpečenstvu požiaru spôsobeného skratom, poranieniam alebo poškodeniam výrobku, neoparajte náradie, výmenný batériu alebo nabíjačku do kvapalín a postarajte sa o to, aby do zariadení a akumulátorov nevnikli žiadne tekutiny. Korodujúce alebo vodivé kvapaliny, ako je slaná voda, určité chemikálie a bieliacie prostriedky alebo výrobky, ktoré obsahujú bieliadlo, môžu spôsobiť skrat.

#### POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

AKU-vrtiace kladivo je univerzálne použiteľné na sekanie do kameňa a na vrtanie do dreva, kovu a plastu nezávisle od sieťovej prípojky. Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

#### CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Výhradne na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok popísaný v „Technických údajoch“ sa zhoduje so všetkými relevantnými predpismi smernice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC a nasledujúcimi harmonizujúcimi normatívnymi dokumentmi:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-06-10

Alexander Krug  
Managing Director

Splnomocnený zástupca

Technic Industries GmbH

Max-Eyth-Strasse 10

71364 Winnenden

Germany

#### AKUMULÁTORY

Dlhší čas nepoužívané výmenné akumulátory pred použitím dobíjajte, ak nepoužívané výmenné akumulátory pred použitím dobíjajte.

Teplota vyššia ako 50°C znižuje výkon výmenného akumulátora. Zabráňte dlhšiemu ohriatiu slinkom alebo kúrením.

Prípadne kontakty na nabíjacom zariadení a výmennom akumulátore udržiavajte čisté.

K zachovaniu optimálnej životnosti sa batérie musejú po použití vždy úplne dobíj.

K zabezpečeniu dlhej životnosti by sa akumulátory mali po nabití vybrať z nabíjačky.

Pri skladovaní akumulátora do dobu dlhšiu než 30 dní:

Skladujte akumulátor v suchu pri cca 27°C.

Skladujte akumulátor pri cca 30%-50% nabíjacej kapacity.

Opakujte nabíjanie akumulátora každých 6 mesiacov.

#### PREPRAVA LÍTOVO-IÓNOVÝCH BATERÍI

Lítovo-iónové batérie podľa zákonných ustanovení spadajú pod prepravu nebezpečného nákladu.

Preprava týchto batérií sa musí realizovať s dodržiavaním lokálnych, vnútroštátnych a medzinárodných predpisov a ustanovení.

Spotrebiteľi môžu tieto batérie bez problémov prepravovať po cestách.

Komerčná preprava lítovo-iónových batérií prostredníctvom špedičných firiem podlieha ustanoveniam o preprave nebezpečného nákladu. Prípravu k vyexpedovaniu a samotnú prepravu smú vykonávať iba adekvátne vyškolené osoby. Na celý proces sa musí dôkladne dohliadať.

Pri preprave batérií treba dodržiavať nasledovné:

- Zabezpečiť, aby boli kontakty chránené a izolované, aby sa zamedžilo skratom.
- Dávať pozor na to, aby sa zvások batérií v rámci balenia nemohol zošmykniť.
- Poškodené a vytečené batérie sa nesmú prepravovať.

Kvôli ďalším informáciám sa obráťte na vašu špedičnú firmu.

#### ÚDRŽBA

Vetračte otvory udržiavať stále v čistote.

Používajte len AEG príslušenstvo a AEG náhradné diely. Súčasti bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z AEG zákazníckych centier (viď brožúru Záruka/Adresy zákazníckych centier).

V prípade potreby si môžete v servisnom centre pre zákazníkov alebo priamo od firmy Technic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Nemecko, vyžiadať schematický náčrt jednotlivých dielov prístroja pri uvadení typu prístroja a šesťmiestného čísla na výkonovom štítku.

#### SYMBOLY



POZOR! NEBEZPEČENSTVO!



Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vyťahujte.



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Pri práci so strojom vždy nosíte ochranné okuliare.



Elektrické zariadenia, batérie/akumulátory sa nesmú likvidovať spolu s odpadom z domácnosti. Elektrické zariadenia, batérie/akumulátory treba zbierať oddelene a odovzdať ich v recyklačnom podniku na ekologickú likvidáciu. Na miestnych úradoch alebo u vášho špecializovaného predajcu sa spýtajte na recyklačné podniky a zberné dvory.



Otáčky naprázdno



Napätie



Jednosmerný prúd



Značka zhody v Európe



Značka zhody na Ukrajine



Značka zhody pre oblasť Eurázie

**DANE TECHNICZNE MIŁOKWIERTARKA AKUMULATOROWA**

BBH18C

Numer produkcyjny	4696 51 01 000001-999999
Zdolność wierzenia w betonie	16 mm
Zdolność wierzenia w stali	10 mm
Zdolność wierzenia w drewnie	13 mm
Prędkość bez obciążenia	0-1300 min <sup>-1</sup>
Częstość uderzeń przy obciążeniu	0-5500 min <sup>-1</sup>
Energia uderzenia zgodna z EPTA Procedure 05/2009	1,5 J
Średnica szczył uchwyty	43 mm
Typ akumulatora	Li-Ion
Napięcie baterii akumulatorowej	18 V <sub>nom</sub>
Ciepota bez akumulatorem	2,0 kg
Ciepota wg procedury EPTA 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg
Zalecana temperatura otoczenia w trakcie pracy	-18...+50 °C
Zalecane rodzaje akumulatora	L1815R ... L1860RHD
Zalecane ładowarki	BL1418

**Informacja dotycząca szumów/wibracji**

Zmierzone wartości wyznaczone zgodnie z normą EN 60 745.

Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi typowo:

Poziom ciśnienia akustycznego (Niepewność K=3dB(A))	86 dB (A)
Poziom mocy akustycznej (Niepewność K=3dB(A))	97 dB (A)

**Należy używać ochroniarki uszu!**

Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków) wyznaczone zgodnie z normą EN 60745

Wierzenie w betonie: wartość emisji drgań $a_{hv}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Dłutowanie: wartość emisji drgań $a_{Owm}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

**OSTRZEŻENIE**

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 60745 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia wibracyjnego.

Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innymi narzędziami roboczymi lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie wibracyjne przez cały okres pracy.

Dla dokładnego określenia obciążenia wibracyjną należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone względnie jest włączony, lecz nie wykonuje żadnych prac. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia wibracyjnego w całym okresie pracy.

Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

**OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, instrukcje, opisy i specyfikacje dotyczące tego elektronarzędzia.** Zaniebdania w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. **Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

**WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DLA MIŁOKWIERTARKA**

Stosować środki ochrony słuchu! Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

Stosować uchwyty pomocnicze dostarczone z narzędziem. Utrata kontroli może spowodować obrażenia.

Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytne gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe. Stycznność narzędzia skrawającego z będącym pod napięciem przewodem może spowodować podłączenie części metalowych urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

**DODATKOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE ROBOCZE**

Stosować wyposażenie ochronne. Przy pracy maszyną zawsze nosić okulary ochronne. Zalecana jest odzież ochronna, jak maska pyłochronna, rękawice ochronne, moche i chroniące przed postągnięciem obuwie, kask i ochronniki słuchu.

Kurz powstający przy pracy z tym elektronarzędziem może być szkodliwy dla zdrowia, w związku z tym nie powinien dotrzeć do ciała. Nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową.

Nie wolno obrabiać materiałów, które mogą być przyczyną zagrożenia zdrowia (na przykład azbestu).

W przypadku zablokowania narzędzia nasazanego należy natychmiast wyłączyć urządzenie! Nie należy ponownie włączać urządzenia tak długo, jak długo narzędzie nasadzone jest zablokowane, przy tym mogły powstać odrzut

zwróty o dużym momencie reakcyjnym. Należy wykręcić i usunąć przyczynę zablokowania narzędzia nasazanego uwzględniając wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

Możliwym przyczynami tego mogą być:

- Skośne ustawienie się w poddawany obróbkę przedmiotu obrabianym
- Przerwanie materiału poddawanego obróbce
- Przeciążenie narzędzia elektrycznego

Nie należy sięgać do wnętrza maszyny będącej w ruchu.

Narzędzie nasadzone może w trakcie użytkowania stać się gorące.

**OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo oparzenia się

- przy wymianie narzędzia
- przy odstawianiu urządzenia

Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwac trocin ani drzazg.

Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłożu należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

Należy zabezpieczyć przedmiot poddawany obróbce za pomocą urządzenia mocującego. Niezabezpieczone przedmioty poddawane obróbce mogą spowodować ciężkie obrażenia ciała i uszkodzenia.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Zużytych akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia ani traktować jako odpadów domowych. AEG oferuje ekologiczną utylizację zużytych akumulatorów.

Nie przechowywać akumulatorów wraz z przedmiotami metalowymi (niebezpieczeństwo zwarcia).

Akumulator Systemu AEG 18V należy ładować wyłącznie przy pomocy ładowarek Systemu AEG 18V. Nie ładować przy pomocy tych ładowarek akumulatorów innych systemów.

Nie otwierać wkładek akumulatorowych i ładowarek. Przechowywać w suchych warunkach czyszczenia. Chronić przed wilgocią.

W skrajnych warunkach temperatury lub przy bardzo dużym obciążeniu może dochodzić do wycieku kwasu akumulatorowego z uszkodzonych baterii akumulatorowych. W przypadku kontaktu z kwasem akumulatorowym należy natychmiast przemyć miejsce kontaktu wodą z mydłem. W przypadku kontaktu z oczami należy dokładnie przepłukać oczy przynajmniej przez 10 minut i zwrócić się natychmiast o pomoc medyczną.

**Ostrzeżenie!** Aby uniknąć niebezpieczeństwa pożaru, obrażeń lub uszkodzeń produktu na skutek zwarcia, nie wolno zanurzać narzędzia, akumulatora wymiennego ani ładowarki w cieczach i należy zastosować się do to, aby do urządzeń i akumulatorów nie dostały się żadne ciecz. Zwarcie spowodowane mogą korodujące lub przewodzące ciecz, takie jak woda morska, określone chemikalia i wybielacze lub produkty zawierające wybielacze.**WARUNKI UŻYTKOWANIA**

Obrotowy miot pneumatyczny nadaje się do wierzenia udarowego i wierzenia w drewno, metalu i tworzywach sztucznych.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE**

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w punkcie „Dane techniczne” jest zgodny ze wszystkimi istotnymi przepisami Dyrektywy 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/WE oraz z następującymi zharmonizowanymi dokumentami normatywnymi:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10


Alexander Krug  
Managing Director

Upewniczeniory do zestawienia danych technicznych

Technische Industrie GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**BATERIE AKUMULATOROWE**

Akumulatory, które nie były przez dłuższy czas użytkowane, należy przed użyciem naładować.

W temperaturze powyżej 50°C następuje spadek osiągniętych wkładki akumulatorowej. Unikaj długotrwałego wystawienia na oddziaływanie ciepła lub promieni słonecznych (niebezpieczeństwo przegrzania).

Styki ładowarek i wkładek akumulatorowych należy utrzymywać w czystości.

W celu zageantowania optymalnej żywotności należy po zakończonej eksploatacji naładować akumulatory do pełna.

Dla zapewnienia możliwie długiej żywotności akumulatoru należy wyjąć z ładowarki po ich naładowaniu.

W przypadku składowania akumulatorów dużej ankieli 30 dni.

Przechowywać je w suchym miejscu w temperaturze ok. 27°C.

Przechowywać je w stanie naładowanym do ok. 30% - 50%.

Ładować je ponownie co 6 miesięcy.

**TRANSPORT AKUMULATORÓW LITOWO-JONOWYCH**

Akumulatory litowo-jonowe podlegają ustawowemu przepisom dotyczącym transportu towarów niebezpiecznych.

Transport tych akumulatorów winien odbywać się przy przestrzeganiu lokalnych, krajowych i międzynarodowych rozporządzeń i przepisów.

• Odbiorcom nie wolno transportować tych akumulatorów po drogach o tak po prostu.

• Komercyjny transport akumulatorów litowo-jonowych przez przedsiębiorstwa spedycyjne podlega przepisom dotyczącym transportu towarów

niebezpiecznych. Przygotowania do wysyłki oraz transport mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby. Cały proces winien odbywać się pod fachowym nadzorem.

W czasie transportu akumulatorów należy przestrzegać następujących punktów:

- Celem uniknięcia zwarcia należy upewnić się, że zestyki są zabezpieczone i zatokowane.
- Zwracać uwagę na to, aby zespół akumulatorów nie mógł się przemieszczać we wnętrzu opakowania.
- Nie wolno transportować akumulatorów uszkodzonych lub z wyciekającym z elektrolitem.

Odnośnie dalszych wskazówek należy zwrócić się do swojego przedsiębiorstwa spedycyjnego.

**UTRYMANIE I KONSERWACJA**

Otwory wentylacyjne elektronarzędzia muszą być zawsze drobne.

Używać tylko i wyłącznie wyposażenia dodatkowego AEG i części zamiennych AEG. Gdyby trzeba było wymienić części, które nie zostały opisane, należy skontaktować się z przedstawicielem serwisu AEG (patrz wykaz adresów punktów usługowych/gwarancyjnych).

W razie potrzeby można zamówić rysunek urządzenia w rozłożeniu na części podając typ maszyny oraz sześciocyfrowy numer na tabliczce znamionowej w Punkcie Obsługi Klienta lub bezpośrednio w firmie Technonic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLY****UWAGA! OSTRZEŻENIE NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.



Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Podczas pracy należy zawsze nosić okulary ochronne.



Urządzenia elektryczne, baterie/akumulatory nie mogą być usuwane razem z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Urządzenia elektryczne i akumulatory należy gromadzić oddzielnie i w celu usuwania ich do odpadów zgodnie z wymaganiami środowiska naturalnego oddawać do przedsiębiorstwa utylizacyjnego.

Proszę zasięgnąć informacji o centrach recyklingowych i punktach zbiorczych u władz lokalnych lub u wyspecjalizowanego dostawcy.



Prędkość bez obciążenia



Napięcie



Prąd stały



Europejski Certyfikat Zgodności



Ukraiński Certyfikat Zgodności



Euroazjatycki Certyfikat Zgodności

MŰSZAKI ADATOK	AKKUMULÁTOROS FŰRÖKALAPÁCS	BBH18C
Gyártási szám	4696 51 01	000001-999999
Furat- $\alpha$ betonba	16 mm	
Furat- $\alpha$ acéba	10 mm	
Furat- $\alpha$ fába	13 mm	
Üresjárat fordulatszám	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Üsszszám terhelés alatt	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Egyedül az „EPTAProcedure 05/2009” (2009/05 EPTA-eljárás) szerint	1,5 J	
Feszültség- $\alpha$	43 mm	
Akkumulátor típusa	Li-Ion	
Akkumulátor feszültség	18 V	
Súly hálózati csereakkumulátorral	2,0 kg	
Súly a 01/2014 EPTA-eljárás szerint (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Ájánlott környezeti hőmérséklet munkavégzésnél	-18 ... +50 °C	
Ájánlott akkumulátorok	L1815R ... L1860RHD	
Ájánlott töltőkészülékek	BL1418	

#### Zaj-Vibráció-információ

A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan:

Hangnyomás szint (K bizonytalanság=3dB(A))	86 dB (A)
Hangteljesítmény szint (K bizonytalanság=3dB(A))	97 dB (A)

#### Hallásvédő eszköz használata ajánlott!

Összesített rezgésértékek (három irány vektoriális összege) az EN 60745-nek megfelelően meghatározva.

Ütvelőfűrészhöz betonba: $a_{\text{r}}$ rezgésemisszió érték	11,8 m/s <sup>2</sup>
K bizonytalanság =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Vésés: $a_{\text{r}}$ rezgésemisszió érték	13,6 m/s <sup>2</sup>
K bizonytalanság =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### FIGYELMEZTETÉS

A jelen utasításokban megadott rezgésértékek az EN 60745-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően kerül leírásra, és használható elektromos számszámokkal történő összehasonlításhoz. Az érték alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére is.

A megadott rezgésérték az elektromos számszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos számszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használati számszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésérték értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkenti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például: az elektromos és a használt számszámok karbantartásával, a kezek meleg tartásával, a munkafolyamatok megszervezésével.

**FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az elektromos kéziszerszámra vonatkozó összes biztonsági útmutatót, utasítást, ábrát és specifikációt. A következőkben leírt utasítások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

#### BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK FŰRÖKALAPÁCS

**Viseljen hallásvédőt.** A zavarítás a hallás elvesztését eredményezheti.

Használja a készülékkel együtt szállított kézfogantyúkat. A készülék fölötti ellenőrzés elvesztése sérüléseket okozhat.

A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkákat végez, melyeknél a vágószerszám rejtejt elektromos vezetékbe. A vágószerszám feszültségvezető vezetékkel való érintkezésekor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, és elektromos áramütés következhet be.

#### TOVÁBBI BIZTONSÁGI ÉS MUNKAÉGÉZSÉGI UTASÍTÁSOK

Használjon védőfelszerelést! Ha a gépen dolgozik, mindig hordjon védőeszközt! Javasoljuk a védőruházat, úgymint porvédő maszk, védőcipő, erős és csúszásbiztos lábbel, sisak és hallásvédő használatát.

A munka során keletkező por gyakran egészségre káros, ezért ne kerüljön a szervezetbe. Hordjon e célra alkalmas porvédőmaszkot.

Nem szabad olyan anyagokat megmunkálni, amelyek egészségre veszélyesek (pl. azbeszt).

A betétszerszám elakadásakor azonnal ki kell kapcsolni a készüléket! Addig ne kapcsolja vissza a készüléket, amíg a betétszerszám elakadása fennáll; ennek során nagy ellennyomatéku visszarugás

lőrénhet. Határozza és szüntesse meg a betétszerszám elakadásának okait a biztonsági útmutatások betartása mellett.

Ennek következik lehetnek az okai:

- a szerszám elakad a megmunkálendő munkadarabban
- a megmunkálendő anyag átszakadt
- az elektromos számszám túlterhelése

Ne nyúljon a járó géphez.

A betétszerszám az alkalmazás során felforródhat.

**FIGYELMEZTETÉS!** Egési sérülések veszélye

- szerszámcserék
- a készülék lenakadás

A munka közben keletkezett forgácsokat, szikánkokat, törmeléket, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

Falban, földemben, aljzatban történő fúrásnál fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetésekre.

Biztosítsa a munkadarabot befogó szerkezettel. A nem biztosított munkadarabok súlyos sérüléseket és károkat okozhatnak.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

A használt akkumulátort ne dobja tűzbe vagy a háztartási szemébe. Tájékozódjon a szakszerű megsemmisítés helyi lehetőségeiről.

Az akkumulátort ne tárolja együtt fém tárgyakkal. (Rövidzárlat veszélye).

Az "AEG 18V" elnevezésű rendszerhez tartozó akkumulátorokat kizárólag a rendszerhez tartozó töltővel töltsen fel. Ne használjon más rendszerbe tartozó töltőt.

Az akkumulátort, töltőt nem szabad megbotnani és kizárólag száraz helyen szabad tárolni. Nedvségtől óvni kell.

Akkumulátor sav folyhat a sérült akkumulátorból extrém terhelés alatt, vagy extrém hő miatt. Ha az akkumulátor sav a bőrére kerül azonnal mossa meg szappanos vízzel. Szembe kerülés esetén folyóvíz alatt tartsa a szemét minimum 10 percig és azonnal forduljon orvoshoz.

**Figyelmeztetés!** A rövidzárlat által tűz, sérülések vagy termékároncsodások veszélye elkerülésére ne merítse a szerszámot, a cserélhető akkut vagy a töltőkészüléket folyadékokba, és gondoskodjon arról, hogy ne hatojanak folyadékok a készülékekbe és az akkúba. A korrozív hatású vagy vezetőképes folyadékok, mint pl. a sós víz, bizonyos vegyi anyagok, lefektítők vagy fehérítő tartalmú termékek, rövidzárlatot okozhatnak.

#### RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

Akkumulátoros fűrök alapács általában használható ütélfűrészhöz kételekbe, valamint fűrészhöz fába, fémbe és műanyagba.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

#### CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki Adatok” alatt leírt termék a 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EK irányelvek minden releváns előírásának, ill. az alábbi harmonizált normatív dokumentumoknak megfelel:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-6:2010
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director

Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva

Technic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 19  
71834 Winnenden  
Germany

#### AKKÚ

A hosszabb ideig üzemen kívül lévő akkumulátort használat előtt ismétellen fel kell tölteni.

50°C feletti hőmérsékletnél csökkenhet az akkumulátor teljesítménye. Kerülni kell a túlzottan meleg helyen vagy napon történő hosszabb idejű tárolást.

A töltő és az akkumulátor csatlakozóit mindig tisztán kell tartani.

Az opmásis élettartam érdekében használat után az akkukat teljesen fel kell tölteni.

A lehetőleg hosszú élettartamhoz az akkukat feltöltés után ki kell venni a töltőkészülékből.

Az akku 30 napot meghaladó tárolása esetén:

- Az akkut kb. 27 °C-on, száraz helyen kell tárolni.
- Az akkut kb. 30-50%-os töltöttségi állapotban kell tárolni.
- Az akkut 6 havonta újra fel kell tölteni.

#### LITÍUM-ION AKKUK SZÁLLÍTÁSA

A lítium-ion akkuk a veszélyes áruk szállítására vonatkozó törvényi rendelkezések hatálya alá tartoznak.

Az ilyen akkuk szállításának a helyi, országos és nemzetközi előírások és rendelkezések betartása mellett kell történnie.

- A fogyasztók minden további nélkül szállíthatják az ilyen akkukat közvetlenül.
- A lítium-ion akkuk szállításmozgási vállalatok általi kereskedelmi célú szállítására a veszélyes áruk szállítására vonatkozó rendelkezések érvényesek. A kiszállítás előkészítését és a szállítást kizárólag megfelelő képzettségű személyek végezhetik. A teljes folyamatnak szakmai felügyelet alatt kell történnie.

A következő pontokat kell figyelembe venni akkuk szállításakor:

- Biztosítsa, hogy a rövidzárlatok elkerülése érdekében az érintkezők védve és szigetelve legyenek.
- Ügyeljen arra, hogy az akkucsomag ne tudjon elcsúszni a csomagolásban belül.
- Tilos sérült vagy kifolyt akkukat szállítani.

További útmutatásokért forduljon szállításmozgási vállalatához.

#### KARBANTARTÁS

A készülék szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.

Csak AEG tartozékokat és AEG pótalkatrészeket szabad használni. Az olyan elemeket, melyek cseréje nincs ismeretve, cseréltesse ki AEG szervizzel (lásd Garancia/Ügyfélszolgálat címei kiadványt).

Igény esetén a készülékről robbantott rajz kérhető a géptípus és a teljesítménycímeknél található határozzó szám megadásával az Ön vendégszolgálatánál, vagy közvetlenül a Technic Industries GmbH-től a Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Németország címen.

#### SZÍMBÖLUMOK



FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉSI VESZÉLY!



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Munkavégzés közben ajánlatos védőszemüveget viselni.



Az elektromos eszközöket, elemeket/akkukat nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Az elektromos eszközöket és akkukat szelektíven kell gyűjteni, és azokat környezetbarát ártalmatlanítás céljából hulladékhasznosító üzemben kell leadni. A helyi hatóságoknál vagy szakkereskedőjénél tájékozódjon a hulladékudvarokról és gyűjtőhelyekről.



Üresjárat fordulatszám



Feszültség



Egyenáram



Európai megfelelési jelölés



Ukrán megfelelési jelölés



Eurázsiai megfelelési jelölés

TEHNIČNI PODATKI	BATERIJSKA ROTACIJSKA KLADIVA	BBH18C
Proizvodna številka	4696 51 01	000001-999999
Vrtalni a v betonu	16 mm	
Vrtalni a v jeklu	10 mm	
Vrtalni a v lesu	13 mm	
Število vrtiljav v prostem teku	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Bremensko število udarcev	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Jakost posameznega udarca v skladu z EPTA-Procedure 05/2009	1,5 J	
Vpenjalni vrat a	43 mm	
Tip akumulatorja	Li-Ion	
Napetost izmenjivega akumulatorja	18 V	
Teža brez izmenjivim akumulatorjem	2,0 kg	
Teža po EPTA-proceduri 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Priporočena temperatura okolice pri delu	-18 ... +50 °C	
Priporočene vrste akumulatorskih baterij	L1815R ... L1860RHD	
Priporočeni polnilniki	BL1418	

#### Informacije o hrupnosti/vibracijah

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 60 745.  
Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, znaša tipično:

Nivo zvočnega tlaka (Nevarnost K=3dB(A))	86 dB (A)
Vilna zvočnega tlaka (Nevarnost K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Nosite zaščito za sluhi!

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri) določena ustrezno EN 60745.

Udarno vrtnje v betonu: Vibracijska vrednost emisij $a_{h,eq}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Nevarnost K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Klesanje: Vibracijska vrednost emisij $a_{h,eq}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Nevarnost K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### OPOZORILO

V teh navodilih navedena raven tresljajev je bila izmerjena po EN50745 normiranem merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za prehodno oceno obremenitve s tresljaji.

Navedena raven tresljajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven tresljajev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresenjem.

Za natančno oceno obremenitve s tresljaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko v rabi. Le to lahko obremenitev s tresljaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom tresljajev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s pripomočniki, organizacija delovnih potoke.

**⚠ OPOZORILO!** Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, prikaze in specifikacije tega električnega orodja. Zakasnelo upoštevanje sledečih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.  
**Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

#### ⚠ VARNOSTNA OPOZORILO ZA ROTACIJSKA KLADIVA

Nosite zaščito za sluhi. Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

Uporabite dodatne ročaje, ki so dobavljeni skupaj z napravo. Izguba kontrole lahko povzroči poškodbe.

Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavno, je napravo potrebno držati za izolirane prijemalne površine. Stik nezalnega orodja z napeljalnim vodnikom napeljave lahko privede kovinske dele naprave pod napetost in vodi do električnega udara.

#### NADALJNA VARNOSTNA IN DELOVNA OPOZORILO

Uporabite zaščitno opremo. Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočajo se zaščitna oblačila, kol npr. maska za zaščito proti prahu, zaščitne rokavice, trdno in nedrseče obuvavo, čelada in zaščita za sluhi.

Prah, ki nastaja pri delu, je pogosto zdravju škodljiv in naj ne zaide v telo. Nosite ustrezno masko proti prahu.

Obdelava materialov, iz katerih izhaja ogroženost zdravja (npr. azbest), ni dovoljena.

V primeru blokade orodja napravo takoj izklopite! Naprave ponovno ne vklopljate dokler je orodje blokirano, pri tem bi lahko prišlo do

povratnega udara z velikim reakcijskim momentom. Ugotovite in odpravite vzroke blokade orodja ob upoštevanju varnostnih navodil.

Možni razlogi so lahko:

- Zagostitev v odelovancu
- prežganje obdelovanega materiala
- Precbremenitev električnega orodja

Ne segajte v stroj v teku.

Orodje lahko med uporabo postane vroče.

**OPOZORILO!** Nevarnost opeklin

- pri menjavi orodja
- pri odlaganju naprave

Trske ali ivri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Obdelovavec zavarujte z vpenjalno pripravo. Nezavarovani obdelovanci lahko povzročijo težke poškodbe in okvare.

Pred vsimi deli na stroju odstranite izmenljivi akumulator.

Izrabljenih izmenjivih akumulatorjev ne mečite v ogenj ali v gospodinjiske odpadke. AEG nudi okolju prijazno odlaganje starih izmenjivih akumulatorjev; prosimo povprašajte vašega strokovnega trgovca.

Izmenjivih akumulatorjev ne hranite skupaj s kovinskimi predmeti (nevarnost kratkega stika).

Izmenjivo akumulatorje sistema AEG 18V polnite samo s polnilnimi aparati sistema AEG 18V. Ne polnite nobenih akumulatorjev iz drugih sistemov.

Izmenjivih akumulatorjev in polnilnih aparatov ne odpirajte in jih hranite samo v suhih prostorih. Zaščitite jih pred mokroto.

Pod ekstremno obremenitvijo ali ob ekstremni temperaturi iz poškodovanega izmenjivega akumulatorja lahko izteka akumulatorska tekočina. Po stiku z akumulatorsko tekočino prizadeto mesto takoj izperite z vodo in milom. Po stiku z očmi takoj najmanj 10 minut dolgo temeljito izpirajte in nemudoma obiščite zdravnika.

**Opozorilo!** V izogib, s kratkim stikom povzročene nevarnosti požara, poškodb ali okvar na proizvodu, orodja, izmenjivega akumulatorja ali polnilne naprave ne potaplajte v tekočine in poskrbite, da ne bo prihajalo do vdora tekočin v naprave in akumulatorje. Korozivne ali prevodne tekočine, kot so slana voda, določene kemikalije in belila ali proizvodi, ki le ta vsebujejo, lahko povzročijo kratak stik.

#### UPORABA V SKLADU Z NAMEDBOSTJO

Akumulatorski udarni vrtalnik je univerzalno uporaben za udarno vrtnje v kamnu in za vrtnje v lesu, kovini ter umetni masi, neodvisno od omrežnega priključka.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namedbostjo uporabi samo za navede namene.

#### CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI

V lastni odgovornosti izjavljamo, da se pod „Tehnični podatki“ opisan proizvod ujema z vsemi relevantnimi predpisi smernice 2011/65/EU (RoHS); 2014/30/EU, 2006/42/ES in s sledečimi harmoniziranimi normativnimi dokumenti:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-6:2010
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director

Prostovoljen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

Technicon Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany



#### AKUMULATORJI

Izmenjive akumulatorje, ki jih daljši čas niste uporabljali, pred uporabo naknadno napolnite.

Temperatura nad 50°C zmanjšuje zmogljivost izmenjivega akumulatorja. Izogibajte se daljšemu segrevanju zaradi sončnih žarkov ali gretja.

Pazite, da ostanejo priključni kontakti na polnilnem aparatu in izmenjivem akumulatorju čisti.

Za optimalno življenjsko dobo je akumulatorje potrebno po uporabi napolniti do konca.

Za čim daljšo življenjsko dobo naj se akumulatorji po napolnitvi zvezajo ven iz naprave za polnjenje.

Pri skladiščenju akumulatorjev daj kot 30 dni.

Akumulator skladiščiti pri 27°C in na suhem.

Akumulator skladiščiti pri 30%-50% stanja polnjenja.

Akumulator spet napolniti vsakih 6 mesecev.

#### TRANSPORT LITIJI-IONSkih AKUMULATORJEV

Litijski akumulatorji so podvrženi zakonskim določbam transporta nevarnih snovi.

Transport teh akumulatorjev se mora izvajati upoštevajoč lokalne, nacionalne in mednarodne predpise in določbe.

- Potrošniki lahko te akumulatorje še nadalje transportirajo po cesti.
- Komercialni transport litijskih akumulatorjev s strani špeditenških podjetij je podvržen določbam transporta nevarnih snovi. Priprava odpreme in transporta se lahko vrši izključno s strani ustrezno izobrazbenih oseb. Celoten proces je potrebno strokovno spremljati.

Pri transportu akumulatorjev je potrebno upoštevati sledeče točke:

- V izogib kratkim stikom zagotovite, da bodo kontakti zaščiteni in izolirani.
- Bodite pozorni na to, da paket akumulatorja v notranjosti embalaže ne bo mogel zdrsniti.
- Poškodovanih ali iztekajočih akumulatorjev ni dovoljeno transportirati.

Za nadaljnja navodila se obrnite na vaše špeditenško podjetje.

#### VZDRŽEVANJE

Pazite na to, da so prežračevalne reže stroja vedno čiste.

Uporabljajte samo AEG pribor in AEG nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjate v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi je mogoče pri vašem servisnem mestu ali neposredno pri Technicon Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, naročiti eksplozijsko raso naprave ob navedbi tipa stroja in na tablici navedene šestmestne številke.

#### SIMBOLI



POZORI! OPOZORILO! NEVARNO!



Pred vsimi deli na stroju odstranite izmenjivi akumulator.



Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala.



Električnih naprav, baterij/akumulatorjev ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjiskimi odpadki. Električne naprave in akumulatorje je potrebno zbirati ločeno in za okolju prijazno odstranitev, oddati podjetju za reciklazo. Pri krajevem uradu ali vašem strokovnem prodajalcu se pozanimajte glede reciklažnih dvorišč in zbirnih mest.



Število vrtiljav v prostem teku



Napetost



Enosmerni tok



Evropska oznaka za združljivost



Ukrajinska oznaka za združljivost



Evrazijska oznaka za združljivost



TEHNIČKI PODACI	AKUMULATORSKI BUČAČI ČEKIČ	BBH18C
Broj proizvodnje	4696 51 01	000001-999999
Bušenje-a u beton	16 mm	
Bušenje-a u čelik	10 mm	
Bušenje-a u drvo	13 mm	
Broj okretaja praznog hoda	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Broj udaraca pod opterećenjem	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Jadina pojedinačnih udaraca prema EPTA-Procedure 05/2009	1,5 J	
Stazno grlo-a	43 mm	
Tip baterije	Li-Ion	
Napon baterije za zamjenu	18 V	
Težina bez sa baterijom	2,0 kg	
Težina po EPTA-proceduri 01/2014 (1,5 Ah - 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Preporučena temperatura okoline kod rada	-18...+50 °C	
Preporučeni tipovi akumulatora	L1815R... L1860RHD	
Preporučeni punjači	BL1418	

#### Informacije o buči/vibracijama

Mjeme vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično:

nivo pritiska zvuka (Nesigurnost K=3dB(A))	86 dB (A)
nivo učinka zvuka (Nesigurnost K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Nositi zaštitu sluha!

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor suma tri smjera) su odmerjene odgovarajuće EN 60745

Čekično bušenje u beton: Vrijednost emisije vibracija  $a_{hv}$

Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Klesanje: Vrijednost emisije vibracije  $a_{C,DMS}$

Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### UPOZORENJE

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjenjena odgovarajuće jednom u EN 60745 normiranom mjernom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za privremenu procjenu titranog opterećenja.

Navedena razina titranja reprezentivna glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primjenjivim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može trajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titranog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima dostiže radnu snagu i stvarno u upotrebi. To može trajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Uvrdite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioča protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

**UPOZORENJE!** Treba pročitati sve napomene o sigurnosti, upute, prikaze i specifikacije za ovaj električni alat. Propust kod održavanja sljedećih uputa može uzrokovati strujni udar, požar ili teške ozljede.  
Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

#### SIGURNOSNE UPUTE ZA UDARALJKE BUŠAČI ČEKIČ

Nosite zaštitu za sluh. Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.

Koristite dodatne drške koje su isporučene sa aparatom. Gubitak kontrole može prouzročiti povrede.

Držite spravu na izoliranim drvačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezački alat može pogoditi skrivene vodove struje. Kontakt rezačkog alata sa vodovima koji sprovode naponom može metalne dijelove sprave dovesti pod napon i tako dovesti do električnog udara.

#### OSTALE SIGURNOSNE I RADNE UPUTE

Upotrebljavati zaštitnu opremu. Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Preporučuje se zaštitna odjeća, kao zaštitna maska protiv prašine, zaštitne rukavice, čvrste i protiv kizanja sigurne cipele, šlem i zaštitu sluha.

Prašina koja nastaje prilikom rada je često nezdrava i ne bi smijela dospjeti u lice. Nositi prikladnu zaštitnu masku protiv prašine.

Ne smiju se obrađivati nikakvi materijali, od kojih prijeti opasnost po zdravlje (npr. azbest).

Kod blokiranja alata koji se upotrebljava uređaj molimo odmah isključiti! Uređaj nemojte ponovno uključiti za vrijeme dok je alat koji se upotrebljava blokiran; time može doći do povratnog udara sa visokim

reakcijskim momentom. Pronađite i otklonite uzrok blokiranja alata koji se upotrebljava uz poštivanje sigurnosnih uputa.

Mogući uzroci tome mogu biti:

- Izobličavanje u izrašku koji se obrađuje
- Probijanje materijala koji se obrađuje
- Preopterećenje električnog alata

Nemojte sezati u stroj koji radi.

Upotrebljeni alat se može za vrijeme korištenja zagrijati.

**UPOZORENJE!** Opasnost od opekotina

- kod promjene alata
- kod odlaganja uređaja

Plijevala ili ljevje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

Osigurajte vaš izradak jednim steznim uređenjem. Neosigurani izradci mogu prouzročiti teške povrede i oštećenja.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Istrošene baterije za zamjenu ne bacati u vatra ili u kućno smeće. AEG nudi mogućnost uklanjanja starih baterija odgovarajuće okolini. AEG nudi mogućnost uklanjanja starih baterija odgovarajuće okolini; upitajte molimo vašeg stručnog trgovca.

Baterije za zamjenu ne čuvati skupa sa metalnim predmetima (opasnost od kratkog spoja).

Baterije sistema AEG 18V puniti samo sa uređajem za punjenje sistema AEG 18V. Ne puniti baterije iz drugih sistema.

Baterije za zamjenu i uređaje za punjenje ne otvarati i čuvati ih samo u suhim prostorijama. Čuvati protiv vlage.

Pod ekstremnim opterećenjem ili ekstremne temperature može iz oštećenih baterija iscuriti baterijska tekućina. Kod dodira sa baterijskom tekućinom odmah ispirati sa vodom i sapunom. Kod kontakta sa očima odmah najmanje 10 minuta temeljno ispirati i odmah potražiti liječnika.

**Upozorenje!** Zbog izbjegavanja opasnosti od požara jednim kratkim spojem, opasnosti od ozljeda ili oštećenja proizvoda, alat, izmjenjivi akumulator ili napravu za punjenje ne uronjavati u tekućine i pobrinite se za to, da u uređaje ili akumulator ne prodiru nikakve tekućine. Korozivne i vodljive tekućine kao slana voda, određene kemikalije i sredstva za biježenje ili proizvodi koji sadrže sredstva biježenja, mogu prouzročiti kratak spoj.

#### PROPISNA UPOTREBA

Baterijski bušaći čekić je univerzalno upotrebljiv za čekično bušenje u kamenu kao i za bušenje drva, metala i plastike, neovisno o priključku na mrežu.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

#### CE-ZJAVNA KONFORMNOSTI

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da je proizvod opisan pod „Tehnički podaci“, sukladan sa svim relevantnim propisima smjernice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC i sa sljedećim harmoniziranim normativnim dokumentima:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-06-10

Alexander Krug  
Managing Director

Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

Technonic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

#### BATERIJE

Baterije koje duže vremena nisu korištene, prije upotrebe napuniti.

Temperatura od preko 50°C smanjuje učinak baterija. Duže zagrijavanje od strane sunca ili grijanja izbjeci.

Priključne kontakte na uređaju za punjenje i baterijama držati čistima.

Za optimalni vijek trajanja se akumulatori poslije upotrebe moraju sasvim napuniti.

Za što moguće duži vijek trajanja, akumulatori se nakon punjenja moraju odstraniti iz punjača.

Kod skladištenja akumulatora duže od 30 dana: Akumulator skladištiti na suhom kod ca. 27°C.

Akumulator skladištiti kod ca. 30%-50% stanja punjenja.

Akumulator ponovno napuniti svakih 6 mjeseci.

#### TRANSPORT LITIJSKIH IONSKIH BATERIJA

Litijske-ionske baterije spadaju pod zakonske odredbe u svezi transporta opasne robe.

Prijevoz ovih baterija mora uslijediti uz poštivanje lokalnih, nacionalnih i internacionalnih propisa i odredaba.

- Korisnici mogu bez ustručavanja ove baterije transportirati po cestama.
- Komercijalni transport litijsko-ionskih baterija od strane transportnih poduzeća spada pod odredbe o transportu opasne robe. Otpremničke priprave i transport smiju izvoditi isključivo odgovarajuće školovane osobe. Kompletni proces se mora pratiti na stručan način.

Kod transporta baterija se moraju poštivati sljedeće točke:

• Uvjerite se da su kontakti zaštićeni i izolirani kako bi se izbjegli kratki spojevi.

• Pazite na to, da blok baterija unutar pakiranja ne može prokizavati.

• Oštećene ili iscurile baterije se ne smiju transportirati.

U svezi ostalih uputa obratite se vašem prijevoznom poduzeću.

#### ODRŽAVANJE

Proreze za prozračivanje stroja uvijek držati čistima.

Primijeniti samo AEG opremu i AEG rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se crtež pojedinih dijelova aparata uz navedeno podatka o tipu stroja i šestznamenastog broja na pločici snage može zatražiti kod vašeg servisa ili direktno kod Technonic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Njemačka.

#### SIMBOLI



PAŽNJA! UPOZORENJE! OPASNOSTI



Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Kod radova na stroju uvijek nositi zaštitne naočale.



Elektrouredaji, baterije/akumulatori se ne smiju zbrinjivati skupa sa kućnim smećem. Električni uređaji/akumulatori se moraju skupljati odvojeno i predati na zbrinjavanje primjerno okolju jednom od pogona za iskoristavanje. Raspitajte se kod mjesnih vlasti ili kod stručnog trgovca u svezi gospodarstva za recikliranje i mjesta skupljanja.



Broj okretaja praznog hoda



Napon



Istosmjerna struja



Evropski znak suglasnosti



Ukrajinski znak suglasnosti



Euroazijski znak suglasnosti

TEHNISKE DATI	AKUMULATORA ROTEĶOŠAIS ĀMURS	BBH18C
Izlaides numurs	4696 51 01	000001-999999
Ūrbšanas diametrs betonā	16 mm	
Ūrbšanas diametrs tēraudā	10 mm	
Ūrbšanas diametrs kokā	13 mm	
Apgriezieni tukšgaitā	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Sienu biežums ar slodzi	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Atsevišķo triecienu enerģija atbilstoši EPTA-Procedure 05/2009	1,5 J	
Kakla diametrs	43 mm	
Akumulatora tips	Li-Ion	
Akumulatora spriegums	18 V	
Svars bez ar akumulatoru bateriju	2,0 kg	
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Lieticamā vides temperatūra darba laikā	-18...+50 °C	
Lieticamie akumulatoru tipi	L1815R ... L1860RHD	
Lieticamās uzlādes ierīces	BL1418	

#### Trokšņu un vibrāciju informācija

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60745.

A novērtētās aparātūras skaņas līmenis ir:	
trokšņa spiediena līmenis (Nedrošība K=3dB(A))	86 dB (A)
trokšņa jaudas līmenis (Nedrošība K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Nesāt trokšņa slāpētāju!

Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzību vektoru summa) tiek noteikta atbilstoši EN 60745.

Ūrbšana betonā: svārstību emisiju vērtība $a_{ms}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Nedrošība K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Skaldīšana: svārstību emisiju vērtība $a_{ms}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Nedrošība K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### UZMANĪBU

Instrukcijā norādītā svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 60745, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. Tā ir piemērota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai.

Norādītā svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstrumenti tiek pielietoti citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepietiekamas tehniskās apkošanas, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgtas vai arī ir ieslēgtas, tomēr tas nepieņem lēmumu. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Integrējiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ietekmi lietotājam, piemēram: elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkošana, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

**BRĪDINĀJUMS** Izsiet visus šim elektroinstrumentam pievienotos drošības brīdinājumus, instrukcijas, ilustrācijas un specifikācijas. Nespēja ievērot visas zemāk uzskaitītās instrukcijas var novest pie elektrošoka, ugunsgrēka un/vai smagiem savainojumiem.  
**Pēc izlasišanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.**

#### DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI DARBĀ AR ROTEĶOŠAIS ĀMURS

**Nēsājiet ausu aizsargus.** Trokšņa iedarbības rezultātā var rasties dzirdes traucējumi.

**Lietojiet instrumentam pievienotos papildus rokturus.** Zaudējot kontroli, var gūt ievainojumus.

Lerīci turiet aiz izolētiem rokturiem, ja veicat darbus, kuros griešanas darbiem izmantojamais instruments var skart palēptus elektrovadus. Šī instrumenta saskare ar strāvu vadīšiem kabeļiem var radīt spriegumu arī ierīces metāllīkājās daļās un var izraisīt elektrisko triecienu.

#### CITAS DROŠĪBAS UN DARBA INSTRUKCIJAS

Jāizmanto aizsargaprīkojums. Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles, ieteicams nēsāt aizsargapģērbu, kā piemēram, aizsargmasku, aizsargcimdus, kurpes no stingra un neslīdīga materiāla, ķiveri un ausu aizsargus.

Puteklī, kas rodas darba laikā, bieži ir kaitīgi veselībai un ņem nevaļadzētu nokļūt organismā. Jānēsā piemērota maska, kas pasargā no putekļiem.

Nedrīkst apstrādāt materiālus, kas rada draudus veselībai (piemēram, azbestu).

Ja izmantojamais darba rīks tiek bloķēts, nekavējoties izslēgt ierīci! Neieslēdziet ierīci, kamēr izmantojamais darba rīks ir bloķēts; var

rasties atslēgšana ar augstu griezes momentu. Noskaidrojiet un novērsiet izmantojamā darba rīka bloķēšanas iemeslu, ievērojot visas drošības norādes.

- Iespējamie iemesli:
- iesprūdes apstrādājamajā materiālā
  - apstrādājamais materiāls ir caursists
  - elektroinstrumenti ir pārslēgti

Ieslēgtai ierīcei nepieskarities.

Izmantojamais darba rīks darba laikā var stipri sakarāt.

**UZMANĪBU!** Bīstamība apdedzināties

- veicot darba rīka nomaiņu
- noņemot iekārtu

Skaids un atslājis nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašīna darbojas.

Veicot darbus sienā, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

Fiksējiet apstrādājamā materiālu ar fiksācijas aprīkojumu.

Neatstājiet materiālu vai izraisīt smagus savainojumus un bojājumus.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem arī akumulators.

Izmantotos akumulatorus nedrīkst mest ugunī vai parastajos atkritumos.

Firma AEG piedāvā iespēju vecos akumulatorus savākt apkārtējo vidi saudzējošā veidā: jautājiet specializētā veikalā.

Akumulatoru nav ieteicams glabāt kopā ar metāla priekšmetiem (iespējams īsslēgums).

AEG 18V sistēmas akumulatorus lādēt tikai ar AEG 18V sistēmas lādētājiem. Nedrīkst lādēt citus akumulatorus no citām sistēmām.

Akumulatoru un lādētāju nedrīkst tīrīt vai ņemt tie jūdzglabā sausās telpās.

Pie ārkārtas slodzes un ārkārtas temperatūrām no bojātā akumulatora var izteci akumulatora šķidrums. Ja nonākt saskarsmē ar akumulatora šķidrumu, saskarsmes vieta nekavējoties jānomazgā ar ūdeni un ziepēm. Ja šķidrums nonācis acīs, acis vismaz 10 min. skatot un nekavējoties konsultēties ar ārstu.

**Brīdinājums!** Lai novērstu īssavienojuma izraisītu aizdegšanās, savainojumu vai produkta bojājuma risku, neiegremdējiet instrumentu, mainīto akumulatoru vai uzlādes ierīci šķidrums un rūpējieties par to, lai ierīces un akumulatoros neiekļūtu šķidrums. Koroziju izraisa arī vadītspējīgi šķidrums, piemēram, sāļšūdens, noteiktas ķīmiskās, baidnāji vai produkti, kas satur baidnājus, var izraisīt īssavienojumu.

#### NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

Atskaldāmais āmurs ar akumulatoriem ir universāli izmantojams akmens skaldīšanai un koka, metāla un plastmasas urbšanai neatkarīgi no rīka pieslēguma.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

#### ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Mēs apliecinām, ka produkts, kura tehniskie parametri aprakstīti „tehnisko datu lapā” pildībā atbilst prasībām saskaņā ar direktīvām 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/ES, 2006/42/EK un atbilstošajiem harmonizētajiem normatīvajiem dokumentiem:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-6:2010
- EN 55014-1:2017
- EN 55014-2:2015
- EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-06-10

Alexander Krug  
Managing Director

Priemētais tehniskās dokumentācijas sastādīšanā.

Electronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Strasse 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### AKUMULĀTORI

Akumulatori, kas ilgāku laiku nav izmantoti, pirms lietošanas jāuzlādē.

Pie temperatūras, kas pārsniedz 50°C, akumulatoru darbība tiek negatīvi ietekmēta. Vajag izvairīties no ilgākas saules un karstuma iedarbības.

Lādētāja un akumulatoru pievienojuma kontakti jāiztur fīrī.

Lai baterijām būtu optimāls mūžs, pēc lietošanas bateriju bloks pildībā jāuzlādē.

Lai akumulatori kalpotu pēc iespējas ilgāku laiku, tos pēc uzlādes ieteicams atvienot no lādētāj ierīces.

Akumulatora uzglabāšana ilgāk kā 30 dienas: uzglabāt akumulatoru pie aptuveni 27 °C un sausā vietā. Uzglabāt akumulatoru uzlādes stāvoklī aptuveni pie 30%-50%. Uzlādēt akumulatoru visus 6 mēnešus no jauna.

#### LITĪJA JONU AKUMULATORU TRANSPORTĒŠANA

Uz litija jonu akumulatoriem attiecas noteikumi par bīstamo kravu pārvadāšanu.

Šo akumulatoru transportēšana jāveic saskaņā ar vietējiem, valsts un starptautiskajiem normatīvajiem aktiem un noteikumiem.

- Patērētāja darbības, pārvadājot šos akumulatorus pa autoceļiem, nav reglamentātas.
- Uz litija jonu akumulatoru komerciālu transportēšanu, ko veic ekspedīcijas uzņēmums, attiecas bīstamo kravu pārvadāšanas noteikumi. Sagatavošanas darbus un transportēšanu drīkst veikt tikai atbilstoši apmācīts personāls. Viss process jāvalda profesionāli.

Veicot akumulatoru transportēšanu, jāievēro:

- Pārīecinieties, ka kontakti ir aizsargāti un izolēti, lai izvairītos no īssavienojumiem.

- Pārīecinieties, ka akumulatorus iepakojumā nevar pasīdēt.
- Bojātus vai tekošus akumulatorus nedrīkst transportēt.

Pilnāku informāciju Jūs varat saņemt no ekspedīcijas uzņēmuma.

#### APKOPE

Vajag vienmēr uzmanīties, lai būtu fīras dzesēšanas atveres.

Izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas AEG rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaiņa nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantājklientu apkalpošanas serviss".)

Pēc pieprasījuma, Jūsu Klientu apkalpošanas centrā vai pie Technonic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Vācijā, ir iespējams saņemt iekārtas montāžas rādījumus, iepriekš norādot iekārtas modeli un sērijas numuru, kas atrodas uz datu plāksnītes un sastāv no sešiem simboliem.

#### SIMBOLI

	UZMANĪBU! BĪSTAMI!
	Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem arī akumulators.
	Pirms sākt lietot instrumentu, lādru, izlasiet lietošanas pamācību.
	Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles.
	Elektriskus aparātus, baterijas/akumulatorus nedrīkst uzlādēt kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem.
	Elektriskie aparāti un akumulatori ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkritumu pārstrādes uzņēmumā videi saudzējošai utilizācijai. Jautājiet vietējās iestādes vai savam specializētajam tirgotājam, kur atrodas atkritumu pārstrādes uzņēmumi vai savākšanas punkti.
	Tukšgaitas apgrīzietu skaits
	Spriegums
	Līdzstrāva
	Eiropas atbilstības zīme
	Ukrainas atbilstības zīme
	Erāzijas atbilstības zīme

## TECHNINIAI DUOMENYS SUKAMASIS PLAKTUKAS SU AKUMULIATORIUMI

BBH18C	
Produkto numeris	4696 51 01 000001-999999
Gręžimo a betone	16 mm
Gręžimo a pliene	10 mm
Gręžimo a medienoje	13 mm
Sūkių skaičius laisva eiga	0-1300 min <sup>-1</sup>
Smūgių skaičius su apkrova	0-5500 min <sup>-1</sup>
Smūgio energija pagal „EPTA-Procedure 05/2009“	1.5 J
Išvėrimo atšios a	43 mm
Akumulatoriaus tipas	Li-Ion
Keičiamo akumulatoriaus įtampa	18 V
Svoris be akumulatorium	2.0 kg
Prietaiso svoris įvertintas pagal EPTA 01/2014 lytinį metodiką (1.5 Ah ... 6.0 Ah)	2.4 - 2.9 kg
Rekomenduojama aplinkos temperatūra dirbant	-18 ... +50 °C
Rekomenduojami akumulatorių tipai	L1815R ... L1860RHD
Rekomenduojami įkrovikliai	BL1418

### Informacija apie triukšmą/vibraciją

Vertės matuotos pagal EN 60745.	
Įvertintas A įrenginio keliamo triukšmo lygis dažniausiai sudaro:	
Garso slėgio lygis (Paklaida K=3dB(A))	86 dB (A)
Garso galios lygis (Paklaida K=3dB(A))	97 dB (A)

### Neišdžiūskite klausos apsauginis priemonės!

Bendroji svyravimų reikėmė (trijų krypčių vektoriumi suma), nustatyta remiantis EN 60745.

Gręžimas betone: vibravimo emisijos vertė $a_{hv}$	11.8 m/s <sup>2</sup>
Paklaida K =	1.5 m/s <sup>2</sup>
Atskėlimas: vibravimo emisijos vertė $a_{chv}$	13.6 m/s <sup>2</sup>
Paklaida K =	1.5 m/s <sup>2</sup>

### DĖMESIO

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 60745; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai įvertinti svyravimų apkrovą.

Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra laikoma pagrindinėse elektrinio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektrinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prižiūrint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova.

Siekiant fiksuoti nustatytą svyravimų apkrovą, būtina apsisaugoti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba jungtas, būdu fiksuoti neruošiamas.

Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova.

Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui, elektrinių darbu instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos pateikimas, darbo procesų organizavimas.

**⚠ WARNING Perskaitykite visus saugumo įspėjimus, instrukcijas, peržiūrėkite iliustracijas ir specifikacijas, pateiktas kartu su šiuo įrankiu.** Jei nepaisysite visų toliau pateiktų instrukcijų, gali trenkti elektros smūgis, kilis gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis. **Įsisaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateiityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

### ⚠ SUKAMASIS PLAKTUKAS SAUGUMO NURODYMAI

Neišdžiūskite klausos apsaugos priemonės. Triukšmo poveikį galima netekti klausos.

Naudokite į prietaiso komplektaciją įeinančias papildomas rankenas. Nesuvaldžius prietaiso galima susižaloti.

Dirbdami laikykite prietaisą už izoliuotą vietą, kuriose įjovimo įrenginys pats galėtų liesti paslėptus laidus. Įjovimo įrenginio kontaktas su įtampa laisvai gali elektrinti metalines prietaiso dalis, o tai gali sukelti elektros šoką.

### KITI SAUGUMO IR DARBO NURODYMAI

Dėvėkite apsauginis priemonės. Dirbdami su mašina visada užsidėkite apsauginius akinius. Rekomenduotina dėvėti apsauginis priemonės: apsaugos nuo dulkių respiratorius, apsauginis pirštines, kietus batus neslidžiais padais, šalimą ir klausos apsaugos priemonės.

Darbo metu susidarančios dulksės yra dažnai kenksmingos sveikatai ir todėl turėtų nepatekti į organizmą. Dėvėti tinkamą apsauginę kaukę nuo dulkių.

Negalima apdirbti medžiagų, dėl kurių gali būti sveikatos pažeidimai (pvz., asbesto).

Blukuojant įstatomajam įrankiui būtina išjungti prietaisą! Neįjunkite prietaiso, kol įstatomasis įrankis yra užblokuotas, galimas grįžtamasis smūgis su dideliu sukimo momentu. Apsauga dirbdami į saugumo nurodymus, nustatykite ir pašalinkite įstatomąjį įrankio blokavimo priežastį.

Galimos priežastys:

- Susidariusios apdirbimo ruošinio briaunos
- Apdirbamos medžiagos prarūkimas
- Elektros įrankio perkrova

Nekiskite rankų į veikiančią mašiną.

Naudojamas įstatomasis įrankis gali įkalti.

**DĖMESIO!** Pavojaus nusidėgtini

- keičiant įrankį
- padedant prietaisą

Draudžiama išimti drožles ar ruošjovos, įrenginio veikiant.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

Ruošinį užfiksuokite įtempimo įrenginiu. Neužfiksuoti nuolatiniai gali sunkiai sužaloti ir būti pažeidimų priežastimi.

Prieš atkdamai bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumulatorių.

Sunaudotų keičiamų akumulatorių nedeginkite ir nemeskite į buitines atliekas. „AEG“ siūlo tausojantį aplinką sudėtą keičiamų akumulatorių tvarkymą, apie tai prekybos atstovo.

Keičiamų akumulatorių ne laikykite kartu su metaliniais daiktai (trumpojo jungimo pavojus).

Keičiamus „AEG 18V“ sistemos akumulatorius kraukite tik „AEG 18V“ sistemos įkrovikliais. Nekraukite kitų sistemų akumulatorių.

Keičiamų akumulatorių ir įkroviklių ne laikykite atvirai. Laikykite tik sausose vietose. Saugokite nuo drėgmės.

Ekstremalių apkrovų arba ekstremalios temperatūros poveikio iš keičiamų akumulatorių gali ištekėti akumulatoriaus skystis. Išsilėpus akumulatoriaus skystiui, tuoj pat nuplaukite vandeniu su muilu. Patekus į akis, tuoj pat ne trumpiau kaip 10 minučių gausiai skalaukite vandeniu ir tuoj pat kreipkitės į gydytoją.

**Įspėjimai!** Siekiami išvengti trumpojo jungimo sukeliama gaisro pavojus, sužalojimų arba produkto pažeidimų, ne laikykite įrankio, keičiamo akumulatoriaus arba įkroviklio į skystis ir pasiropinkite, kad į prietaisus arba akumulatorius nepatektų jokių skystųjų. Koroziją sukeliants arba laidūs skystiniai, pvz., rūsus vanduo, tam tikri chemikalai ir balikliai arba produktai, kurių sudėtyje yra baliklių, gali sukelti trumpąjį jungimą.

### NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Akumulatorių smūginį gręžtuvą galima universaliai naudoti smūginiam gręžimui uolienoje ir gręžimui medienoje, metalo ir plastiko nepriklausomai nuo elektros tinklo.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

### CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS

Remiantis bendrais atsakomybės reikalavimais pareiškiamame, jog skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas produktas atitinka visus toliau pateiktą juridinių direktyvų reikalavimus: 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/ES, 2006/42/EB ir kitus su jomis susijusius norminius dokumentus.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

  
Alexander Krug  
Managing Director  
Išaišyti ir pasirašyti techninius dokumentus.  
Technonic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

### AKUMULIATORIUS

Ilgesni laiką nenaudotus keičiamus akumulatorius prieš naudojimą įkraukite.

Aukštesnė nei 50°C temperatūra mažina keičiamų akumulatorių galą. Venkite ilgesnio saulės ar šilumos šaltinių poveikio.

Įkroviklio ir keičiamo akumulatoriaus jungiamieji kontaktai visada turi būti švarūs.

Pasinaudoję prietaisu, visiška įkraukite akumulatorių, kad prietaisais veikų optimaliai ilgai.

Siekiant užtikrinti kuo ilgesnį baterijos tarnavimo laiką, reikėtų ją po atlikto įkrovimo iškart išimti iš įkroviklio.

Baterija laikant ilgiau nei 30 dienų, būtina atkreipti dėmesį į šias nuorodas: bateriją laikyti sausioje aplinkoje, esant apie 27 °C temperatūrai. Baterijos įkrovimo lygis turi būti nuo 30 % iki 50 %. Baterija pakartotinai turi būti įkraunama kas 6 mėnesius.

### LIČIO JONŲ AKUMULIATORIŲ PERVEŽIMAS

Ličio jonų akumulatoriams taikomos įstatyminės nuostatos dėl pavojingų krovinių pervežimų.

Šiuos akumulatorius pervežti būtina laikantis vietinių, nacionalinių ir tarptautinių direktyvų ir nuostatų.

- Naudotojai šiuos akumulatorius gali naudoti savo transporte be jokių kitų sąlygų.
- Už komercinį ličio jonų akumulatorių pervežimą atsako ekspedicijos įmonė pagal nuostatas dėl pavojingų krovinių pervežimo.

Pasinaudoję išėjusi ir pervežimo darbus gali atlikti tik atitinkamai išmokyti asmenys. Visas procesas privalo būti pržiūrimas.

Pervežant akumulatorius būtina laikytis šių punktų:

- Siekiant išvengti trumpųjų jungimų, įsitikinkite, kad kontaktai yra apsaugoti ir izoliuoti.
- Atkreipkite dėmesį, kad akumulatorius pakutės viduje neslidinėti.
- Draudžiama pervežti pažeistus arba tekančius akumulatorius.

Dėl detalesnių nurodymų kreipkitės į savo ekspedicijos įmonę.

### TECHNINIS APTARNAVIMAS

Įrenginio vėdinimo angos visada turi būti švarios.

Naudokite tik „AEG“ prietaisus ir „AEG“ atsargines dalis. Dalis, kurių kelimas neaprašytas, leidžiama keisti tik „AEG“ klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Esant poreikiui, nurodžius mašinos modelį ir šėdaženklį numerį, esantį art špecifikacijų lentelės, klientų aptarnavimo centre arba tiesiogiai „Technonic Industries GmbH“, Max-Eyth-Str. 10, 71364 Winnenden, Vokietija, galite užsakyti išplėstinį prietaiso brėžinį.

### SIMBOLIAI

	DĖMESIO! ĮSPĖJIMAI! PAVOJUS!
	Prieš atkdamai bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumulatorių.
	Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.
	Dirbdami su įrenginiu visada nešiokite apsauginius akinius.
	Elektros prietaisų, baterijų/akumulatorių šalinti kartu su buitineis atliekomis negalima. Elektros prietaisus ir akumulatorius reikia surinkti atskirai ir atiduoti perdirbimo įmonei, kad būtų pašalinti aplinkai saugiu būdu. Vietos valdžios institucijoje arba specializuotose prekybos vietose pasidomėkite apie perdirbimo ir surinkimo centrus.
	Sūkių skaičius laisva eiga
	Įtampa
	Nuolatinė srovė
	Europos atitikties ženklas
	Ukrainos atitikties ženklas
	Eurazijos atitikties ženklas

TEHNILISED ANDMED	JUHIMETA PÕRÐVASAR	BBH18C
Toolmisnumber	4696 51 01	000001-999999
Puuri ø betoonis	16 mm	
Puuriislaabimõõd terases	10 mm	
Puuri ø puidus	13 mm	
Pöörlemiskiirus lühijooksul	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Löödke arv koormusega	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Löögitugevus EPTA-Procedure 05/2009 kohaselt	1,5 J	
Kinnituskäela ø	43 mm	
Aku tüüp	Li-ion	
Vahetatava aku pinge	18 V <sup>nom</sup>	
Kaal ilma akuga	2,0 kg	
Kaal vastavalt EPTA-protokollile 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Soovitav ümbritsev temperatuur töötamise ajal	-18 ... +50 °C	
Soovitav akude akutüüp	L1815R ... L1860RHD	
Soovitav laadja	BL1418	

#### Müra/vibratsiooni andmed

Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.

Seadme tüüpiline hinnanguiline (A) müratase:

Helirõhutsuse (Määramatus K=3dB(A))	86 dB (A)
Helivõimsuse tase (Määramatus K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Kandke kaitseks kõrvaklappe!

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 60745 järgi.

Puurimine betoonis: vibratsiooni emissiooni väärtus $a_{hv}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Määramatus K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Meiseldamine: vibratsiooni emissiooni väärtus $a_{vms}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Määramatus K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### TÄHELEPANU

Antud juhendis toodud võnketase on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketase kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbelselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketase siintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketasel märkimisväärselt tõsta tervet töökohas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka aega, mil seade on välja lülitatud või on küll sisse lülitatud, kuid ei ole otseselt kasutuses. See võib märgatavalt vähendada kogu töökohas viibimise aega.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendel juhul on soovitatav võtta, näiteks: elektri- ja tööseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoo parem organiseerimine.

**TÄHELEPANU!** Kõik selle elektrilise tööriistaga kaasasolevad ohutusnõuded, juhised, joonised ja spetsifikatsioonid tuleb läbi lugeda. Kõigi allpool loetud juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilööki, tulekahju ja/või raskest vigastused. Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks koostalt alles.

#### PÕRÐVASAR E OHUTUSJUHISED

Kandke kaitseks kõrvaklappe. Müra mõju võib kutsuda esile kuulmise kaotuse.

Kasutage seadmega koos tarnitud lisakäepidemeid. Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.

Tööde puhul, kus löökseade võib minna vastu peidetud elektrijuhtmeid, hoidke kinni seadme isoleeritud käepidemetest. Kokkupuude pingestatud juhtmega võib pingestada ka löökseadme metallist osad ning põhjustada elektrilööki.

#### EDASISED OHUTUS- JA TÖÖJUHISED

Kasutada kaitsevarustust. Masinaga töötamisel kanda alati kaitseprille. Kaitseprille kasutatakse kasutada tolmumaski kaitsekindaid, kindeid ja libisemisvastase talaga jalanõusid, kiivrit ja kuumisteede kaitset.

Töö ajal tekiv tolm on sageli tervistkahjustav ning ei tohiks sattuda organismis. Kanda sobivat kaitsemaski.

Töödelda ei tohi materjale, millest lähtub oht tervisele (nt asbest).

Palun lülitage seade rakendustööriista blokeerumise korral kohe välja! Ärge lülitage seadet sisse tagasi, kui rakendustööriist on blokeeritud; seejuures võib kõrge reaktsioonimomendiga tagasilööki tekkida. Tehke ohutusjuhiseid arvesse võttes kindlaks ja kõrvaldage rakendustööriista blokeerumise põhjus.

Selle võimalike põhjusteks võivad olla:

- villu asetumine töödeldavas toonikus
- töödeldava materjali läbimurdamine
- elektritööriista ülekoormamine

Ärge sisestage jäsemeid töötavasse masinasse.

Rakendustööriist võib kasutamise ajal kuumaks minna.

#### TÄHELEPANU! Põletusohu

- tööriista vahetamisel
- seadme ärapanemisel

Puru ega pilvaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Seina, lae või põrandat lööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veelõusid.

Kinnitage toorik kinnipingutusseadistega. Kinnitamata toonikud võivad raskesti vigastusi ja kahjustusi põhjustada.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Ärge visake tarvitatud vahetatavaid akusid tule ega olmeprügisse. AEG pakub vanade akude keskkonnahoidlikku kätlust; palun küsige oma enlaselt tarnijat.

Ärge säilitage vahetatavaid akusid koos metalliesemetega (lühiseoht).

Laadige süsteemi AEG 18V vahetatavaid akusid ainult süsteemi AEG 18V laadijatega. Ärge laadige nendega teiste süsteemide akusid.

Ärge avage vahetatavaid akusid ega laadijaid ning ladustage neid ainult kuivades ruumides. Kaitse niskuse eest.

Äärmuslikul koormusel või äärmuslikul temperatuuril võib kahjustatud vahetatavast akust akuvedelik välja voolata. Akuvedelikuga kokkupuutumise korral peske kohe vee ja seebiga. Silma sattumise korral loputage kiiresti põhjalikult vähemalt 10 minutit ning pöörduge viivitamatult arsti poole.

**Hoiatus!** Lühisest põhjustatud tuleohtu, vigastuste või loote kahjustuste vältimiseks ärge kastke tööriista, vahetusakut ega laadimiseadet vedeliku ning jälgige, et vedelikke ei tungiks seadmesse ega akusse. Korrodeeruvad või elektrit juhtivad vedelikud, nagu soolvesi, teatud kemikaalid ja pleegitusained või pleegitusaineid sisaldavad looted, võivad põhjustada lühiseid.

#### KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

Akupuurvarustust saab sõltumata võrguühendusest universaalselt rakendada kivimite puurvarasaga töötlemiseks ning puidu, metalli ja plasti puurimiseks.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

#### EU VASTAVUSVÄLDUS

Me deklareerime ainuüheselt vastutades, et lõigus „Tehnilised andmed“ kirjeldatud loode vastab direktiivide 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EU kõigile olulisele tähtsusega eeskirjadele ning järgmistele harmooniseeritud normatiivsetele dokumentidele:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-06-10

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

Technronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### AKUD

Pakumat aega mitte kasutatud akusid laadige veel enne kasutamist. Temperatuur üle 50 °C vähendab vahetatava aku töövõimet. Vältige akude soojenemist päikese või küteadme mõjul.

Hoidke laadja ja vahetatava aku ühenduskontaktid puhtad.

Patreide optimaalse eluea tagamiseks, pärast kasutamist täielikult lae patreide ploki.

Akud tuleks võimalikult pika kasutusea saavutamiseks pärast täisladimist laadijast välja võtta.

Aku ladustamisel üle 30 päeva:  
Ladustage akut kuivas kohas + 27°C juures.  
Ladustage akut + 30-50% laetusesundis.  
Laadige aku iga 6 ku tagant täis.

#### LITIUMIOONAKUDE TRANSPORTIMINE

Litiumioonakud on allutatud ohtlike ainete transportimisega seonduvalele õigusaktidele.

Nende akude transportimine peab toimuma kohalikest, sisenirkkest ja rahvusvahelistest eeskirjadest ning määrustest kinni pidades.

- Tarnijad tohivad neid akusid edasiste piiranguteta tavalisel transportida.
- Litiumioonakude komertstranspordit ekspedeerimisettevõtete kaudu on allutatud ohtlike ainete transportimisega seonduvatele õigusaktidele. Tame-ettevalmistusi ja transporti tohivad teostada eranditult vastavat koostatud isikud. Kogu protsessi tuleb asjatundlikult jälgida.

Akude transportimisel tuleb järgida järgmisi punkte:

- Tehke kindlaks, et kontaktid on lühise vältimiseks kaitsitud ja isoleeritud.
- Pöörake tähelepanu sellele, et akupakk ei saaks pakendis nihkuda.
- Kahjustatud või välja voolanud akusid ei tohi kasutada.

Pöörduge edasiste juhiste saamiseks ekspedeerimisettevõtte poole.

#### HOOLDUS

Hoidke masina õhususpilud alati puhtad.

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja AEG lagavamosi. Detailid, mille väljavahetamine pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunkti (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduse aadressid).

Vajadusel saab nõuda seadme platvatatsioonise võimsussildi oleva masinamärgi ja kuuekohalise numbrilise klienditeeninduspunkti või vahetult firmalt Technronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SÜMBOLID

	ETTEVAATUSTI TÄHELEPANU! OHU!
	Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.
	Palun lugage enne käikukastmist kasutusjuhend hoolikalt läbi.
	Masinaga töötades kandke alati kaitseprille.
	Elektriseadmeid, patreideid/akusid ei tohi utiliseerida koos majapidamisprügiga. Elektriseadmed ja akud tuleb eraldi kokku koguda ning kõrvaldada keskkonnahoidlikult meel töötlemiskeskusesse. Küsige infot jäätmekäitlussaamade ja kogumispunktide kohta oma kohalike ametnike või edasimõlaja käest.
	Pöörlemiskiirus lühijooksul
	Pinge
	Alalisvool
	Euroopa vastavusmärk
	Ukraina vastavusmärk
	Euraasia vastavusmärk

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	АКК. ПЕРФОРАТОР	ВВН18С
Серийный номер изделия	4696 51 01	000001-999999
Производительность сверления в бетоне	16 mm	
Производительность сверления в стали	10 mm	
Производительность сверления в дереве	13 mm	
Число оборотов без нагрузки (об./мин.)	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Количество ударов при нагрузке (макс.)	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Сила одиночного удара в соответствии с EPTA Procedure 05/2009	1,5 J	
Диаметр горловины патрона	43 mm	
Модель	Li-Ion	
Вольтаж аккумулятора	18 V rms	
Вес без аккумулятора	2,0 kg	
Вес согласно процедуре EPTA 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Рекомендованная температура окружающей среды во время работы	-18 ... +50 °C	
Рекомендованные типы аккумуляторных блоков	L1815R ... L1860RHD	
Рекомендованные зарядные устройства	BL1418	

#### Информация по шуму/вибрации

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745. Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

Уровень звукового давления (Небезопасность K=3dB(A))	86 dB (A)
Уровень звуковой мощности (Небезопасность K=3dB(A))	97 dB (A)

Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745.

Сверление Бетон: значение вибрационной эмиссии $a_{v,iso}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Небезопасность K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Вырубка: значение вибрационной эмиссии $a_{v,iso}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Небезопасность K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### ВНИМАНИЕ

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предельной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент оптимизирован от указанного или технического обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отличаться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор опущен или выключен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента, используемого инструмента, поддержание дух в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

#### ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями относительно безопасного использования, инструкциями, иллюстрациями материалов и техническими характеристиками, поставляемыми с этим электроинструментом. Несоблюдение всех нижеприведенных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару или/и тяжелым травмам.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

#### УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПЕРФОРАТОР

**Используйте наушники!** Воздействие шума может привести к слухе слуха.

**Используйте изолирующие рукавицы, поставляемые вместе с инструментом.** Потеря контроля может стать причиной травмы.

Если Вы выполняете работы, при которых ручной инструмент может зацепить оплетку электропровода кабеля, инструмент следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности.

Контакт рукоятки инструмента с токоведущим проводом может стать под напряжением металлические части прибора, а также привести к удару электрическим током.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И РАБОТЕ

Пользуйтесь средствами защиты. Работайте с инструментом всегда в защитных очках. Рекомендуется использовать: пылезащитную маску, защитные перчатки, прочная и нескользкая обувь, каска и наушники.

Пыль, возникающая при работе данным инструментом, может нанести вред здоровью. Не следует дышать ей попадания в органы. Надевайте противогазовую респиратор.

Запрещается обрабатывать материалы, которые могут нанести вред здоровью (напр. асбест).

При блокировании используемого инструмента немедленно выключить прибор! Не включайте прибор до тех пор, пока используемый инструмент заблокирован. В противном случае может возникнуть удар с высоким реактивным моментом.

Определите и устраните причину блокирования используемого инструмента с учетом указаний по безопасности.

Возможными причинами могут быть:

- перекос заготовки, подлежащей обработке
- разрушение материала, подлежащего обработке
- перегрузка электроинструмента

Не прикасайтесь к работающему стану.

Используемый инструмент может нагреваться во время применения. **ВНИМАНИЕ!** Опасность получения ожога

- при смене инструмента
- при указывании прибора

Не убирайте опилки и опилки при выключенном инструменте

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

Закрепите вашу заготовку с помощью зажимного приспособления. Незакрепленные заготовки могут привести к тяжелым травмам и порезам.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней какой-либо манипуляций.

Не выбрасывайте использованные аккумуляторы вместе с домашним мусором и не сжигайте их. Дистрибьюторы компании AEG предлагают восстановление старых аккумуляторов, чтобы защитить окружающую среду.

Не храните аккумуляторы вместе с металлическими предметами во избежание короткого замыкания.

Для зарядки аккумуляторов модели AEG 18V используйте только зарядные устройства AEG 18V. Не заряжайте аккумуляторы другим способом.

Никогда не заряжайте аккумуляторы или зарядные устройства и храните их только в сухом помещении. Следите, чтобы они всегда были сухими.

Аккумуляторная батарея может быть повреждена и дать течь под воздействием чрезмерных температур или повышенной нагрузки. В случае контакта с

аккумуляторной кислотой немедленно промойте место контакта мылом и водой. В случае попадания кислоты в глаза промойте глаза в течение 10 минут и немедленно обратитесь за медицинской помощью.

**Предупреждение!** Для предотвращения опасности пожара в результате короткого замыкания, травм и повреждений изделия не опускайте инструмент, сменный аккумулятор или зарядное устройство в жидкости и не допускайте попадания жидкости внутрь устройства или аккумулятора. Коррозийные и проводящие жидкости, такие как солевой раствор, определенные кислоты, отбеливающие средства или содержащие их продукты, могут привести к короткому замыканию.

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Аккумуляторный перфоратор может использоваться для ударного сверления и простого сверления в дереве, металле и пластике.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем под собственную ответственность, что изделие, описанное в разделе „Технические характеристики“ соответствует всем важным предписаниям Директивы 2011/65/EU (Директива об ограничении применения опасных веществ в электронных и электрических приборах), 2014/30/EU, 2006/42/EC и применимых далее гармонизированных нормативных документов:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Klug*

Alexander Klug  
Managing Director



Уполномочен на составление технической документации.

Technic Industries GmbH  
Max-Eyth-Strasse 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### АККУМУЛЯТОР

Перед использованием аккумулятора, которым не пользовались некоторое время, его необходимо зарядить.

Температура свыше 50°C снижает работоспособность аккумулятора. Избегайте продолжительного нагрева или прямого солнечного света (риск перегрева).

Контакты зарядного устройства и аккумулятора должны содержаться в чистоте.

Для обеспечения оптимального срока службы аккумулятора необходимо полностью зарядить после использования.

Для достижения максимально возможного срока службы аккумулятора после зарядки следует вынуть из зарядного устройства.

При необходимости, у сервисной службы или непосредственно у фирмы Technic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364, Винненден, Германия, можно запросить сборочный чертеж устройства, сообщив его тип и идентификационный номер, указанный на фирменной табличке.

#### ТРАНСПОРТИРОВКА ЛИТИЙ-ИОННЫХ АККУМУЛЯТОРОВ

Литий-ионные аккумуляторы в соответствии с предписаниями закона транспортируются как опасные грузы.

Транспортировка этих аккумуляторов должна осуществляться с соблюдением местных, национальных и международных предписаний и положений.

- Эти аккумуляторы могут перевозиться по почте потребителем без дальнейшей обязательности.
- При коммерческой транспортировке литий-ионных аккумуляторов экспедиторскими компаниями действуют положения, касающиеся транспортировки опасных грузов. Подготовка к отправке и транспортировка должны проводиться исключительно специально обученными лицами. Весь процесс должен находиться под контролем специалиста.

При транспортировке аккумуляторов необходимо соблюдать следующие пункты:

- Убедиться, что контакты защищены и изолированы во избежание короткого замыкания.

- Следите за тем, чтобы аккумуляторный блок не соприкоснулся внутри упаковки.
- Транспортировка поврежденных или протекших аккумуляторов запрещена. За дополнительными указаниями обратитесь к своему экспедитору.

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Всегда держите отключенные отверстия чистыми.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, обращайтесь в один из сервисных центров по обслуживанию электроинструмента AEG (см. список сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан ремонт инструмента с точным изображением деталей. Пожалуйста, укажите диспетчерскому номеру и тип инструмента и закажите чертеж у Вашего местного агента или непосредственно у Technic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### СИМВОЛЫ

	ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТИ!
	Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней какой-либо манипуляций.
	Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.
	При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки.
	Электроприборы, батареи/аккумуляторы запрещено утилизировать вместе с бытовым мусором. Электрические приборы и аккумуляторы следует собирать отдельно и сдавать в специализированную компанию для утилизации в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Получите в местных органах власти или у вашего специализированного дилера сведения о центрах вторичной переработки и пунктах сбора.
	Число оборотов без нагрузки
	Напряжение
	Постоянный ток
	Европейский знак соответствия
	Украинский знак соответствия
	Евразийский знак соответствия

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР	ВН18V
Производствен номер	4696 51 01	000001-999999
Диаметър на средното за бетон	16 mm	
Диаметър на средното за стомана	10 mm	
Диаметър на средното за дърво	13 mm	
Обороти на празен ход	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Макс. брой на ударите при натоварване	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Енергия на единичен удар съгласно EPTA-Procedure 05/2009	1.5 J	
Диаметър на отвора на патронника	43 mm	
Тип на акумулатора	Li-Ion	
Напрежение на акумулатора	18 V	
Тегло без резервна батерия	2.0 kg	
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2014 (1.5 Ah ... 6.0 Ah)	2.4 - 2.9 kg	
Препоръчителна околна температура при работа	-18 ... +50 °C	
Препоръчителни видове акумулаторни батерии	L1815R ... L1860RHD	
Препоръчителни заредни устройства	BL1418	

#### Информация за шума/вибрациите

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.

Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:

Ниво на звукова мощност (Несигурност K=3dB(A))	86 dB (A)
Ниво на звукова мощност (Несигурност K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Да се носи предпазно средство за слуха!

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745.

Пробиване бетон: стойност на емисиите на вибрациите $a_{hv}$	11.8 m/s <sup>2</sup>
Несигурност K =	1.5 m/s <sup>2</sup>
Дълбаене: стойност на емисиите на вибрациите $a_{vh}$	13.6 m/s <sup>2</sup>
Несигурност K =	1.5 m/s <sup>2</sup>

#### ВНИМАНИЕ

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрически инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и перидите от време, в които уредът е използван или работи, не е действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрически инструмент и сменяемите инструменти, поддръжка на ръцете, топли, упражнения на работен цикъл.

**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации за този електрически инструмент. Несоблюдение всех последующих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару или иным тяжелым травмам. Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

#### УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПЕРФОРАТОР

Носете средство за защита на слуха. Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.

Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

Дръжте уреда за изолирани ръкохватки, когато извършвате работи, при които режачният инструмент може да засече скрити електронинсталационни кабели. Контактът на режачния инструмент с тоководещ проводник може да предиде напрежението вътре метални части на уреда и да доведе до токов удар.

#### ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА И БЕЗОПАСНОСТ

Да се използват предпазни средства. При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се защитно облекло и прахозащитна маска, защитни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, каска и предпазни средства за слуха.

Практик, който се образува при работа, често е вреден за здравето и не бива да попада в тялото. Да се носи подходяща прахозащитна маска.

Не е разрешена обработката на материали, които представляват опасност за здравето (напр. азбест).

Ако използваният инструмент блокира, изключете веднага уреда! Не включвайте уреда отново, докато използваният инструмент е блокиран; това би могло да доведе до отпък с висока реактивна оскта. Отпийте и отстранете причината за блокирането на използвания инструмент имайки в предвид инструкциите за безопасност.

Възможните причини за това могат да бъдат:

- Заклеяване в обработваната част
- Пробиване на материала
- Пренатоварване на електрически инструмент

Не бъркайте в машината, докато тя работи.

Използваният инструмент може да загрее по време на употреба.

**ВНИМАНИЕ!** Опасност от изгаряния

- при опия на инструмента
- при оставяне на уреда

Струки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машината работи.

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

Зарежете обработваната част с устройство за захващане. Незаредени части за обработка могат да причинят сериозни наранявания и материални щети.

Преди започване на каквото е да работи по машината извадете акумулатора.

Не извършвайте извабките акумулатори в опия или в три битовите отпадъци. АЕГ предлага екологосъобразно събиране на старите акумулатори, моля ползвайте Вашия специализиран търговец.

Не съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

Акумулатори от системата АЕГ 18V да се зареждат само със заредни устройства от системата АЕГ 18V laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.

Не отваряйте акумулатори и заредни устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Плазете ги от влага.

При екстремно натоварване или екстремна температура от повредени акумулатори може да изтече батерийна течност. При допир с такава течност веднага измийте с вода и сапун. При контакт с очите веднага изплавайте старателно най-малко 10 минути и незабавно потърсете лекар.

**Предупреждение!** За да избегнете опасността от пожар, предизвикана от късо съединение, както и нараняванията и повредите на продукта, не ползвайте инструмента, сменяемата акумулаторна батерия или заредното устройство в течности и се погрижете в уредите и акумулаторните батерии да не попадат течности. Течности, предизвикващи корозия или провадки електричество, като солена вода, определени химикали, изобилстващи вещества или продукти, съдържащи изобилстващи вещества, могат да предизвикат късо съединение.

#### ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Акумулаторният перфоратор може да се използва универсално за перфорирание в камък и за пробиване в дърво, метал и пластмаса, като не зависи от захванане от мрежата.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

#### СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Заявяваме под собствена отговорност, че описаният в „Технически данни“ продукт съответства на всички важни разпоредби на директивата 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EO, както и на всички следващи нормативни документи във тази връзка.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2015-08-01

*Alexander Kuhn*  
Managing Director

Упълномощен за съставяне на техническата документация

Technich Industries GmbH  
Max-Eyth-Strasse 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### АКУМУЛАТОРИ

Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.

Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избягва по-продължително нагряване на слънце или от отопление.

Поддръжките части присъединителните контакти на заредното устройство и на акумулатора.

С цел оптимална продължителност на живот след употреба батериите трябва да бъдат заредени напълно.

За възможно по-дълга продължителност на живот батериите трябва да се изваждат от уреда след зареждане.

При съхранение на батериите за повече от 30 дни съхранявайте батериите при прибл. 27°C и на сухо място. Съхранявайте батериите при 30 до 50 % от зареда. Зареждайте батериите на всеки 6 месеца.

#### ПРЕВОЗ НА ЛИТИЕВО-ЙОННИ БАТЕРИИ

Литиево-йонните батерии са предмет на законовите разпоредби за превоз на опасни товари.

Превозът на тези батерии трябва да се извършва в съответствие с местните, националните и международните разпоредби и регламенти.

- Потребителите могат да превозват тези батерии по пътя без допълнителни изисквания.
- Превозът на литиево-йонни батерии от транспортни компании е предмет на законовите разпоредбите за превоз на опасни товари. Подготовката

на превоза и самият превоз трябва да се извършват само от обучени лица. Целият превоз трябва да е под професионален надзор.

Следвайте следните изисквания при превоз на батерии:

- Уверете се, че контактите са защитени и изолирани, за да се избегне късо съединение.
- Уверете се, че няма опасност от разместване на батериите в опаковката.
- Не превозвайте повредени батерии или такива с течове.

Обърнете се към Вашата транспортна компания за допълнителни инструкции.

#### ПОДДРЪЖКА

Вентилационните щели на машината да се поддържат винаги чисти.

Да се използват само аксесоари на АЕГ и резервни части на АЕГ.

Елементи, чиято подмяна не е описана, да се дават за подмяна в серията на АЕГ (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервизи").

При необходимост можете да поискате схема на елементите на уреда при посочване на обозначения на машината и шестцифренния номер на табелката за технически данни от Вашия сервиз или директно на Technich Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Германия.

#### СИМВОЛИ

	ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ
	Преди започване на каквото е да работи по машината извадете акумулатора.
	Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.
	При работа с машината винаги носете предпазни очила.
	Електрическите уреди, батерии/акумулаторни батерии не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Електрическите уреди и акумулаторни батерии трябва да се събират разредно и да се предават на службите за рециклиране на отпадъците според изискванията за опазване на околната среда. Информирайте се при местните служби или при местните специализирани търговци относно местата за събиране и центровете за рециклиране на отпадъци.
	Обороти на празен ход
	Напрежение
	Постовен ток
	Европейски знак за съответствие
	Украински знак за съответствие
	Евро-азиатски знак за съответствие

DATE TEHNICE	CIOCAN ROTOPERCUTOR CU ACUMULATOR	BBH18C
Număr producție	4696 51 01	000001-999999
Capacitate de perforare în beton	16 mm	
Capacitate de găurire în oțel	10 mm	
Capacitate de găurire în lemn	13 mm	
Viteza la mers în gol	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Rata de percuție sub sarcină	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Energia de percuție conform EPTA-Procedure 05/2009	1.5 J	
Diametru găii mandrină	43 mm	
Baterie	Li-Ion	
Greutate acumulator	18 V	
Greutate fără baterie	2.0 kg	
Greutatea conform EPTA procedure 01/2014* (1.5 Ah ... 6.0 Ah)	2.4 - 2.9 kg	
Temperatura ambiantă recomandată la efectuarea lucrărilor	-18 ... +50 °C	
Accumulatori recomandați	L1815R ... L1860RHD	
Incărcătoare recomandate	BL1418	

#### Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valori măsurate determinate conform EN 60745	
Nivelul de zgomot evaluat cu A al aparatului este tipic de:	
Nivelul presiunii sonore (Nesiguranță K=3dB(A))	86 dB (A)
Nivelul sunetului (Nesiguranță K=3dB(A))	97 dB (A)

#### Purtajii câști de protecție

Valorile totale de oscilație (suma vectorială pe trei direcții) determinate conform noiei EN 60745	
Găurire în beton: valoarea emisiei de oscilații $a_{h,d}$	11,8 m/s <sup>2</sup>
Nesiguranță K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Dăltuire: valoarea emisiei de oscilații $a_{h,d(m)}$	13,6 m/s <sup>2</sup>
Nesiguranță K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### AVERTISMENT

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normată prin norma EN 60745 și poate fi folosit pentru a compara unele electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilație.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicațiile principale ale uneltelor electrice. În cazul în care însă unelte electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite unelte de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit. Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealongul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerație și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealongul întregii perioade de lucru.

Stabilii măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu: inspecție de întreținere a uneltelor electrice și a celor de muncă, păstrarea câștii a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

**AVERTISMENT** A se citi toate avertismentele, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile privind siguranța furnizate cu această unealtă electrică. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor listate mai jos poate cauza șocuri electrice, incendii și/sau vătămări corporale grave. Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizării viitoare.

#### INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE PENTRU CIOCAN ROTOPERCUTOR

**Purtați aparatoare de urechi.** Expunerea la zgomot poate produce pierderea auzului.

**Utilizați manerale auxiliare livrate cu scula.** Pierderea controlului poate provoca rănierea persoanelor.

**Țineți aparatul de mânerale izolate când executați lucrări la care scula tăietoare poate nimeri peste conductorii electrici ascunși.** Intrarea în contact a sculei tăietoare cu o linie electrică prin care circulă curent poate pune sub tensiune și componente metalice ale aparatului și să ducă la electrocutare.

#### INSTRUCȚIUNI SUPPLEMENTARE DE SIGURANȚĂ ȘI DE LUCRU

Folosiți echipament de protecție - Purtați întotdeauna ochelari de protecție când lucrați cu mașina. Se recomandă utilizarea banelor de protecție ca de ex. Măști contra prafului, mănuși de protecție, încălțăminte stabilă nealunecabilă, cască și apărătoare de urechi.

Praful care apare când se lucrează cu această sculă poate fi dăunător sănătății și prin urmare nu trebuie să atingă corpul. Purtați o mască de protecție corespunzătoare împotriva prafului.

Nu se admite prelucrarea unui material care poate pune în pericol sănătatea operatorului (de exemplu azbestul).

La blocarea sculei demontabile vă rugăm să deconectați imediat aparatul! Nu conectați aparatul atâta timp cât scula demontabilă este blocată, dacă o faceți, s-ar putea să se producă un recul cu un cuplu mare de reacție. Găsiți și remediați cauza de blocare a sculei demontabile respectând indicațiile pentru siguranță.

Cauzele posibile pot fi:

- Agățarea în piesa de prelucrat
- Străpungerea materialului de prelucrat
- Suprasolicitarea sculei electrice

Nu atingeți părțile mașini aflate în rotație.

Scula introdusă poate să devină fierbinte în timpul utilizării.

**AVERTISMENT!** Pericol de arsură

- la schimbarea sculei
- la depunerea aparatului

Rumegușul și spanul nu trebuie îndepărtate în timpul funcționării mașini.

Când se lucrează pe pereți, tavan sau dușumele, aveți grijă să evitați cablurile electrice și țevile de gaz sau de apă.

Asigurați piesa de prelucrat cu un dispozitiv de fixare. Pieseile nesigurate pot provoca accidentări grave și stricăciuni.

Îndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașina

Nu aruncați acumulatorii uzați la containerul de reziduri menajere și nu îi ardeți. AEG Distributors se oferă să recupereze acumulatorii vechi pentru protecția mediului înconjurător.

Nu depozitați acumulatorul împreună cu obiecte metalice (risc de scurtcircuit)

Folosiți numai încărcătoare System AEG 18V pentru încărcarea acumulatorilor System AEG 18V. Nu folosiți acumulatori din alte sisteme.

Nu deschideți niciodată acumulatorii și încărcătoarele și păstrați-le numai în încăperi uscate. Păstrați-le întotdeauna uscate.

Acidul se poate scurge din acumulatorii deteriorați la încălzirea sau temperaturi extreme. În caz de contact cu acidul din acumulator, spălați imediat cu apă și săpun. În caz de contact cu ochii, clătiți cu atenție timp de cel puțin 10 minute și apălați imediat la îngrijire medicală.

**Avertizare!** Pentru a reduce pericolul unui incendiu și evitarea rănirilor sau deteriorarea produsului în urma unui scurtcircuit nu înmersa scula, acumulatorul de schimb sau încărcătorul în lichide și asigurați-vă și nu pî trund/ lichide în aparate și acumulatori. Lichidele corosive sau cu conductibilitate, precum apa/srat, anumite substanțe chimice și în/bitori sau produse ce conin în/bitori, pot provoca un scurtcircuit.

#### CONDITII DE UTILIZARE SPECIFICATE

Ciocanul rotopercutor cu acumulator poate fi folosit la perforări și găuriri în lemn, metal și plastic, pentru utilizare independentă de surse de alimentare.

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

#### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declaram pe propria răspundere că produsul descris la „Date tehnice” este în concordanță cu toate prevederile legale relevante ale Directivei 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE și cu următoarele norme armonizate:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Kuy*  
Managing Director

Împutemic să elaboreze documentația tehnică.

Technronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ACUMULATORI

Acumulatorii care nu au fost utilizați o perioadă de timp trebuie reîncărcați înainte de utilizare

Temperatura mai mare de 50°C (122°F) reduce performanța acumulatorului. Evitați expunerea prelungită la căldură sau radiație solară (risc de supraîncălzire)

Contactele încărcătoarelor și acumulatorilor trebuie păstrate curate.

Pentru o durabilitate optimă, acumulatorii trebuie reîncărcați complet după folosire.

Pentru o durată de viață cât mai lungă, acumulatorii ar trebui scoși din încărcător după încărcare.

La depozitarea acumulatorilor mai mult de 30 zile:

Acumulatorii se depozitează la cca. 27°C și la loc uscat.

Acumulatorii se depozitează la nivelul de încărcare de cca. 30%-50%.

Acumulatorii se încarcă din nou la fiecare 6 luni.

#### TRANSPORTUL ACUMULATORILOR CU IONI DE LITIUM

Acumulatorii cu ioni de litiu cad sub incidența prescripțiilor legale pentru transportul de mărfuri periculoase.

Transportul acestor acumulatori trebuie să se efectueze cu respectarea prescripțiilor și reglementărilor pe plan local, național și internațional.

Consumatorilor le este permis transportul rutier nerestricționat al acestui tip de acumulatori.

Transportul comercial al acumulatorilor cu ioni de litiu prin intermediul firmelor de expedite și transport este supus reglementărilor transportului de mărfuri periculoase. Pregătirile pentru expedite și transportul au voie să fie efectuate numai de către personal instruit corespunzător. Întregul proces trebuie asistat în mod competent.

Următoarele puncte trebuie avute în vedere la transportul acumulatorilor:

- Pentru a se evita scurtcircuitul, asigurați-vă de faptul că sunt protejate și izolate contactele.
- Aveți grijă ca pachetul de acumulatori să nu poată aluneca în altă poziție în interiorul ambalajului său.
- Este interzis transportarea unor acumulatori deteriorați sau care pierd lichid.

Pentru indicații suplimentare adresați-vă firmei de expedite și transport cu care colaborați

#### INTRETINERE

Fantele de aerisire ale mașini trebuie să fie menținute libere tot timpul

Utilizați numai accesorii și piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăm contactați unul din agenții de service AEG (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesar, puteți solicita de la centrul dvs. de service pentru clienți sau direct la Technronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germania un desen descompus al aparatului prin indicarea tipului de aparat și a numărului cu șase cifre de pe tablă/indicatoare.

#### SIMBOLURI

	PERICOLI AVERTIZARE! ATENȚIE!
	Îndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașina
	Vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașini
	Purtați întotdeauna ochelari de protecție când utilizați mașina.
	Aparatele electrice, bateriile/acumulatorii nu se elimină împreună cu deșeurile menajere. Aparatele electrice și acumulatorii se colectează separat și se predau la un centru de reciclare, în vederea eliminării ecologice. Informați-vă de la autoritățile locale sau de la comercianții acreditați în legătură cu centrele de reciclare și de colectare.
	ROMÂNIA
	Viteza de mers în gol
	Tensiune
	Curent continuu
	Marcă de conformitate ucraineană
	Marcă de conformitate eurasiatică

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	БОРМАШИНА-ЧЕКАН НА БАТЕРИИ	ВН18С
Производен број	4696 51 01	000001-999999
Капацитет на дупчење во бетон	16 mm	
Капацитет на дупчење во челик	10 mm	
Капацитет на дупчење во дрво	13 mm	
Брзина без оптоварување	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Јачина на удар под оптоварување	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Единствена ударна сила според ЕПТА-процедурата 05/2009	1.5 J	
Дијаметар на вратот на врте	43 mm	
Батеријата	Li-Ion	
Волтажа на батеријата	18 V	
Тежина без батерија	2.0 kg	
Тежина според ЕПТА-процедурата 01/2014 (1.5 Ah ... 6.0 Ah)	2.4 - 2.9 kg	
Препорачана температура на околината при работа	-18 ... +50 °C	
Препорачани типови на акумулаторски батерији	L1815R ... L1860RHD	
Препорачани поминачи	BL1418	

#### Информација за бучавата/вибрациите

Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60745.

A-сценетиото ниво на бучава на апаратот тивично изнесува:

Ниво на јачина на звук. (Несигурност K=3dB(A)) 86 dB (A)

Ниво на звучен притисок. (Несигурност K=3dB(A)) 97 dB (A)

#### Носете штитник за уши.

Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки)

пресметани согласно EN 60745.

Бучавање во бетон вибрациска емисиона вредност  $a_{h,eq}$  11,8 m/s<sup>2</sup>

Несигурност K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Струј вибрациска емисиона вредност  $a_{h,eq}$  13,6 m/s<sup>2</sup>

Несигурност K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерите постапки нормирани во EN 60745 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-алати. Ова ниво може да се употреби и за привремена проценка на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-алатот. Но, доколку електро-алатот се употребува за други намени, со отстапувачки додаток или со несоодветно одредување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времената, во коишто апаратот е исклучен или работи, но фактички не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример, одржување на електро-алатот и на додаток кон електро-алатот, одржување топли рацв, организација на работните процеси.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Прочитајте ги сите безбедносни упатства, инструкции, илустрации и спецификации за овој електричен алат. Несогласно почитување на подолу наведените упатства може да предизвика електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.

Чувајте ги сите предупредувања и упатства за употреба.

#### СИГУРНОСНИ НАЛОМЕНИ ЗА БОРМАШИНА-ЧЕКАН

**Носете штитник за уши.** Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

Користете помошни рачки кои доаѓаат заедно со алатот. Губењето контрола може да предизвика повреда.

Држете го електричниот алат за издвоените површини при издвезување на операции при кои алатот за сечење можат да дојдат во контакт со скринини жели. Контакт со жели под напон исто така ќе направат проводници од металните делови и ошк кој ракува со алатот ќе доживее струен удар.

#### ОСТАНАТИ БЕЗБЕДНОСНИ И РАБОТНИ УПАТСТВА

Употребувајте заштитна опрема. При работа со машината постојано носете заштитни очила. Се препорачува заштитна облека како: маска за заштита од прашина, заштитни ракавици, цврсти чевли што не се лизгаат, кацка и заштита за уши.

Прашната која се создава при користење на овој алат може да биде штетна по здравјето. Не ја удишувајте. Носете соодветна заштитна маска.

Не смеат да бидат обработувани материјали кои што можат да го загрозат здравјето (на пр. азбест).

Доколку употребуваното оружје се блокира, молиме веднаш да се исклучи апаратот! Не го вклучувајте апаратот повторно додека

употребуваното оружје е блокирано, притоа би можело да дојде до повратен удар со висок момент на реакција. Испиштајте и отстранете ја причината за блокирањето на употребеното оружје имојли ги во предвид намените за безбедност.

Можни причини би можеле да се:

- Заканување во парчето кое што се обработува
- Кршење поради продирање на материјалот кој што се обработува
- Преоттоварување на електричното оружје

Не фаќајте во машината кога работи.

Употребеното оружје за време на примената може да стане многу жешко.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Опасност од изгорелени:

- при менување на орудието
- при ставање на апаратот на страна

Прашната и струтините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Кога работите на зидови, таван или под внимавajte ги кобенете електричните, гасните и водоводни инсталации.

Обезбедете го предметот кој што го обработувате со направа за напон. Небезбедни личиња кои што се обработуваат можат да предизвикаат тешки повреди и оштетувања.

Извадете го батеријскиот склоп пред отпочнување на каков и да е зафат врз машината.

Не ги оставајте искористените батерии во домашниот отпад и не користејте ги. Дистрибутерите на Милвоки ги собираат старите батерии, со што ја штитат нашата околина.

Не ги чувајте батериите заедно со метални предмети (ризик од краток спој).

Користете исклучиво Систем AEG 18V за полнење на батерии од AEG 18V систем. Не користете батерии од друг систем.

Не ги створајте насилно батериите и полначите, и чувајте ги само на суво место. Чувајте ги постојано суви.

Киселината од оштетените батериите може да истене при екстремни напони или температури. Доколку дојдете во контакт со истаата, измијте се веднаш со сапун и вода. Во случај на контакт со очите плавајте ги убаво најмалку 10 минути и задолжително одете на лекар.

**Предупредување!** За да избегнете опасноста од пожар, од наранувања или од оштетување на производот, којшто ги создава краток спој, не ја потопувајте во течност алатката, заменливата батерија или полначот и газете во уредите и во батериите да не проникнуваат течности. Корозивни или електропроводливи течности, како солена вода, одредени хемикалии, кобулувани препарати или производи кои содржат избувлични супстанции, можат да предизвикаат краток спој.

#### СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА

Вртливот пневматски чекал може да биде употребен за дупчење и дупчење во дрво, метал како и пластика при независна употреба далеку од главното наложување.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

#### ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Во своја сопствена одговорност изјавуваме дека под „Технички податоци“ опишаниот производ е во склад со сите релевантни прописи од регулативата 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC и следните хармонизирани нормативни документи:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

*Alexander Knap*  
Managing Director

Оптомноштен за составување на техничката документација.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Strasse 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### БАТЕРИИ

Батериите кои не биле користени подолго време треба да се наполнат пред употреба.

Температура повисока од 50°C (122°F) го намалуваат траењето на батериите. Избегнувајте подолго изложување на батериите на високите температури или сонце (ризик од прегревавање).

Клемите на полначот и батериите мора да бидат чисти.

За оптимален работен век, по употреба батериите мора да бидат целосно наполнети.

За можно подолг век на траење, апаратите после нивното полнење треба да бидат извадени од апаратот за полнење на батериите.

Во случај на складирање на батеријата подолго од 30 дена: Акумулаторот да се чува на температура од приближно 27°C и на суво место.

Акумулаторот да се складира на приближно 30%-50% од состојбата на наполнетост.

Акумулаторот повторно да се наполни на секои 6 месеци.

#### ТРАНСПОРТ НА ЛИТИУМ-ЈОНСКИ БАТЕРИИ

Литиум-јонските батерии подлежат на законските одредби за транспорт на опасни материји.

Транспортот на овие батерии мора да се врши согласно локалните, националните и меѓународните прописи и одредби.

Потрошувачите на овие батерии може да вршат непречен патен транспорт на истите.

Комерцијалниот транспорт на литиум-јонски батерии од страна на шпедитерски претпријатија подлежат на одредбите за транспорт на опасни материји. Подготовките за шпедитерија и транспорт треба да ги вршат исклучиво соодветно обучени лица. Целокупниот процес треба да биде стручно надгледуван.

При транспортот на батерии треба да се внимава на следното:

- Осигурајте се дека контактите се заштитени и изолирани, а сето тоа со цел да се избегнат кратки споеви.
- Внимавајте да не дојде до преместување на батериите во минчата амбалажа.
- Забранет е транспорт на оштетени или протечени литиум-јонски батерии.

За понатамошни инструкции обрнете се до Вашето шпедитерско претпријатие.

#### ОДРЖУВАЊЕ

Користете само AEG додаток и резервни делови. Доколку некои од компонентите кои не се опишани треба да бидат заменети. Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на AEG (консултирајте ја листата на адреси).

При потреба може да се побара експлозивен цртеж на апаратот со наведување на машинскиот тип и шестоцифрениот број на табличката со чучинок или во Вашата сервисна служба или директно кај Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Германија.

#### СИМБОЛИ

**ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ОПАСНОСТИ!**



Извадете го батеријскиот склоп пред отпочнување на каков и да е зафат врз машината.



Ве молиме пред да ја стартувате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.



Секогаш при користење на машината носете ракавици.



Електричните апарати и батериите што се полнат не смеат да се фрлат заедно со домашниот отпад.



Електричните апарати и батериите треба да се собираат одделно и да се однесат во соодветниот погон заради нивно фрлање во склад со намената за заштита на околината. Информирајте се кај Вашите месни служби или кај специјализираниот трговски претставник, каде има такви погони за рециклира и собирање станици. Брзина без оптоварување



Волти



Истосмерна струја



Европска ознака за сообразност



Украинска ознака за сообразност



Евроазиска ознака за сообразност

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	АКУМУЛЯТОРНИЙ ПЕРФОРАТОР	ВВН18С
Номер виробу	4696 51 01 000001-999999	
в свердління бетону	16 mm	
в свердління сталі	10 mm	
в свердління деревини	13 mm	
Кількість обертів холостого ходу	0-1300 min <sup>-1</sup>	
Кількість ударів під навантаженням	0-5500 min <sup>-1</sup>	
Сила окремого удару згідно з процедурою EPTA 05/2009	1,5 J	
Шийка затиску	43 mm	
Акумуляторна батарея	Li-Ion	
Напруга змінної акумуляторної батареї	18 V rms	
Вага без змінної акумуляторної батареї	2,0 kg	
Вага згідно з процедурою EPTA 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg	
Рекомендована температура довільна під час роботи	-18 ... +50 °C	
Рекомендовані типи акумуляторів	L1815R ... L1860RHD	
Рекомендовані зарядні пристрої	BL1418	

#### Шум / інформація про вібрацію

Виміряні значення визначені згідно з EN 60 745.  
Рівень шуму "A" приладу становить в типовому випадку:

Рівень звукового тиску (похибка K = 3 дБ(A))	86 dB (A)
Рівень звукової потужності (похибка K = 3 дБ(A))	97 dB (A)

#### Використовувати засоби захисту органів слуху!

Сумарні значення вібрації (векторна сума трьох напрямків), астановлені згідно з EN 60745.

Ударне свердління в бетоні. Значення вібрації a <sub>h</sub>	11,8 m/s <sup>2</sup>
похибка K =	1,5 m/s <sup>2</sup>
Дробляк: Значення вібрації a <sub>h, Drob</sub>	13,6 m/s <sup>2</sup>
похибка K =	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Рівень вібрації, вказаний в цій інструкції, вимірювався згідно з методом вимірювання, нормованим стандартом EN 60745. І може використовуватися для порівняння електронструмента. Він призначений також для попередньої оцінки навантаження від вібрації.

Вказаний рівень вібрації відповідає середній сфері використання електронструменту. Але якщо електронструмент використовується для іншої мети, з іншими асистивними інструментами або при недостатньому технічному обслуговуванні, рівень вібрації може бути іншим. Це може значно підвищити навантаження від вібрації за весь період роботи.

Для точної оцінки навантаження від вібрації необхідно також враховувати час, коли прилад вмикається або вимкнений, але фактично не використовується. Це може значно зменшити навантаження від вібрації за весь період роботи.

Виконайте додатковий захист безпеки для захисту оператора від вібрації, наприклад, Технічне обслуговування електронструменту в асистивних інструментах, з'явлення рук, організація робочих процесів.

**УВАГА!** Ознайомитись з усіма попередженнями з безпечною використання, інструкціями, ілюстративним матеріалом та технічними характеристиками, які надаються з цим електричним інструментом. Недотримання всіх наведених нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пошкодження або важких травм.  
Зберігати всі попередження та інструкції для використання в майбутньому.

#### ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ ПЕРФОРАТОРА

Користуйтесь засобами захисту органів слуху. Вплив шуму може спричинити втрату слуху.

Користуйтесь додатковими рукавками, що поставляються разом з пристроєм, якщо вони входять в комплект поставки. Втрата контролю може призвести до пошкодження.

Під час виконання робіт тримайте прилад за ізольовані поверхні рукоятки, якщо асистивний інструмент може нагріватися на приховані електричні лінії. Контакт з лінією під напругою може призвести до появи напруги в металевих частинах приладу та до ураження електричним струмом.

#### ДОДАТКОВІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Під час роботи з машинною зв'язкою носіть захисні окуляри. Рідко використовуйте захисний одяг, наприклад маску для захисту від пилу, захисні рукавиці, мере та неонове вуття, каску та засоби захисту органів слуху.

Пил, що утворюється під час роботи, часто буває шкідливим для здоров'я, він не повинен потрапляти в органи. Носіть відповідну маску для захисту від пилу.

Не можна обробляти матеріал, небезпечний для здоров'я (наприклад, азбест).

При блокуванні асистивного інструменту негайно вимкніть прилад! Не вмикайте прилад, якщо асистивний інструмент заблокований, при цьому може виникати

**Попередження!** Для запобігання небезпечі пожежі в результаті короткого замикання, травм і пошкодженого виробу не закруйте інструмент, змінний акумулятор або зарядний пристрій у рідну і не допускайте потрапляння рідини всередину пристрою або акумулятора. Корозія і струмопровідні рідини, такі як солоний розчин, пилви шмигати, вибухові засоби або продукти, що їх містять, можуть призвести до короткого замикання.

#### ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

Акумуляторний перфторатор можна використовувати універсально для ударного свердління каменю та для свердління деревини, металів та полімерних матеріалів незалежно від мережевого живлення.

Цей прилад можна використовувати тільки за призначенням та, як вказано в цьому документі.

#### СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ ВИМОГАМ ЄС

Ми заявляємо на власну відповідальність, що виріб, описаний в "Технічній даній", відповідає всім застосованим положенням директиви 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG, та наступним гармонізованим нормативним документам:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Wimenden, 2018-08-10

*Alexander Klug*  
Managing Director



Уповноважений за складання технічної документації.

Technic Industries GmbH  
Max-Eyth-Strasse 10  
71364 Wimenden  
Germany

#### АКУМУЛЯТОРНІ БАТАРЕЇ

Перед використанням акумуляторної батареї, що не використовувалася тривалий час, перед використанням необхідно підзарядити.

Температура понад 50 °C зменшує живучість змінної акумуляторної батареї.

Уникайте тривалого нагрівання сонячними променями або системою обігріву.

З'єднавши контакти зарядного пристрою та змінної акумуляторної батареї повинні бути чистими.

Для забезпечення оптимального строю експлуатації акумуляторної батареї після використання необхідно повністю зарядити.

Для забезпечення максимально можливого терміну експлуатації акумуляторної батареї після зарядки необхідно виймати з зарядного пристрою.

При зберіганні акумуляторної батареї понад 30 днів: Зберігайте акумуляторну батарею при температурі приблизно 27 °C в суцільній місці. Зберігайте акумуляторну батарею в стані зарядки приблизно 30-50 %. Кожен 6 місяців завантажуйте акумуляторну батарею.

#### ЗАХИСТ АКУМУЛЯТОРНОЇ БАТАРЕЇ ВІД ПЕРЕВАНТАЖЕННЯ

У випадку перевантаження акумуляторної батареї виняток дуже високого споживання струму, наприклад, надмірно високого крутного моменту, замикання свердла, рідкової зупинки або короткого замикання, електронструмент вимкнеться протягом 5 секунд, індикатор заряду блимає, електронструмент самостійно вимкнеться.

Для повторного уведення в дію після вимкнення і знов увімкнення. При надмірному навантаженні акумуляторна батарея сильно перегрівється. В цьому випадку згодом індикатор заряду блимає, поки акумуляторна батарея не охолоне. Можна продовжити роботу після того, як індикатор заряду згасне.

#### ТРАНСПОРТУВАННЯ ЛІТІЙ-ІОННИХ АКУМУЛЯТОРНИХ БАТАРЕЙ

Літій-іонні акумуляторні батареї підлядають під заборону заповнення про перевозку небезпечних вантажів.

Транспортування таких акумуляторних батарей повинно відбуватися із дотриманням місцевих, національних та міжнародних принципів та положень.

• Споживачі можуть без проблем транспортувати ці акумуляторні батареї по вулиці.

• Комерційні транспортування літій-іонних акумуляторних батарей експлуататорами компаній підпадає під положення про транспортування небезпечних вантажів. Підготуйте до відправлення та транспортування можуть відповідати виключно особи, які пройшли відповідне навчання. Весь процес повинен контролювати кваліфікований фахівець.

При транспортуванні акумуляторних батарей необхідно дотримуватись зазначених далі пунктів.

- Переконайтесь в тому, що контакти захищені та ізольовані, щоб запобігти короткому замиканню.
- Слідуйте за тим, щоб акумуляторна батарея не переміщувалася всередині упаковки.
- Пошкоджені акумуляторні батареї, або акумуляторні батареї, що потекли, не можна транспортувати.

Для отримання подальших вказівок звертайтеся до своєї експлуататорної компанії.

#### ОБСЛУГОВУВАННЯ

Завжди підтримувати чистоту вентиляційних отворів.

Використовуйте комплектуючі та запасні частини тільки від AEG. Деталі, заміна яких не описується, замовляйте тільки в відділі обслуговування клієнтів AEG (зверніть увагу на брошуру "Гарантія і адреси сервісних центрів").

У разі необхідності можна запросити креслення з зображенням вузлів машини в перспективному вигляді; для цього потрібно звернутися в відділ обслуговування клієнтів або безпосередньо в Technic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Wimenden, Німеччина, та вказати тип машини та шістьзначний номер на формовій таблиці з даними машини.

#### СИМВОЛИ



УВАГА! ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕЧНО!



Перед будь-якими роботами на машині вийміть змінну акумуляторну батарею



Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед введенням приладу в дію.



Під час роботи з машинною зв'язкою носити захисні окуляри.



Електроприлади, батареї/акумулятори заборонено утилізувати разом з побутовим сміттям. Електричні прилади і акумулятори слід збирати окремо і здавати в спеціалізовану компанію для утилізації відповідно до норм охорони довкілля. Зверніться до місцевих органів або до вашого дилера, щоб отримати адреси пунктів вторинної переробки та пунктів прийому.



Кількість обертів холостого ходу



Напруга



Постійний струм



Європейський знак відповідності



Український знак відповідності



Євразійський знак відповідності

نوع عد	4696 51 01 000001-999999
قوة المحرك في الخرسنة	16 mm
قوة المحرك في المعادن	10 mm
قوة المحرك في الخشب اللين	13 mm
السرعة بدون وجود حمل	0-1300 min <sup>-1</sup>
محرك المحرك بقلب تحت الحمل	0-5500 min <sup>-1</sup>
مطاقة التآكل لكل ثوبط طبقاً لاجراء EPTA رقم 05/2009	1,5 J
قطر حقل الحفر	43 mm
البطارية	Li-Ion
فولتية البطارية	18 V
الوزن دون البطارية	2,0 kg
وزن وهاكلح EPTA رقم 01/2014 (1,5 Ah ... 6,0 Ah)	2,4 - 2,9 kg
درجة حرارة المحرك المصنوع بها عند العمل	-18 ... +50 °C
مطاز البطارية المصنوع به	L1815R ... L1860RH
أجهزة الشحن المصنوع بها	BL1418

معلومات الصعود والبيانات

القيم التي تم توفيرها مستندة وفقاً للمعايير الأوروبية EN 60 745 مستويات صمود الجهد، ترجيحاً أشكال نموذجي كالتالي:  
مستوى ضغط الصوت (الارتداد في القياس = 3 ميسيل (A))  
مستوى شد الصوت (الارتداد في القياس = 3 ميسيل (A))  
ارتد وقياس الان

قيم البيانات الإجمالي (مصرح الكميات الموجبة في المعادلات) مستندة وفقاً للمعايير الأوروبية EN 60745

قيمة البعثات للبيانات (A)	11,8 m/s <sup>2</sup>
العرض للبيانات في العوامة (A)	1,5 m/s <sup>2</sup>
القيمة البعثات للبيانات (B)	13,6 m/s <sup>2</sup>
الارتداد في القياس	1,5 m/s <sup>2</sup>

تحذيرات

تم قياس مستوى البعثات البيانات الموجودة بوثيقة المعلومات هذه وفقاً للاختبار القياسي وفقاً للمعايير الأوروبية EN 60745 ويمكن استخدامه كإجراء عام. كما يمكن استخدامه كإجراء لقياسه. يتم مستوى البعثات البيانات المعطى عند البيانات الجهد الرئيسية. بالرغم من ذلك، فإنه إذا ما تم استخدام الجهاز لطبقات مختلفة، بطبقات مختلفة أو لمدى المعالجة طويلاً، قد يختلف البعثات البيانات. قد يزيد ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للبيانات طوال فترة العمل الإجمالي.

يجب الوضع في الاعتبار عند تقدير مستوى التعرض للبيانات مرات إيقاف المحرك أو تشغيله لكون استخدامه في القيام بمهمة قد يقل ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للبيانات طوال فترة العمل الإجمالي.

تعرف على معايير السلامة الإضافية لحماية المشغل من كثر البيانات مثل: حماية الجهاز والملحقات، الحفظ على يده الأيدي، وتعليم ملاحظ العمل.

**تحذير** اقرأ جميع تعليمات الأمان والتعليمات والصور والمواصفات الواردة مع هذه المعدة الكهربائية. المتابعة في اتباع التعليمات المذكورة أسفلاً قد يكون نتيجة صدمة كهربائية، حريق أو إصابة بالعض.

احفظ جميع التعليمات والصور والتعليمات الرجوع إليها في المستقبل.

**تحذير** تعليمات سلامة المشغل

ارتد وقياس الأذن قد يسبب التعرض لتلوثات فقدان السمع.

استخدم الملابس الإضافية، إذا كانت مرافقة مع الأداة قد يسبب فقدان السيطرة حدوث إصابة شخصية.

يجب ارتداء الملابس بالالة الكهربائية من خلال أسطح القبض المعزولة وذلك عند القيام بعمله ما حيث قد تتسبب أداة التثبيت أنك معلق.

لا تلمس ملامسة أيدي ملامتة كهذه اللقط يمكنه فهمي "موصلة" في حال الأجزاء المعدنية المتشعبة بالالة الكهربائية "موصلة" كهربياً مما يجعل المشغل عرضة لصدمة كهربائية.

**ارشادات امان وعمل إضافية**

استخدم معدة الوافية ارتد دائماً نظارة الوافية عند العمل بالالة. يمنع باستخدام الملابس الوافية مثل الكمامات الوافية من الحمار، والقفازات، والأحذية القوية غير المشددة، والقفازات، وقياس الأذن.

قد تكون الأتربة الشائعة عن استخدام هذه الألة ضارة بالصحة. لا تستنشق هذه الأتربة. ارتد قناعاً وقائياً من الأتربة مناسباً.

لا يجوز استخدام مواد بدهق عليها أسوار على لصقة (إبرير مساري).

الرجاء إيقاف تشغيل الجهاز على الفور في حالة عرقلة أداة الاستعمال.

لا تقم بتشغيل الجهاز مرة أخرى، طالما أن الأداة المستعملة لازالت في حالة عرقلة حيث يمكن أن يحدث هذا ارتداد عكسي مصحوب بقوة رد فعل عالية.

قم بالتحقق وإزالة أسباب عرقلة أداة الاستعمال مع إعادة تعليمات الأمان.

من المحتمل أن تكون الأياب هي:

- إحدار في الطبقة المنصبة للاستعمال
- إحدار في أدوات المنصبة للاستعمال
- إعادة العمل على الألة الكهربائية

لا تلمس بيك المتكينة أثناء توريدها.

الإزالة المستعملة قد تسفل خلال الاستعمال.

يوجب هذا على صوولنا المتورد أن السلع المذكور الموصوف تحت "البيانات الفنية" هي جميع البيانات الفنية الخاصة بالمعالج.

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG  
ويتوافق مع وثائق المعايير المتوافقة التالية:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2:6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2018-08-10

  
Alexander Krug  
Managing Director

مختصة المطبقة مع الملف الفني

CE

Technetric Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
Winnenden 71364  
Germany

البيانات

يجب ارتداء شغل البطارية غير المستعملة لفترة قبل الاستعمال.

تقل درجات الحرارة التي تتراوح من 50° سيليزوس ("122° فهرنهايت) من أداء البطارية. تجنب التعرض الزائد لحرارة أو الرطوبة (بخار السخون).

يجب الحفظ على مستويات الشحن والبطاريات نظيفة.

توصى على فترة استخدام مثالية، يجب شحن البطاريات لشدها بعد الاستعمال.

توصى على التحول عبر مسكن البطارية، ارفع البطارية من الشحن بمجرد شغلها لشدها.

تكوين البطارية أكثر من 30 يوم.

عز عن البطارية بحيث تكون درجة الحرارة أقل من 27° سيليزوس وبعبء عن أي رطوبة.

عز عن البطارية مشحونة بدرجة تراوح بين 30% - 50%.

الشحن البطارية كالمعتاد، وذلك مرة واحدة في الشهر.

معدية البطارية

لا تحاول إصلاح أو تعديل المعدية أو تغيير المصنوع أو القصور في التردد الكهربائي التي يجب عليه يجب على المستخدم أن يتأكد من أن المعدية تعمل بشكل صحيح. لا تحاول إصلاح المعدية أو تغيير المصنوع أو القصور في التردد الكهربائي التي يجب عليه يجب على المستخدم أن يتأكد من أن المعدية تعمل بشكل صحيح.

في الظروف القصوى للعمل، قد ترتفع درجة الحرارة الداخلية للبطارية. إذا حدث ذلك، سيسببها ملامس لوقود حتى تنخفض درجة حرارة البطارية، ويحدها يمكنك متابعة العمل.

نظف بطاريات الليثيوم

لتنظيف بطاريات الليثيوم، احرص على الشروط التالية:

- يجب نقل هذه البطاريات وفقاً لأحكام القوانين المحلية والوطنية والدولية.
- يمكن للمستخدم نقل البطاريات براً دون الخضوع لشروط أخرى.
- يمنع نقل التجاري لبطاريات الليثيوم أبداً عن طريق البحر إلا بعد نقل السلع الخطرة.
- يجب أن يقوم أفراد مدربين جيداً بإعداد عملية النقل وإقلامها بما يتبعه إجراءات ملغمة متى شغل البطارية.
- عند التذك من حماية أطراف توصيل البطارية وعزلها جيداً لحثت بقدر الإمكان.
- عند التذك من حماية حزمة البطارية من الحركة داخل صندوق التعبئة.
- يرجى عدم نقل البطاريات التي بها تشققات أو تشوهات.
- يرجى البعث مع شركة الشحن عن تصفحة أخرى.

الصيانة

يجب أن تكون قفلات لثوية المحرك نظيفة طوال الوقت.

استخدم مصلحات AEG ولفعل العيار التابعة لها فقط إذا كانت المكونات التي يجب تغييرها غير متكررة، يرجى الاتصال بأحد عملاء خدمة AEG (انظر قائمة متعاوني الصيانة الخاصة بنا).

عند الحاجة يمكن طلب رمز الفحص للجهاز بعد طر من الألة والرقم الدائسي المذكور على بطاقة طاقة الآلة لدى جهة الصيانة أو مباشرة لدى شركة Technetric Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden ألمانيا.



تنبه! خطراً!

احفظ دائماً قفلات عن العنق قبل تقبلي أي عمل بالجهاز.

يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز.

ارتد دائماً نظارات الوافية عند استخدام الجهاز.

يحظر التخلص من الأجهزة الكهربائية والبطاريات/البطاريات القابلة للشحن في القمامة العادية. يجب جمع الأجهزة الكهربائية والبطاريات القابلة للشحن منفصلة وتسليمها للتخلص منها بشكل لا يضر بالبيئة لدى شركة إعادة استعمال.

الرجاء الاستفسار لدى الجهات المختصة أو لدى التجار المتخصصين عن مواقع إعادة الاستعمال ومواقع الجمع.

السرعة بدون وجود حمل

الجهد الكهربائي

التيار المستمر

علامة التوافق الأوروبية

علامة التوافق الأيركية

علامة التوافق الأوروبية الأسيوية

# AEG

Mans.io  
[www.aeg-powertools.eu](http://www.aeg-powertools.eu)

**Techtronic Industries GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

(03.19)  
4931 4701 85



*AEG is a registered trademark used under  
license from AB Electrolux (publ).*